叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伍德斯托克：历史概述(woodstock An Historical Sketch) 000001

2. 伍德斯托克：历史概述(woodstock An Historical Sketch) 000002

3. 伍德斯托克：历史概述(woodstock An Historical Sketch) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伍德斯托克：历史概述(Woodstock An historical sketch)
第1/3页

['wʊdstɑ:k]
WOODSTOCK
伍德斯托克

伍德斯托克

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ]
An **Historical** **Sketch**
一个 历史 草图

历史概述

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærəns] ['winθrəp] ['boʊən] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
CLARENCE **WINTHROP** **BOWEN** **,** **Ph** **.** **D** **.**
克拉伦斯 温斯罗普 鲍文 , 菲尔 . D .

克拉伦斯·温斯罗普·鲍恩博士

[ri:d] [æt; ət] ['roʊzlənd] [pɑ:rk] , ['wʊdstɑ:k] , [kə'netɪkət] , [æt; ət][ðə; ði][baɪ] - [sen'teniəl]
READ **AT** **ROSELAND** **PARK** **,** **WOODSTOCK** **,** **CONNECTICUT** **,** **AT** **THE** **BI** **-** **CENTENNIAL**
读 在 罗瑟兰 公园 , 伍德斯托克 , 康涅狄格州 , 在 这 双 - 百年纪念
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
CELEBRATION **OF** **THE** **TOWN** **,**
庆典 的 这 镇 ,

在康涅狄格州伍德斯托克市罗斯兰公园举行的该镇二百周年庆典上朗读

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [sep'tembər] ['sɛvən] , -
ON **TUESDAY** **,** **SEPTEMBER** **7** **,** **1886**
在 周二 , 九月 7 , -

1886年9月7日，星期二

[nu:] [jɔ:k] & ['lʌndən]
NEW **YORK** **&** **LONDON**
新的 约克 & 伦敦

纽约和伦敦

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] Press1886
The **Knickerbocker** **Press1886**
这 尼克博克 Press1886

尼克博克出版社，1886年

['kɑ:pirаɪt] [baɪ]
COPYRIGHT **BY**
版权 经过

版权所有

['klærəns] ['winθrəp] BOWEN1886
CLARENCE **WINTHROP** **BOWEN1886**
克拉伦斯 温斯罗普 BOWEN1886

克拉伦斯·温斯罗普·鲍恩 1886

[pres] [ʌv; əv]
Press **of**
按 的

出版社

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]
As **a** **full** **history** **of** **Woodstock** **has** **been** **in** **preparation** **for** **several** **years**
作为 一个 满的 历史 的 伍德斯托克 有 到过 在 准备 为了 一些 年
[ænd; ənd] [wɪl] ,
and **will** **,**
和 将要 ,

一部完整的伍德斯托克历史著作已经筹备多年，并将于.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
it **is** **hoped** **,** **be** **published** **in** **the** **course** **of** **another** **year** **,**
它 是 希望 , 是 已发布 在 这 课程 的 其他 年 ,

希望能在一年内出版。

[ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ɪz] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][baɪ] - [sen'teniəl]
this **brief** **sketch** **is** **issued** **as** **it** **was** **read** **at** **the** **Bi** **-** **Centennial**
这 简短的 草图 是 发布 作为 它 曾是 读 在 这 双 - 百年纪念
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Anniversary **of** **the** **town** **.**
周年纪念日 的 这 镇 .

这篇简短的概述是根据该镇二百周年纪念活动上宣读的内容发布的。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sɛvən]
I **.** **Introduction** **7**
我 . 介绍 7

一、引言 7

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] Roxbury8

The	Settlement	of	Massachusetts	Bay	and	of	Roxbury8
这	沉降	的	马萨诸塞州	湾	和	的	Roxbury8

马萨诸塞湾和罗克斯伯里定居点的建立8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][dʒɑːn]['elɪət][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][æt; ət]

The	Nipmuck	Country	and	the	Visit	of	John	Eliot	to	the	Indians	at
这	尼普马克	国家	和	这	访问	的	约翰	艾略特	到	这	印度人	在

-	, [ɔːr] Woodstock12
Wabbaquasset	, or Woodstock12
-	, 或者 Woodstock12

尼普穆克地区和约翰·艾略特访问瓦巴夸塞特（或伍德斯托克）印第安人的故事[12]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri] , [ɔːr] Woodstock20

The	Settlement	of	New	Roxbury	,	or	Woodstock20
这	沉降	的	新的	罗克斯伯里	, 或者		Woodstock20

新罗克斯伯里定居点，或伍德斯托克20

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri][tuː; tə] Woodstock28

The	Change	of	the	Name	of	New	Roxbury	to	Woodstock28
这	改变	的	这	姓名	的	新的	罗克斯伯里	到	Woodstock28

新罗克斯伯里更名为伍德斯托克28

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['taʊnʃɪp] — - - -

The	Growth	of	the	New	Township	—	1690	-	173132
这	生长	的	这	新的	乡	—	-	-	-

新镇的发展——1690-173132

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] Affairs36

Ecclesiastical	Affairs36
教会的	Affairs36

教会事务36

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] Connecticut43

The	Transfer	of	Woodstock	from	Massachusetts	to	Connecticut43
这	转移	的	伍德斯托克	从	马萨诸塞州	到	Connecticut43

伍德斯托克从马萨诸塞州移交至康涅狄格州43

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɪlətəri] Record46

Military	Record46
军队	Record46

军事记录46

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] Matters53

Educational	Matters53
教育	Matters53

教育事务53

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] Citizens55

Distinguished	Citizens55
杰出的	Citizens55

杰出公民55

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] Woodstock58

Characteristics	of	Woodstock58
特征	的	Woodstock58

伍德斯托克58的特点

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

Conclusion61

Conclusion61
Conclusion61

结论61

['ɪndeks] -

Index	63
指数	-

索引 63

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biˈginiŋz]
The **history** **of** **the** **town** **of** **Woodstock** **is** **associated** **with** **the** **beginnings**
这 历史 的 这 镇 的 伍德斯托克 是 联系 和 这 开端
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
of **history** **in** **New** **England** **.**
的 历史 在 新的 英格兰 .

伍德斯托克镇的历史与新英格兰的历史开端息息相关。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The **ideas** **of** **the** **first** **settlers** **of** **Woodstock** **were** **the** **ideas** **of** **the** **first**
这 想法 的 这 第一的 定居者 的 伍德斯托克 是 这 想法 的 这 第一的
['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] ['plɪməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .
settlers **of** **the** **Colony** **of** **Plymouth** **and** **the** **Province** **of** **Massachusetts** **Bay** **.**
定居者 的 这 殖民地 的 普利茅斯 和 这 省 的 马萨诸塞州 湾 .

伍德斯托克第一批定居者的思想，与普利茅斯殖民地和马萨诸塞湾省第一批定居者的思想相同。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
The **planting** **of** **these** **colonies** **was** **one** **of** **the** **fruits** **of** **the** **Reformation** **.**
这 种植 的 这些 殖民地 曾是 一 的 这 水果 的 这 宗教改革 .

这些殖民地的建立是宗教改革的成果之一。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] -
The **antagonism** **between** **the** **Established** **Church** **of** **England** **and** **the** **Non** **-**
这 对抗 之间 这 已确立的 教会 的 英格兰 和 这 非 -
[kən'fɔːmists] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
Conformists **led** **to** **the** **settlement** **of** **New** **England** **.**
循规蹈矩者 引领 到 这 沉降 的 新的 英格兰 .

英国国教与非国教徒之间的对抗导致了新英格兰地区的开发。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æt; ət][fɜːrst][nɑːn] - [kən'fɔːmists] , [bɪ'keɪm] ['sepəreitists] [laɪk]
The **Puritans** **of** **Massachusetts** **,** **at** **first** **Non** **-** **Conformists** **,** **became** **Separatists** **like**
这 清教徒 的 马萨诸塞州 , 在 第一的 非 - 循规蹈矩者 , 成为 分离主义者 喜欢
[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv] ['plɪməθ] .
the **Pilgrims** **of** **Plymouth** **.**
这 朝圣者 的 普利茅斯 .

马萨诸塞州的清教徒最初是不遵守国教的人，后来像普利茅斯的朝圣者一样，变成了分离主义者。

['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][p'jʊərɪtənz][ə'laɪk] [ək'septɪd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['kʌmfəts]
Pilgrims **and** **Puritans** **alike** **accepted** **persecution** **and** **surrendered** **the** **comforts**
朝圣者 和 清教徒 同样 公认 迫害 和 投降 这 舒适
[ʌv; əv][hoʊm][tuː; tə][əb'teɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .
of **home** **to** **obtain** **religious** **liberty** **.**
的 家 到 获得 宗教 自由 .

朝圣者和清教徒都接受了迫害，放弃了舒适的家园，以获得宗教自由。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər]
They **found** **it** **in** **New** **England** **;** **and** **here** **,** **more** **quickly** **than** **in** **the** **mother**
他们 成立 它 在 新的 英格兰 ; 和 这里 , 更多的 迅速地 比 在 这 母亲
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

他们在新英格兰找到了它；而且在这里，找到的速度比在祖国更快。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['æŋgloʊ] -
they **developed** **also** **that** **civil** **liberty** **which** **is** **now** **the** **birthright** **of** **every** **Anglo** **-**
他们 发达 还 那 民用 自由 哪个 是 现在 这 与生俱来的权利 的 每一个 盎格鲁 -
['sæksn] .
Saxon **.**
撒克逊 .

他们也发展出了公民自由，这如今已成为每个盎格鲁-撒克逊人的与生俱来的权利。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[i:] .
II **.**
三 .

二、

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rgənaɪzd]
The **settlement** **of** **Woodstock** **is** **intimately** **connected** **with** **the** **first** **organized**
这 沉降 的 伍德斯托克 是 亲密 连接 和 这 第一的 组织
['set(ə)lmənt] [ɑ:n] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ;
settlement **on** **Massachusetts** **Bay** **;**
沉降 在 马萨诸塞州 湾 ;

伍德斯托克的建立与马萨诸塞湾的第一个有组织的定居点密切相关；

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [taʊn] [ʌv; əv]['rɑ:ksˌbɛri][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz][best][toʊld][ɪn]
and **how** **our** **mother** **town** **of** **Roxbury** **was** **first** **established** **is** **best** **told** **in**
和 如何 我们的 母亲 镇 的 罗克斯伯里 曾是 第一的 已确立的 是 最好的 讲述 在
[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʌdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['lɪŋkən]
the **words** **of** **Thomas** **Dudley** **in** **his** **letter** **to** **the** **Countess** **of** **Lincoln**
这 字 的 托马斯 达德利 在 他的 信 到 这 伯爵夫人 的 林肯
['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
under **date** **of** **Boston** **,**
在下面 日期 的 波士顿 ,

而我们母城罗克斯伯里最初的建立过程，最好用托马斯·达德利在波士顿写给林肯伯爵夫人的信中的文字来描述。

[mɑ:rtʃ] - , - - [wʌn] :
March **12** **,** **1630** **-** **1** **:**
行进 - , - - 1 :

1630-1631年3月12日

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [sʌm; səm] [frendz] , ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['liŋkənʃə] ,
“ **About** **the** **year** **1627** **some** **friends** **,** **being** **together** **in** **Lincolnshire** **,**
“ 关于 这 年 - 一些 朋友们 , 存在 一起 在 林肯郡 ,

“大约在1627年，一些朋友在林肯郡聚会，

[fel] ['ɪntu:] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt] [nu:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ðer; ðər] .
fell **into** **discourse** **about** **New** **England** **and** **the** **planting** **of** **the** **gospel** **there** **.**
跌倒 进入 话语 关于 新的 英格兰 和 这 种植 的 这 福音 那里 .

他们开始谈论新英格兰以及福音在那里的传播。

[ɪn] - [wiː; wi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['plæntɪŋ]

In	1628	we	procured	a	patent	from	his	Majesty	for	our	planting
在	-	我们	采购	一个	专利	从	他的	威严	为了	我们的	种植

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər]

between	the	Massachusetts	Bay	and	Charles	River	on	the	South	and	the	River
之间	这	马萨诸塞州	湾	和	查尔斯	河	在	这	南	和	这	河

[ʌv; əv] ['merimæk] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪvəz]

of	Merrimack	on	the	North	and	three	miles	on	either	side	of	those	rivers
的	梅里马克	在	这	北	和	三	英里	在	任何一个	边	的	那些	河流

[ænd; ənd] [beɪ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wiː; wi] [sent] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['endikət] [ænd; ənd]

and	bay	.	.	.	and	the	same	year	we	sent	Mr	.	John	Endicott	and
和	湾	.	.	.	和	这	相同的	年	我们	发送	先生	.	约翰	恩迪科特	和

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪˈgɪn][ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n] .

some	with	him	to	begin	a	plantation	.
一些	和	他	到	开始	一个	种植园	.

1628 年，我们从国王陛下那里获得了一项专利，允许我们在马萨诸塞湾和查尔斯河以南、梅里马克河以北以及这两条河流和海湾两侧各三英里的范围内进行种植……同年，我们派约翰·恩迪科特先生和一些随行人员开始种植园。

[ɪn] - [wiː; wi] [sent] ['daɪvərz] [ʃɪps] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

In	1629	we	sent	divers	ships	over	with	about	three	hundred	people	.
在	-	我们	发送	潜水员	船舶	超过	和	关于	三	百	人们	.

1629年，我们派出多艘船只，载着大约三百人过去。

['mɪstər] . ['winθrəp] ,

Mr	.	Winthrop	,
先生	.	温斯罗普	,

温斯罗普先生

[ʌv; əv] ['sʌfɔk] ([huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wel] [əˈpruːvd] [hɪr]

of	Suffolk	(	who	was	well	known	in	his	own	country	and	well	approved	here
的	萨福克	(	WHO	曾是	出色地	已知	在	他的	自己的	国家	和	出色地	得到正式认可的	这里

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti] ,

for	his	piety	,
为了	他的	虔诚	,

萨福克郡人（他在自己的国家很有名，在这里也因其虔诚而备受赞誉），

[ˌlɪbəˈrælətɪ] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['grævətɪ]) , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ]

liberality	,	wisdom	,	and	gravity	)	,	coming	in	to	us	we	came	to	such
自由主义	,	智慧	,	和	重力	)	,	未来	在	到	我们	我们	来了	到	这样的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['eɪprəl] ,

resolution	that	in	April	,
解决	那	在	四月	,

慷慨、智慧和庄重），这些品质促使我们达成这样的共识：在四月份，

- , [wiː; wi] [set] [seɪl] [frʌm; frəm][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] . . . .

1630	,	we	set	sail	from	Old	England	.	.	.	.
-	,	我们	放	帆	从	老的	英格兰	.	.	.	.

1630年，我们从古老的英格兰扬帆起航……

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['ʃeltər] ,

We	were	forced	to	change	counsel	,	and	,	for	our	present	shelter	,
我们	是	强制	到	改变	法律顾问	,	和	,	为了	我们的	展示	庇护所	,

[tuː; tə][plænt] [dɪspɜːrˈsiːdlɪ] .

to	plant	dispersedly	.
到	植物	分散地	.

我们被迫更换律师，并且为了我们现在的住所，只能分散种植。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

['setlmənts] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [æt; ət]['seɪləm] , ['tʃɑːl,staun] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['medfərd] ,

Settlements	**were**	**accordingly**	**made**	**at**	**Salem**	**,**	**Charlestown**	**,**	**Boston**	**,**	**Medford**	**,**
定居点	是	因此	制成	在	塞勒姆	,	查尔斯顿	,	波士顿	,	梅德福	,

['wɔtɝˌtaʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .

Watertown	**,**	**and**	**in**	**several**	**other**	**localities**	**.**
沃特敦	,	和	在	一些	其他	地方	.

因此，人们在塞勒姆、查尔斯顿、波士顿、梅德福、沃特敦以及其他几个地方建立了定居点。

[ðə; ði][sɪksθ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [tuː; tə][kwoʊt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [tuː; tə]

The	**sixth**	**settlement**	**was**	**made**	**,**	**to**	**quote**	**further**	**from**	**the**	**same**	**letter**	**to**
这	第六	沉降	曾是	制成	,	到	引用	更远	从	这	相同的	信	到

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

the	**Countess**	**of**	**Lincoln**	**,**
这	伯爵夫人	的	林肯	,

第六项和解方案达成了，正如同一封写给林肯伯爵夫人的信中进一步引述的那样：

[baɪ] “ ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [neɪmd]

by	**“**	**others**	**of**	**us**	**two**	**miles**	**from**	**Boston**	**,**	**in**	**a**	**place**	**we**	**named**
经过	“	其他的	的	我们	二	英里	从	波士顿	,	在	一个	地方	我们	命名

- . ” [wʌn]

Rocksbury	**.**	**”**	**1**
-	.	”	1

“我们其他人住在离波士顿两英里远的地方，我们把那里命名为罗克斯伯里。”[1]

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [sep'tembər] - , - ,

The	**date**	**of**	**settlement**	**was**	**September**	**28**	**,**	**1630**	**,**
这	日期	的	沉降	曾是	九月	-	,	-	,

定居日期为1630年9月28日。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ðæt] ['evər][sæt][ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]

and	**just**	**three**	**weeks**	**later**	**the**	**first**	**General**	**Court**	**that**	**ever**	**sat**	**in**	**America**	**was**
和	只是	三	周	之后	这	第一的	一般的	法庭	那	曾经	卫星	在	美国	曾是

[held][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

held	**in**	**Boston**	**.**
握住	在	波士顿	.

仅仅三周后，美国历史上第一次联邦议会就在波士顿召开。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] . [ˌtuː'tuː]['rɑːksˌbɛri] ,

The	**same**	**year**	**the**	**first**	**church**	**in**	**Boston**	**was**	**organized**	**.**	**2**	**Roxbury**	**,**
这	相同的	年	这	第一的	教会	在	波士顿	曾是	组织	.	2	罗克斯伯里	,

同年，波士顿第一座教堂成立。2 罗克斯伯里

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['setlmənts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ɪt'self] .

like	**the**	**other**	**settlements**	**of**	**Massachusetts**	**Bay**	**,**	**was**	**a**	**little**	**republic**	**in**	**itself**	**.**
喜欢	这	其他	定居点	的	马萨诸塞州	湾	,	曾是	一个	小的	共和国	在	本身	.

和马萨诸塞湾的其他定居点一样，它本身就是一个小型共和国。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃoʊz] [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

The	**people**	**chose**	**the**	**selectmen**	**and**	**governed**	**themselves**	**;**	**and**	**as**	**early**	**as**
这	人们	选择	这	镇议员	和	受统治	他们自己	;	和	作为	早期的	作为

- ,

1634	**,**
-	,

人民选举镇议员并进行自治；早在1634年，

[laɪk][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['ɔːrgənaɪzd] [taʊnz] ,

like	**the**	**seven**	**other**	**organized**	**towns**	**,**
喜欢	这	七	其他	组织	城镇	,

与其他七个已建制城镇一样，

[ðeɪ] [sent] [θriː] ['depjutiz] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪ'zentətɪv]

they	sent	three	deputies	to	Boston	to	attend	the	first	representative
他们	发送	三	副手们	到	波士顿	到	出席	这	第一的	代表

[ə'sembli] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][træn'sæktid] .

Assembly	at	which	important	business	was	transacted	.
集会	在	哪个	重要的	商业	曾是	已交易	.

他们派出三名代表前往波士顿参加第一次代表大会，会上处理了许多重要事务。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [plæn'teɪʃnz] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

The	government	of	Roxbury	,	like	the	other	plantations	,	was	founded	on	a
这	政府	的	罗克斯伯里	,	喜欢	这	其他	种植园	,	曾是	创立	在	一个

[ˌθiːə'krætɪk] ['beɪsɪs] .

theocratic	basis	.
神权政治	基础	.

罗克斯伯里政府和其他种植园一样，都是建立在神权政治基础上的。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .

Church	and	state	were	inseparable	.
教会	和	状态	是	形影不离	.

政教合一，密不可分。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

No	one	could	be	admitted	as	a	citizen	unless	he	was	a	member	of
不	一	可以	是	承认	作为	一个	公民	除非	他	曾是	一个	成员	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

只有教会成员才能被接纳为公民。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Many	of	the	first	settlers	came	from	Nazing	,	a	small	village	in	England	,
许多	的	这	第一的	定居者	来了	从	-	,	一个	小的	村庄	在	英格兰	,

许多最早的定居者来自英格兰的一个小村庄纳津。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [liː] .

about	twenty	miles	from	London	,	on	the	river	Lee	.
关于	二十	英里	从	伦敦	,	在	这	河	李	.

距伦敦约20英里，位于利河畔。

['mɔːrɪs] , ['rʌgəlz] , ['peɪzən] , [ænd; ənd] ['piːkɑːk] , [neɪmz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rekərdz][ʌv; əv]

Morris	,	Ruggles	,	Payson	,	and	Peacock	,	names	read	in	the	earliest	records	of
莫里斯	,	拉格尔斯	,	佩森	,	和	孔雀	,	姓名	读	在	这	最早	记录	的

['wʊdstɑːk] ,

Woodstock	,
伍德斯托克	,

莫里斯、拉格尔斯、佩森和皮科克，这些名字出现在伍德斯托克最早的记录中。

[wɜːr; wər][oʊld]['fæməli] [neɪmz] [ɪn] - .

were	old	family	names	in	Nazing	.
是	老的	家庭	姓名	在	-	.

是纳津地区古老的姓氏。

['ʌðər] [fɜːrst][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri] [keɪm] [frʌm; frəm] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

Other	first	inhabitants	of	Roxbury	came	from	Wales	and	the	west	of
其他	第一的	居民	的	罗克斯伯里	来了	从	威尔士	和	这	西方	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

罗克斯伯里的其他早期居民来自威尔士和英格兰西部。

[ɔːr] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .
or **London** **and** **its** **vicinity** **.**
或者 伦敦 和 它是 附近 .

或伦敦及其周边地区。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Among **the**
之中 这

其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['faʊndərz] [wɜːr; wər][dʒɑːn]['dʒɑːnsən] , ['rɪtʃəd] ['bʌgˌbiː] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['levənz] ,
founders **were** **John** **Johnson** **,** **Richard** **Bugbee** **,** **and** **John** **Leavens** **,**
创始人 是 约翰 约翰逊 , 理查德 巴格比 , 和 约翰 酵母 ,

创始人是约翰·约翰逊、理查德·巴格比和约翰·利文斯。

[huːz] ['fæməli] [neɪmz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] .
whose **family** **names** **are** **well** **known** **as** **among** **the** **first** **settlers** **of** **Woodstock** **.**
谁 家庭 姓名 是 出色地 已知 作为 之中 这 第一的 定居者 的 伍德斯托克 .

他们的家族因是伍德斯托克最早的定居者之一而闻名。

[ɔːl][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] property3 ; [nʌn] [wɜːr; wər] “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [sɔːrt] .
All **were** **men** **of** **property3** **;** **none** **were** **“** **of** **the** **poorer** **sort** **.**
全部 是 男人 的 property3 ; 没有任何 是 “ 的 这 贫穷 种类 .

都是有产者3；没有一个是“贫穷的人”。

” [ɪn] - [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]['elɪət] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
” In **1631** **the** **Rev** **.** **John** **Eliot** **,** **a** **native** **of** **the** **village** **of** **Nazing** **,**
” 在 - 这 牧师 . 约翰 艾略特 , 一个 本国的 的 这 村庄 的 - ,

“1631年，出生于纳津村的约翰·艾略特牧师……”

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - ['pɪlgrɪmz] .
arrived **with** **a** **company** **of** **Nazing** **pilgrims** **.**
到达的 和 一个 公司 的 - 朝圣者 .

与一群纳津朝圣者一同抵达。

['elɪət] , [ðoʊ] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Eliot **,** **though** **earnestly** **solicited** **to** **become** **pastor** **of** **the** **church** **in** **Boston** **,**
艾略特 , 尽管 切实 征求意见 到 变得 牧师 的 这 教会 在 波士顿 ,

尽管有人热情邀请艾略特担任波士顿教堂的牧师，

[fɔːr] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['rɑːksˌbɛri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - ,
4 **accepted** **the** **charge** **of** **the** **church** **in** **Roxbury** **,** **which** **was** **organized** **in** **1632** **,**
4 公认 这 收费 的 这 教会 在 罗克斯伯里 , 哪个 曾是 组织 在 - ,

4 接受了罗克斯伯里教堂的职务，该教堂成立于 1632 年。

[faɪv][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
5 **and** **was** **the** **sixth** **church** **,** **in** **order** **of** **time** **,** **established** **in** **New** **England** **.**
5 和 曾是 这 第六 教会 , 在 命令 的 时间 , 已确立的 在 新的 英格兰 .

5，是新英格兰地区按时间顺序建立的第六座教堂。

[ə'nʌðər] [neɪm] ['iːkwəli] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri]
Another **name** **equally** **prominent** **in** **the** **earliest** **years** **of** **the** **history** **of** **Roxbury**
其他 姓名 同样地 著名的 在 这 最早 年 的 这 历史 的 罗克斯伯里
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['pɪntʃən] ,
was **that** **of** **William** **Pynchon** **,**
曾是 那 的 威廉 品钦 ,

在罗克斯伯里早期历史上，另一个同样杰出的名字是威廉·品钦。

['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

afterwards	**known**	**as**	**the**	**founder**	**of**	**Springfield**	**in**	**Massachusetts**	**.**
然后	已知	作为	这	创始人	的	斯普林菲尔德	在	马萨诸塞州	.

后来被称为马萨诸塞州斯普林菲尔德的创始人。

['oʊnli]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ik'selz] ['rɑ:ksˌbɛri][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd]

Only	**Boston**	**excels**	**Roxbury**	**in**	**the**	**number**	**of**	**its**	**citizens**	**who**	**have**	**made**
仅有的	波士顿	卓越	罗克斯伯里	在	这	数字	的	它是	公民	WHO	有	制成

[ɪ'lʌstriəs] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kɑ:ləni] . [sɪks]

illustrious	**the**	**early**	**history**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**colony**	**.**	**6**
杰出	这	早期的	历史	的	这	马萨诸塞州	殖民地	.	6

在为马萨诸塞殖民地早期历史做出卓越贡献的市民人数方面，只有波士顿超过了罗克斯伯里。[6]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] [ʌv; əv]['rɑ:ksˌbɛri] [hu:] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] , [ɔ:r] [hu:z]

Among	**the**	**early**	**settlers**	**of**	**Roxbury**	**who**	**themselves**	**became**	**,**	**or**	**whose**
之中	这	早期的	定居者	的	罗克斯伯里	WHO	他们自己	成为	,	或者	谁

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [bɪ'keɪm] ,

descendants	**became**	**,**
后代	成为	,

在罗克斯伯里早期定居者中，有些人自己成为了……，或者他们的后代成为了……

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] , ['boʊənz] , ,

the	**early**	**settlers**	**of**	**Woodstock**	**,**	**were**	**the**	**Bartholomews**	**,**	**Bowens**	**,**	**Bugbees**	**,**
这	早期的	定居者	的	伍德斯托克	,	是	这	巴塞洛缪	,	鲍恩斯	,	巴格比斯	,

['tʃændlər] , ['tʃaɪldz] , [kɔrbɪnz] ,

Chandlers	**,**	**Childs**	**,**	**Corbins**	**,**
钱德勒	,	儿童	,	科尔宾斯	,

伍德斯托克的早期定居者有巴塞洛缪家族、鲍恩家族、巴格比家族、钱德勒家族、查尔兹家族和科尔宾家族。

[kræfts] , , , [hoʊmzɪz] , ['dʒɑ:nsənz] , ['laɪənz] , - , ['meɪz] , ['mɔ:rɪs] ,

Crafts	**,**	**Griggses**	**,**	**Gareys**	**,**	**Holmeses**	**,**	**Johnsons**	**,**	**Lyons**	**,**	**Levinses**	**,**	**Mays**	**,**	**Morrises**	**,**
工艺	,	格里格斯	,	加里	,	福尔摩斯	,	约翰逊	,	莱昂斯	,	-	,	五月	,	莫里斯	,

[peɪzənz] , ['pi:ˌkɔks] , ['pi:ks] , ['pɛrɪnz] , [skɑ:rbɜ˞:oʊz] , [ænd; ənd] ['wɪljəmsɪz] . ['sɛvən]

Paysons	**,**	**Peacocks**	**,**	**Peakes**	**,**	**Perrins**	**,**	**Scarboroughs**	**,**	**and**	**Williamses**	**.**	**7**
佩森斯	,	孔雀	,	皮克斯	,	佩林斯	,	斯卡伯勒	,	和	威廉姆斯	.	7

克拉夫茨、格里格斯、加里、霍姆斯、约翰逊、莱昂斯、莱文斯、梅斯、莫里斯、佩森、皮科克斯、皮克斯、佩林斯、斯卡伯勒和威廉姆斯。[7]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə]

In	**1643**	**the**	**towns**	**within**	**the**	**jurisdiction**	**of**	**Massachusetts**	**had**	**grown**	**to**
在	-	这	城镇	之内	这	管辖权	的	马萨诸塞州	有	生长	到

['θɜ:rti] ,

thirty	**,**
三十	,

1643年，马萨诸塞州管辖范围内的城镇已发展到30个。

[ænd; ənd]['rɑ:ksˌbɛri][dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ʃer] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Roxbury**	**did**	**more**	**than**	**her**	**share**	**towards**	**the**	**organization**	**of**	**the**
和	罗克斯伯里	做过	更多的	比	她	分享	向	这	组织	的	这

[nu:] [taʊnz] .

new	**towns**	**.**
新的	城镇	.

罗克斯伯里为新城镇的组织建设做出了超出其应尽的贡献。

[ɪn][fækt] , ['rɑːksˌbɛri][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

In	fact	,	Roxbury	has	been	called	the	mother	of	towns	,
在	事实	,	罗克斯伯里	有	到过	称为	这	母亲	的	城镇	,

事实上，罗克斯伯里被称为"城镇之母"。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [kəˈmjʊnəti] ['hævɪŋ] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] . [eɪt]

no	less	than	fifteen	communities	having	been	founded	by	her	citizens	.	8
不	较少的	比	十五	社区	拥有	到过	创立	经过	她	公民	.	8

她的公民建立了不少于十五个社区。[8]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['setlmənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] ,

Among	the	most	important	of	these	settlements	was	the	town	of	Woodstock	,
之中	这	最多	重要的	的	这些	定居点	曾是	这	镇	的	伍德斯托克	,

在这些定居点中，伍德斯托克镇最为重要。

[huːz] [ˌbaɪsenˈteniəl] [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] ['selɪbreɪt] .

whose	Bicentennial	we	this	day	celebrate	.
谁	二百周年纪念	我们	这	天	庆祝	.

我们今天庆祝他的诞辰200周年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A	glance	at	the	country	about	us	previous	to	the	settlement	of	the	town	,
一个	瞥一眼	在	这	国家	关于	我们	以前的	到	这	沉降	的	这	镇	,

城镇建立之前，我们周围的乡村景象是怎样的?

[ɪn] - , [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][lænd] ['spɑːrsli] [ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ][smɔːl]['bændz][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['indiəns] ,

in	1686	,	shows	us	a	land	sparsely	inhabited	by	small	bands	of	peaceful	Indians	,
在	-	,	演出	我们	一个	土地	稀疏地	有人居住的	经过	小的	乐队	的	和平	印度人	,

1686年的地图向我们展示了一片人口稀少的土地，只有零星的、爱好和平的印第安部落居住于此。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [bʌt; bət] [huː] [peɪd] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]

without	an	independent	chief	of	their	own	,	but	who	paid	tribute	to	the
没有	一个	独立的	首席	的	他们的	自己的	,	但	WHO	有薪酬的	贡	到	这

['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈhiːgənz] ,

Sachem	of	the	Mohegans	,
酋长	的	这	莫希根人	,

他们没有自己的独立首领，但要向莫希干人的酋长纳贡。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd][rɪˈvoʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːkwɔt] .

the	warriors	who	had	revolted	from	the	Pequots	.
这	战士	WHO	有	反抗	从	这	佩科特	.

那些反抗佩科特人的战士们。

['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] Nipmuck9 ['kʌntri] ,

Woodstock	was	a	portion	of	the	Nipmuck9	country	,
伍德斯托克	曾是	一个	部分	的	这	Nipmuck9	国家	,

伍德斯托克是尼普穆克9号地区的一部分，

[soʊ] - [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [freʃ] [pɑːndz][ɔːr] [leɪks] [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsekʃnz]

so	-	called	because	it	contained	fresh	ponds	or	lakes	in	contrast	to	other	sections
所以	-	称为	因为	它	包含	新鲜的	池塘	或者	湖泊	在	对比	到	其他	部分

[ðæt] [ˈbɔːdəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [ɔːr] [əˈlɔːŋ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪvəz] .

that	bordered	upon	the	sea	or	along	running	rivers	.
那	带边框	之上	这	海	或者	沿着	跑步	河流	.

之所以被称为“淡水湖”，是因为它包含淡水池塘或湖泊，而其他地区则濒临海洋或沿河而建。

- , [ɔːr][ðə; ði][mæt] - [prəˈdjʊsɪŋ] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]

Wabbaquasset	,	or	the	mat	-	producing	place	,	was	the	name	of	the	principal
-	,	或者	这	垫	-	生产	地方	,	曾是	这	姓名	的	这	主要的

[ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Indian	village	,
印度	村庄	,

Wabbaquasset，意为“草席生产地”，是当地主要的印第安村庄的名称。

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [stɪl] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [kəˈrʌptɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [ə; eɪ]

and	that	name	still	exists	in	the	corrupted	form	of	Quasset	to	designate	a
和	那	姓名	仍然	存在	在	这	腐败的	形式	的	-	到	指定	一个

[ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

section	of	the	town	.
部分	的	这	镇	.

而这个名字以 Quasset 的讹误形式仍然存在，用来指代该镇的一个区域。

[ˈindiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] Nipmuck10 [ˈkʌntri] [tʊk] [kɔːrn][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn] - ,

Indians	from	the	Nipmuck10	country	took	corn	to	Boston	in	1630	,
印度人	从	这	Nipmuck10	国家	采取	玉米	到	波士顿	在	-	,

1630年，来自尼普穆克地区的印第安人将玉米带到了波士顿。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [beɪ] [ˈkɑːləni] ” ;

soon	after	the	arrival	of	the	“	Bay	Colony	”	;
很快	后	这	到达	的	这	“	湾	殖民地	”	;

“海湾殖民地”抵达后不久；

[ænd; ənd][ɪn] - [dʒɑːn][ˈoʊldmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [kəmˈpænjənz] [pæst] [θruː]

and	in	163311	John	Oldman	and	his	three	Dorchester	companions	passed	through
和	在	-	约翰	奥德曼	和	他的	三	多切斯特	同伴	通过了	通过

[ðɪs] [seɪm] [ˈsekʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [ˈrɪvər]

this	same	section	on	their	way	to	learn	something	of	the	Connecticut	River
这	相同的	部分	在	他们的	方式	到	学习	某物	的	这	康涅狄格州	河

[ˈkʌntri] ;

country	;
国家	;

1633年，约翰·奥尔德曼和他的三位多切斯特同伴途经此地，前往康涅狄格河地区了解情况；

[ænd; ənd] [ðeɪ]

and	they
和	他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[meɪ] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈjɑːndər] “ [pleɪn] [hɪl] ,

may	have	rested	on	yonder	“	Plaine	Hill	,
可能	有	休息	在	远处	“	平原	爬坡道	,

可能就在那边的“平原山”上休息过，

" [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] " [lɑːdʒd] [æt; ət]['indiəns] [taʊnz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . " -

"	for	history	states	that	they	"	lodged	at	Indians	towns	all	the	way	.	"	12
"	为了	历史	各州	那	他们	"	已提交	在	印度人	城镇	全部	这	方式	.	"	-

历史记载他们"一路都住在印第安人的城镇里"。[12]

[ðə; ði][oʊld] " [kə'netɪkət] [pæθ] " ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] band13 [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [went] [ɪn]

The	old	"	Connecticut	Path	"	over	which	that	distinguished	band13	of	colonists	went	in
这	老的	"	康涅狄格州	小路	"	超过	哪个	那	杰出的	band13	的	殖民者	去	在

- [ænd; ənd] - [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

1635	and	1636	to	settle	the	towns	of	Windsor	,
-	和	-	到	定居	这	城镇	的	温莎	,

1635年和1636年，那支杰出的13名殖民者队伍沿着古老的"康涅狄格小径"前往温莎镇定居。

['weðəz,fild] , [ænd; ənd]['hɑːrtfərd] ,

Wethersfield	,	and	Hartford	,
韦瑟斯菲尔德	,	和	哈特福德	,

韦瑟斯菲尔德和哈特福德

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['wʊdstɑːk] . - [ðɪs] [pæθ] [soʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]

passed	through	the	heart	of	what	is	now	Woodstock	.	14	This	path	so	famous	in	the
通过了	通过	这	心	的	什么	是	现在	伍德斯托克	.	-	这	小路	所以	著名的	在	这

['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

early	days	of	New	England	history	,
早期的	天	的	新的	英格兰	历史	,

这条路穿过如今伍德斯托克的中心地带。14 这条路在新英格兰早期历史上非常有名，

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['tɔmpsn] [wʊdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [leɪk] , [ænd; ənd]

came	out	of	Thompson	Woods	,	a	little	north	of	Woodstock	Lake	,	and
来了	出去	的	汤普森	伍兹	,	一个	小的	北	的	伍德斯托克	湖	,	和

[prə'siːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ['medoʊ] ,

proceeding	across	the	Senexet	meadow	,
进行中	穿过	这	-	草地	,

从伍德斯托克湖以北不远的汤普森森林出来，穿过塞内克塞特草甸，

[ræn] [west] [nɪr] [pleɪn] [hɪl] , ['mɑːrsiz] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

ran	west	near	Plaine	Hill	,	Marcy's	Hill	,	and	a	little	south	of	the	base	of
跑	西方	靠近	平原	爬坡道	,	玛西的	爬坡道	,	和	一个	小的	南	的	这	根据	的

['koʊtni] [hɪl] .

Coatney	Hill	.
科特尼	爬坡道	.

向西延伸至普莱恩山、马西山附近，以及科特尼山山脚以南一点的地方。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

For	more	than	fifty	years	before	the	settlement	of	the	town	,
为了	更多的	比	五十	年	前	这	沉降	的	这	镇	,

在城镇建立之前的五十多年里，

[ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [pæθ] [nɪr] ['wʊdstɑːk] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

this	historic	path	near	Woodstock	Hill	was	the	outlet	for	the	surplus	population
这	历史性	小路	靠近	伍德斯托克	爬坡道	曾是	这	出路	为了	这	剩余	人口

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ]

of	Massachusetts	Bay
的	马萨诸塞州	湾

伍德斯托克山附近的这条历史悠久的道路是马萨诸塞湾过剩人口的出口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnetɪkət]

and	the	line	of	communication	between	Massachusetts	and	the	Connecticut
和	这	线	的	沟通	之间	马萨诸塞州	和	这	康涅狄格州

[ænd; ənd] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ˈkɑːləniz] .

and	New	Haven	colonies	.
和	新的	避风港	殖民地	.

以及马萨诸塞州与康涅狄格州和纽黑文殖民地之间的交通线。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	most	noteworthy	feature	in	the	description	of	the	Indians	of	the
但	这	最多	值得注意	特征	在	这	描述	的	这	印度人	的	这

[ˈnɪpˌmʌk] [ˈkʌntri] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [preɪɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] .

Nipmuck	country	is	that	as	early	as	1670	they	were	formed	into	Praying	Villages	.
尼普马克	国家	是	那	作为	早期的	作为	-	他们	是	形成	进入	祈祷	村庄	.

但对尼普穆克地区的印第安人的描述中最值得注意的特点是，早在 1670 年，他们就组成了祈祷村。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [gʌv] . [ˈkrædək] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

Evidently	the	instructions	of	Gov	.	Cradock	in	his	letter	of	March	,	1629	,
显然	这	指示	的	政府	.	克拉多克	在	他的	信	的	行进	,	-	,

显然，这是克拉多克总督在1629年3月的信中所作的指示。

[tuː; tə][dʒɑːn]['endikət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fərˈgɑːtn] .

to	John	Endicott	had	not	been	forgotten	.
到	约翰	恩迪科特	有	不是	到过	被遗忘的	.

约翰·恩迪科特并没有被遗忘。

[ɪn] [ðæt] [ˈletər] [hiː; hi] [sed] :

In	that	letter	he	said	:
在	那	信	他	说	:

他在信中写道：

“ [biː; bi][nɑːt] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænˈteɪʃ(ə)n][baɪ] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə]

“	Be	not	unmindful	of	the	main	end	of	our	plantation	by	endeavoring	to
“	是	不是	漫不经心	的	这	主要的	结尾	的	我们的	种植园	经过	努力	到

[brɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

bring	the	Indians	to	the	knowledge	of	the	gospel	.
带来	这	印度人	到	这	知识	的	这	福音	.

“不要忽视我们种植园的主要目的，那就是努力让印第安人了解福音。

” [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][mæn][æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz]['pærəmaʊnt] .

”	In	the	heart	of	one	man	at	least	that	idea	was	paramount	.
”	在	这	心	的	一	男人	在	至少	那	主意	曾是	派拉蒙	.

“至少在一个人的心中，这种想法至关重要。”

[dʒɑːn]['elɪət] , [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

John	Eliot	,	the	Apostle	to	the	Indians	,
约翰	艾略特	,	这	使徒	到	这	印度人	,

约翰·艾略特，印第安人的使徒

[wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri][fɔːr; fər]

was	not	content	to	be	simply	the	pastor	of	the	church	of	Roxbury	for
曾是	不是	内容	到	是	简单地	这	牧师	的	这	教会	的	罗克斯伯里	为了

['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] .

nearly	sixty	years	.
几乎	六十	年	.

他并不满足于仅仅担任罗克斯伯里教堂的牧师近六十年。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['leibəz] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]

Amid	his	countless	other	labors	he	preached	the	gospel	to	the	Indians	of
之中	他的	无数	其他	劳动	他	布道	这	福音	到	这	印度人	的

[ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] .

the	Nipmuck	country	.
这	尼普马克	国家	.

在他从事的无数其他工作中，他还向尼普穆克地区的印第安人传福音。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɪndiən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə'merɪkə][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['neitik] [ɪn]

The	first	Indian	church	in	America	had	been	established	by	him	at	Natick	in
这	第一的	印度	教会	在	美国	有	到过	已确立的	经过	他	在	纳蒂克	在

- ;

1651	;
-	;

1651年，他在纳蒂克建立了美国第一座印度教堂；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['terətɔ:ri] [ə'baʊt] [ði:z] ['veri]

and	,	in	1674	,	he	visited	the	Indian	villages	in	the	wild	territory	about	these	very
和	,	在	-	,	他	到访	这	印度	村庄	在	这	荒野	领土	关于	这些	非常

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

1674年，他走访了这些山丘附近荒野中的印第安村庄。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,

As	he	found	it	,	to	quote	his	own	words	,
作为	他	成立	它	,	到	引用	他的	自己的	字	,

正如他自己所发现的那样，

- “ [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][sə'vɪləti][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz]

15	“	absolutely	necessary	to	carry	on	civility	with	religion	,	”	he	was
-	“	绝对地	必要的	到	携带	在	礼貌	和	宗教	,	”	他	曾是

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['meɪdʒər]['dænjəl] ['gʊkɪn] ,

accompanied	by	Major	Daniel	Gookin	,
伴随	经过	主要的	丹尼尔	古金	,

15 “与宗教保持文明礼仪绝对必要”，他当时由丹尼尔·古金少校陪同。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn] - , ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiən] [taʊnz] .

who	had	been	appointed	,	in	1656	,	magistrate	of	all	the	Indian	towns	.
WHO	有	到过	任命	,	在	-	,	地方法官	的	全部	这	印度	城镇	.

他于 1656 年被任命为印度所有城镇的行政长官。

- [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][məu'hi:gən][ɔ:r] ['kwɪnəˌbɔ:g] ['rɪvər] , [nɪr] [wʌt] [ɪz] [naʊ]

Maanexit	was	first	visited	on	the	Mohegan	or	Quinebaug	River	,	near	what	is	now
-	曾是	第一的	到访	在	这	莫希根	或者	奎内博格	河	,	靠近	什么	是	现在

[nu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

New	Boston	,
新的	波士顿	,

最早发现马安尼克西特遗址位于莫希根河或奎尼博格河沿岸，靠近现在的新波士顿。

[wer] ['elɪət] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['ju:zɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][tekst][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [vɜ:rs] [ʌv; əv]

where	Eliot	preached	to	the	natives	,	using	as	his	text	the	seventh	verse	of
在哪里	艾略特	布道	到	这	本地人	,	使用	作为	他的	文本	这	第七	诗	的

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [sɑ:m] :

the	twenty	-	fourth	Psalm	:
这	二十	-	第四	诗篇	:

艾略特在那里向当地土著居民布道，他使用的经文是《诗篇》第二十四篇第七节：

“ [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['hedz] , [oʊ][ji:; ji] [geɪts] ; [ænd; ənd]

“	Lift	up	your	heads	,	O	ye	gates	;	and
“	举起	向上	你的	头部	,	哦	是的	大门	;	和

“众城门啊，抬起你们的头来；”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[biː; bi][jiː; ji][lɪft][ʌp] , [jiː; ji] [ˌevər'læstɪŋ] [dɔːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] .
be ye lift up , ye everlasting doors ; and the king of glory shall come in .
是 是的 举起 向上 , 是的 永恒 门 ; 和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 .

永恒之门啊，你们要高举！荣耀之王将要进来。

" - , [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['tɔmpsn] [hɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [preɪɪŋ]
" Quinnatisset , on what is now Thompson Hill , was the name of another Praying
" - , 在 什么 是 现在 汤普森 爬坡道 , 曾是 这 姓名 的 其他 祈祷
[taʊn] .
Town .
镇 .

"昆纳蒂塞特，位于现在的汤普森山上，是另一个祈祷小镇的名字。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] quotation16 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmli] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['gʊkɪn] [ɪz][ðə; ði][best]
But a quotation16 from the homely narrative of Major Gookin is the best
但 一个 quotation16 从 这 家常的 叙述 的 主要的 古金 是 这 最好的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['ɛliːəts]['memərəb(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊdstɑːk] :
description of Eliot's memorable visit to Woodstock :
描述 的 艾略特的 难忘 访问 到 伍德斯托克 :

但古金少校朴实无华的叙述中的一段引文16，最能描述艾略特那次令人难忘的伍德斯托克之旅：

" [wiː; wi] [went] [nɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [-] , ['biːɪŋ] ['streɪtnd] [fɔːr; fər][taɪm] ,
" We went not to it [Quinnatisset] , being straitened for time ,
" 我们 去 不是 到 它 [-] , 存在 拮据 为了 时间 ,

"我们没去成（昆纳蒂塞特），因为时间紧迫。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [speɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['piːp(ə)l][æt; ət] - . - . . .
but we spake with some of the principal people at Wabquissit . 17 . . .
但 我们 说 和 一些 的 这 主要的 人们 在 - . - . . .

但我们与Wabquissit公司的一些主要负责人谈过。17.....

- . . . [liːθ] [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ə'pɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
Wabquissit . . . lieth about nine or ten miles from Maanexit , upon the west side ,
- . . . 谎言 关于 九 或者 十 英里 从 - , 之上 这 西方 边 ,

瓦布奎西特.....位于马安尼西特西侧约九到十英里处，

[sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][məu'hiːgən] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [west] [ænd; ənd]
six miles of Mohegan River , and is distant from Boston west and
六 英里 的 莫希根 河 , 和 是 遥远 从 波士顿 西方 和
[baɪ] [saʊθ] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [maɪlz] .
by south , about seventy - two miles .
经过 南 , 关于 七十 - 二 英里 .

莫希根河六英里长，距离波士顿以西偏南约七十二英里。

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [saʊθ] [laɪn] .
It lieth about four miles within the Massachusetts south line .
它 谎言 关于 四 英里 之内 这 马萨诸塞州 南 线 .

它位于马萨诸塞州南部边界以内约四英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['fæməliz] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [soʊlz] .
It hath about thirty families , and one hundred and fifty souls .
它 有 关于 三十 家庭 , 和 一 百 和 五十 灵魂 .

它大约有三十户人家，一百五十人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,
It is situated in a very rich soil ,
它 是 位于 在 一个 非常 富有的 土壤 ,

它位于土壤非常肥沃的地方，

['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdli] [krɑ:p][ʌv; əv]['ɪndiən][kɔ:rn] [ðen] ['nu:li] [ɪn'gæðərd] ,

manifested	by	the	goodly	crop	of	Indian	corn	then	newly	ingathered	,
表现出来	经过	这	很好	庄稼	的	印度	玉米	然后	新	收集	,

当时新收割的玉米长势喜人，就是最好的证明。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['bʊʃəlz] [ə'pɑ:n][æn; ən]['eɪkər] .

not	less	than	forty	bushels	upon	an	acre	.
不是	较少的	比	四十	蒲式耳	之上	一个	英亩	.

每英亩不少于四十蒲式耳。

[wi:; wi] [keɪm] ['ðɪðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

We	came	thither	late	in	the	evening	upon	the	15th	of	September	,
我们	来了	那里	晚的	在	这	晚上	之上	这	15th	的	九月	,

我们于9月15日傍晚时分到达那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz][æt; ət][ðə; ði][sɑ:gɑ:mɔrɛs]['wɪgwɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət]

and	took	up	our	quarters	at	the	sagamore's	wigwam	,	who	was	not	at
和	采取	向上	我们的	四分之一	在	这	萨加莫尔	圆锥形帐篷	,	WHO	曾是	不是	在

[hoʊm] :

home	:
家	:

我们便住进了主人的帐篷里，但他不在家：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skwɔ:] ['kɜ:rtiəsli] [əd'mɪtɪd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['lɪbərəli] , [ɪn][ðer; ðər] [wei]

but	his	squaw	courteously	admitted	us	,	and	provided	liberally	,	in	their	way
但	他的	印第安女人	礼貌地	承认	我们	,	和	假如	慷慨地	,	在	他们的	方式

,

,

,

但他的妻子热情地接待了我们，并以他们的方式慷慨款待了我们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ju: 'es] .

for	the	Indians	that	accompanied	us	.
为了	这	印度人	那	伴随	我们	.

献给与我们同行的印度人。

[ðɪs] [sægə,mɔ:r] [in'klainz] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] ['sæbəθ] [deɪz] [æt; ət]

This	sagamore	inclines	to	religion	,	and	keeps	the	meeting	on	sabbath	days	at
这	萨加莫尔	斜坡	到	宗教	,	和	保持	这	会议	在	安息日	天	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

这位萨戈莫尔人倾向于宗教信仰，并在安息日于家中举行宗教聚会。

[wɪtʃ] [ɪz] ['speɪʃəs] , [ə'baʊt]['sɪksti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

which	is	spacious	,	about	sixty	feet	in	length	and	twenty	feet	in	width	.
哪个	是	宽敞	,	关于	六十	脚	在	长度	和	二十	脚	在	宽度	.

它空间宽敞，长约 60 英尺，宽约 20 英尺。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [neɪmd] ['sæmpsən] ; [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɜ:rs(ə)n] .

The	teacher	of	this	place	is	named	Sampson	;	an	active	and	ingenious	person	.
这	老师	的	这	地方	是	命名	桑普森	;	一个	积极的	和	巧妙	人	.

这里的老师名叫桑普森，他是一个积极机智的人。

[hi:; hi] [spi:ks] [gʊd]

He	speaks	good
他	说话	好的

他口才很好。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [riːdz] [wel] .
English **and** **reads** **well** **.**
英语 和 阅读 出色地 .

英语表达流畅，阅读理解能力强。

[hiː; hi][ɪz] ['brʌðər] ['ʌntəˌʌntu]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bɪ'fɔːr] [neɪmd] , ['tiːtʃər] [æt; ət]
He **is** **brother** **unto** **Joseph** **,** **before** **named** **,** **teacher** **at**
他 是 兄弟 到 约瑟夫 , 前 命名 , 老师 在
Chabanakougkomun18 . . . ['biːɪŋ] [bəuθ]['hoʊpf(ə)l] ,
Chabanakougkomun18 **. . .** **being** **both** **hopeful** **,**
Chabanakougkomun18 . . . 存在 两个都 充满希望 ,

他是约瑟夫（前面提到的）的兄弟，约瑟夫是Chabanakougkomun18的老师……两人都充满希望，

['paɪəs] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [men] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɪ'fɔːr] - [neɪmd] ['sæmpsən] , ['tiːtʃər]
pious **,** **and** **active** **men** **;** **especially** **the** **younger** **before** **-** **named** **Sampson** **,** **teacher**
虔诚的 , 和 积极的 男人 ; 尤其 这 年轻 前 - 命名 桑普森 , 老师
[æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] ,
at **Wabquissit** **,** **who** **was** **,**
在 - , WHO 曾是 ,

虔诚而积极的男士；尤其是前面提到的年轻的桑普森，他是瓦布奎西特的一位教师，他……

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['pɜːrs(ə)n] ,
a **few** **years** **since** **,** **a** **dissolute** **person** **,**
一个 很少 年 自从 , 一个 荒淫 人 ,

几年前，一个放荡不羁的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and **I** **have** **been** **forced** **to** **be** **severe** **in** **punishing** **him** **for** **his**
和 我 有 到过 强制 到 是 严重 在 惩罚 他 为了 他的
[mɪsdɪ'miːnəz] ['fɔːrmərli] .
misdemeanors **formerly** **.**
轻罪 以前 .

我不得不对他以前的轻罪进行严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] , [θruː] [greɪs] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['soʊbər][ænd; ənd]['paɪəs] ;
But **now** **he** **is** **,** **through** **grace** **,** **changed** **and** **become** **sober** **and** **pious** **;**
但 现在 他 是 , 通过 优雅 , 已更改 和 变得 清醒 和 虔诚的 ;

但现在他因着恩典而改变，变得清醒而虔诚；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['fɔːrmərli] ['eksəd]
and **he** **is** **now** **very** **thankful** **to** **me** **for** **the** **discipline** **formerly** **exercised**
和 他 是 现在 非常 感恩 到 我 为了 这 纪律 以前 锻炼
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards **him** **.**
向 他 .

他现在非常感谢我以前对他的管教。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [flə'dʒɪʃəs] [laɪf] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [hiː; hi] [lɪvd] ['veri] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
And **besides** **his** **flagitious** **life** **heretofore** **,** **he** **lived** **very** **uncomfortably**
和 除了 他的 丑恶 生活 此前 , 他 居住地 非常 不舒服地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ;
with **his** **wife** **;**
和 他的 妻子 ;

除了他之前罪恶滔天的生活之外，他和妻子的生活也十分不幸福；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [tə'geðər] , [aɪ] [kən'fes] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .
but **now** **they** **live** **very** **well** **together** **,** **I** **confess** **this** **story** **is** **a** **digression** **.**
但 现在 他们 居住 非常 出色地 一起 , 我 承认 这 故事 是 一个 题外话 .

但现在他们生活得很幸福，我承认这个故事有点跑题了。

[bʌt; bət][bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]['mægnɪfaɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)l] ,

But	because	it	tendeth	to	magnify	grace	,	and	that	to	a	prodigal	,
但	因为	它	倾向	到	放大	优雅	,	和	那	到	一个	浪子	,

但因为它倾向于彰显恩典，而这对于浪子来说，

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'kler] [haʊ] [gɑ:d] [ri'membəz] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	to	declare	how	God	remembers	his	covenant	unto	the	children	of	such
和	到	宣布	如何	上帝	记得	他的	盟约	到	这	孩子们	的	这样的

[æz; əz][ɑ:r; ər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

as	are	faithful	and	zealous	for	him	in	their	time	and	generation	,
作为	是	忠实	和	热心	为了	他	在	他们的	时间	和	一代	,

并宣告上帝如何记念他与那些在他们所处的时代和世代中忠心耿耿、热心于他之人的子孙所立的约。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	mentioned	it	.
我	有	提及	它	.

我提过这件事。

“ [wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði][sɑ:gɑ:mɔrɛs]['wɪgwɑ:m] ,

“	We	being	at	Wabquissit	,	at	the	sagamore's	wigwam	,
“	我们	存在	在	-	,	在	这	萨加莫尔	圆锥形帐篷	,

“我们当时在瓦布奎西特，在萨加莫尔的圆锥形帐篷里，

['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pi:p(ə)l] [ðæt][wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

divers	of	the	principal	people	that	were	at	home	came	to	us	,
潜水员	的	这	主要的	人们	那	是	在	家	来了	到	我们	,

许多当时在家的主要人物都来找我们了，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] , ['sɪŋɪŋ] [sɑ:mz] ,

with	whom	we	spent	a	good	part	of	the	night	in	prayer	,	singing	psalms	,
和	谁	我们	花费	一个	好的	部分	的	这	夜晚	在	祷告	,	歌唱	诗篇	,

[ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

and	exhortations	.
和	劝勉	.

我们与他们一起度过了大半个夜晚，一起祷告、唱诗篇、互相劝勉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hu:] , ['sɪtɪŋ] [mju:t][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] ,

There	was	a	person	among	them	,	who	,	sitting	mute	a	great	space	,
那里	曾是	一个	人	之中	他们	,	WHO	,	坐着	沉默的	一个	伟大的	空间	,

他们当中有一个人，一言不发地坐了很久，

[æt; ət][læst] [speɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] - , ['seɪtʃəm] [ʌv; əv]

at	last	spake	to	this	effect	:	That	he	was	agent	for	Unkas	,	Sachem	of
在	最后的	说	到	这	影响	:	那	他	曾是	代理人	为了	-	,	酋长	的

[məu'hi:gən] ,

Mohegan	,
莫希根	,

最后他说道：他是莫希干部落酋长昂卡斯的代理人。

[hu:] ['tʃælɪndʒd] [raɪt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ['oʊvər] , [ðɪs] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - .

who	challenged	right	to	,	and	dominion	over	,	this	people	of	Wabquissit	.
WHO	挑战	正确的	到	,	和	统治权	超过	,	这	人们	的	-	.

谁挑战了对瓦布奎西特人民的权利和统治权。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ,

And	said	he	,
和	说	他	,

他说：

- [ɪz][nɑːt] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['oʊvər][məu'hiːgən] ['rɪvər] [tuː; tə][kɔːl]

Unkas	is	not	well	pleased	that	the	English	should	pass	over	Mohegan	River	to	call
-	是	不是	出色地	高兴	那	这	英语	应该	经过	超过	莫希根	河	到	称呼

[hɪz; ɪz]['indiəns][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

his	Indians	to	pray	to	God	.
他的	印度人	到	祈祷	到	上帝	.

Unkas 对英国人越过莫希根河来召集他的印第安人向上帝祈祷感到非常不满。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [spiːtʃ] ['mɪstər] . ['elɪət][fɜːrst] ['ænsər] ,

Upon	which	speech	Mr	.	Eliot	first	answered	,
之上	哪个	演讲	先生	.	艾略特	第一的	回答	,

埃利奥特先生首先回应了这一演讲：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ɔːl] [men] ['evriwer] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

that	it	was	his	work	to	call	upon	all	men	everywhere	,	as	he	had
那	它	曾是	他的	工作	到	称呼	之上	全部	男人	到处	,	作为	他	有

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

他的职责就是抓住一切机会，呼吁各地所有人。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['indiəns] , [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

especially	the	Indians	,	to	repent	and	embrace	the	gospel	;	but	he	did
尤其	这	印度人	,	到	悔改	和	拥抱	这	福音	;	但	他	做过

尤其是那些印第安人，他希望他们悔改并接受福音；但他确实没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] [raɪt] [ɔːr][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

not	meddle	with	civil	right	or	jurisdiction	.
不是	插手	和	民用	正确的	或者	管辖权	.

不得干涉公民权利或司法管辖权。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [aɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	had	done	speaking	,	then	I	declared	to	him	,
什么时候	他	有	完毕	请讲	,	然后	我	声明	到	他	,

等他说完话，我就对他说：

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] - [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

and	desired	him	to	inform	Unkas	what	I	said	,	that	Wabquissit	was	within
和	想要的	他	到	通知	-	什么	我	说	,	那	-	曾是	之内

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

the	jurisdiction	of	Massachusetts	,
这	管辖权	的	马萨诸塞州	,

并希望他把我的话转告给昂卡斯，即瓦布奎西特位于马萨诸塞州的管辖范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l][dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	that	the	government	of	that	people	did	belong	to	them	;
和	那	这	政府	的	那	人们	做过	属于	到	他们	;

并且，那个民族的政府确实属于他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl]

and	that	they	do	look	upon	themselves	concerned	to	promote	the	good	of	all
和	那	他们	做	看	之上	他们自己	担心的	到	推动	这	好的	的	全部

['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['limɪts] ,

people	within	their	limits	,
人们	之内	他们的	限制	,

他们确实认为自己有责任在职权范围内促进所有人的福祉。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .
especially **if** **they** **embraced** **Christianity** **.**
尤其 如果 他们 拥抱 基督教 .

尤其是如果他们皈依了基督教的话。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði]['ɪndiən] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst]
Yet **it** **was** **not** **hereby** **intended** **to** **abridge** **the** **Indian** **sachems** **of** **their** **just**
然而 它 曾是 不是 特此 故意的 到 删节 这 印度 酋长们 的 他们的 只是
[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['indiəns] ,
and **ancient** **right** **over** **the** **Indians** **,**
和 古老的 正确的 超过 这 印度人 ,

然而，此举并非意在剥夺印度酋长们对印度人的正当而古老的权利。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [djuːz] .
in **respect** **of** **paying** **tribute** **or** **any** **other** **dues** **.**
在 尊重 的 付费 贡 或者 任何 其他 会费 .

关于缴纳贡赋或其他任何费用。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
But **the** **main** **design** **of** **the** **English** **was** **to** **bring** **them** **to** **the** **good**
但 这 主要的 设计 的 这 英语 曾是 到 带来 他们 到 这 好的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
knowledge **of** **God** **in** **Christ** **Jesus** **;**
知识 的 上帝 在 基督 耶稣 ;

但英国人的主要目的是使他们在基督耶稣里认识神；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [sɪnz][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [aɪ'dɑːlətri] , -
and **to** **suppress** **among** **them** **those** **sins** **of** **drunkenness** **,** **idolatry** **,** **powowing**
和 到 压制 之中 他们 那些 罪孽 的 酒醉 , 偶像崇拜 , -
[ɔːr] ['wɪtʃkræft] ,
or **witchcraft** **,**
或者 巫术 ,

并制止他们当中的醉酒、偶像崇拜、巫术或邪术等罪行。

['hoʊrdəm] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd][laɪk][sɪnz] .
whoredom **,** **murder** **,** **and** **like** **sins** **.**
卖淫 , 谋杀 , 和 喜欢 罪孽 .

卖淫、谋杀以及类似的罪行。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['trɪbjuːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
As **for** **the** **English** **,** **they** **had** **taken** **no** **tribute** **from** **them** **,**
作为 为了 这 英语 , 他们 有 已采取 不 贡 从 他们 ,

至于英国人，他们没有向他们收取任何贡品。

[nɔːr]['tækst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
nor **taxed** **them** **with** **any** **thing** **of** **the** **kind** **.**
也不 已征税 他们 和 任何 事物 的 这 种类 .

也没有对他们征收任何此类税款。

“ [ə'paːn][ðə; ði] 16th [deɪ] [ʌv; əv] September19 ['biːɪŋ] [æt; ət] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
“ **Upon** **the** **16th** **day** **of** **September19** **being** **at** **Wabquissit** **,** **as** **soon** **as** **the**
“ 之上 这 16th 天 的 September19 存在 在 - , 作为 很快 作为 这
['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kʌm] [tə'geðər] ,
people **were** **come** **together** **,**
人们 是 来 一起 ,

“19年9月16日，在瓦布奎西特，当人们聚集在一起时，

['mɪstər] . ['elɪət][fɜːrst] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]

Mr	**.**	**Eliot**	**first**	**prayed**	**,**	**and**	**then**	**preached**	**to**	**them**	**,**	**in**	**their**	**own**	**language**
先生	.	艾略特	第一的	祈祷	,	和	然后	布道	到	他们	,	在	他们的	自己的	语言

,

,

,

埃利奥特先生先用他们的语言为他们祷告，然后向他们布道。

[aʊt][ʌv; əv][mæt] . ['vaɪ, 'viː] . , - : [fɜːrst] [siːk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

out	**of**	**Mat**	**.**	**vi**	**.**	**,**	**33**	**:**	**First**	**seek**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**and**	**the**
出去	的	垫	.	六	.	,	-	:	第一的	寻找	这	王国	的	天堂	和	这

['raɪtʃəsnəs] [ˌðer'ʌv] ,

righteousness	**thereof**	**,**
义	其中	,

出自马太福音6章33节：你们要先求天国和天上的义。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

and	**all**	**these**	**things**	**shall**	**be**	**added**	**unto**	**you**	**.**
和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.

这一切都要加给你们。

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] , ['sæmpsən] , [fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][sksɪks] .

Their	**teacher**	**,**	**Sampson**	**,**	**first**	**reading**	**and**	**setting**	**the**	**cxix**	**.**
他们的	老师	,	桑普森	,	第一的	阅读	和	环境	这	CXIX	.

他们的老师桑普森首先阅读并设定了 cxix。

[ˌpiː 'es] . , 1st [pɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] .

Ps	**.**	**,**	**1st**	**part**	**,**	**which**	**was**	**sung**	**.**
附言	.	,	1st	部分	,	哪个	曾是	唱	.

附注：第一部分，是唱出来的。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [prer] .

The	**exercise**	**was**	**concluded**	**with**	**prayer**	**.**
这	锻炼	曾是	结束	和	祷告	.

活动最后以祈祷结束。

“ [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [ə'pruːvd] [ðer; ðər]

“	**Then**	**I**	**began**	**a**	**Court**	**among**	**the**	**Indians**	**,**	**and**	**first**	**I**	**approved**	**their**
“	然后	我	开始	一个	法庭	之中	这	印度人	,	和	第一的	我	得到正式认可的	他们的

['tiːtʃər] ,

teacher	**,**
老师	,

“然后我在印第安人中建立了一个法庭，首先我认可了他们的老师，

['sæmpsən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnstəbl] , [blæk] [dʒeɪmz] , - ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

Sampson	**,**	**and**	**their**	**constable**	**,**	**Black**	**James**	**,**	**20**	**giving**	**each**	**of**	**them**	**a**
桑普森	,	和	他们的	警官	,	黑色的	詹姆斯	,	-	给予	每个	的	他们	一个

[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt]

charge	**to**	**be**	**diligent**
收费	到	是	勤奋

桑普森和他们的警员布莱克·詹姆斯，20岁，分别嘱咐他们要勤勉尽责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

and	**faithful**	**in**	**their**	**places**	**.**
和	忠实	在	他们的	地方	.

并忠于职守。

['ɔ:lsoʊ][aɪ] [ɪg'zɔ:tid] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ji:ld] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst]

Also	**I**	**exhorted**	**the**	**people**	**to**	**yield**	**obedience**	**to**	**the**	**gospel**	**of**	**Christ**
还	我	劝勉	这	人们	到	屈服	服从	到	这	福音	的	基督

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [set][ɪn]['ɔ:rdər][ðer; ðər] .

and	**to**	**those**	**set**	**in**	**order**	**there**	**.**
和	到	那些	放	在	命令	那里	.

我还劝勉百姓要顺服基督的福音和在那里设立秩序的人。

[ðen] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ɔ:r]['ɔ:rdər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] , [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði]

Then	**published**	**a**	**warrant**	**or**	**order**	**,**	**that**	**I**	**had**	**prepared**	**,**	**empowering**	**the**
然后	已发布	一个	保证	或者	命令	,	那	我	有	准备	,	赋权	这

['kɑ:nstəbl] [tu:; tə] [sə'pres] ['drʌŋkənnəs] ,

constable	**to**	**suppress**	**drunkenness**	**,**
警官	到	压制	酒醉	,

然后公布了我事先准备好的搜查令或命令，授权警员制止醉酒行为。

['sæbəθ] ['breɪkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] - [ænd; ənd][aɪ'dɑ:lətri] .

Sabbath	**breaking**	**,**	**especially**	**powowing**	**and**	**idolatry**	**.**
安息日	打破	,	尤其	-	和	偶像崇拜	.

违反安息日，特别是行祭祀和偶像崇拜。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['wɔ:rnɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

And	**,**	**after**	**warning**	**given**	**,**
和	,	后	警告	给定	,

并且在发出警告之后，

[tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔ:l] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]

to	**apprehend**	**all**	**delinquents**	**and**	**bring**	**them**	**before**	**authority**	**to**	**answer**	**for**
到	逮捕	全部	不良少年	和	带来	他们	前	权威	到	回答	为了

[ðer; ðər] [ˌmɪs'du:ɪŋz] ;

their	**misdoings**	**;**
他们的	不当行为	;

逮捕所有违法者，并将他们带到当局面前，追究其不当行为的责任；

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [fɔ:lts] [tu:; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] - , ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri]

the	**smaller**	**faults**	**to**	**bring**	**before**	**Watasacompamun**	**,**	**ruler**	**of**	**the**	**Nipmuck**	**country**
这	较小的	故障	到	带来	前	-	,	统治者	的	这	尼普马克	国家

;
;
;

较小的过错要呈报给尼普穆克国的统治者瓦塔萨孔帕蒙；

[fɔ:r; fər][aɪ'dɑ:lətri][ænd; ənd] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] :

for	**idolatry**	**and**	**powowing**	**to**	**bring**	**them**	**before**	**me**	**:**
为了	偶像崇拜	和	-	到	带来	他们	前	我	:

为了偶像崇拜和权力，要将他们带到我面前：

[soʊ][wi:; wi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - ,

So	**we**	**took**	**leave**	**of**	**this**	**people**	**of**	**Wabquissit**	**,**
所以	我们	采取	离开	的	这	人们	的	-	,

于是我们告别了瓦布奎西特的人民。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [rɪ'tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - ,

and	**about**	**eleven**	**o'clock**	**returned**	**back**	**to**	**Maanexit**	**and**	**Chabanakougkomun**	**,**
和	关于	十一	点钟	返回	后退	到	-	和	-	,

[wer] [wi:; wi] [lɑ:dʒd] [ðɪs] [naɪt] .

where	**we**	**lodged**	**this**	**night**	**.**
在哪里	我们	已提交	这	夜晚	.

大约晚上十一点，我们返回了马阿内克西特和查巴纳库格科蒙，并在那里过夜。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [feilz] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [dʒɑ:n] ['ɛli:əts] ['sɜ:rmən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['indiəns]

"	History	fails	to	locate	the	spot	where	John	Eliot's	sermon	to	the	Indians
"	历史	失败	到	定位	这	点	在哪里	约翰	艾略特的	讲道	到	这	印度人

[ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

of	Woodstock	was	delivered	,
的	伍德斯托克	曾是	发表	,

"历史未能找到约翰·艾略特在伍德斯托克向印第安人发表布道的具体地点。"

[bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə] " ['pʊlpɪt] [rɑ:k] , " [soʊ] - [kɔ:ld] ,

but	tradition	points	to	"	Pulpit	Rock	,	"	so	-	called	,
但	传统	积分	到	"	讲坛	岩石	,	"	所以	-	称为	,

但传统观点认为，真正的地点是所谓的"布道石"。

['ʌndər] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['tʃesnʌt] [tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'klelən] [fɑ:rm] [nɪr] [ðə; ði] " [oʊld] [hɔ:l] " - [roʊd] .

under	the	aged	chestnut	trees	of	the	McClellan	farm	near	the	"	Old	Hall	"	21	road	.
在下面	这	老年人	板栗	树木	的	这	麦克莱伦	农场	靠近	这	"	老的	大厅	"	-	路	.

在麦克莱伦农场靠近"老厅"21号公路的老栗树下。

[bʌt; bət] ['ɛli:əts] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wen] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]

But	Eliot's	good	work	in	the	Nipmuck	country	was	destroyed	when	King	Philip's
但	艾略特的	好的	工作	在	这	尼普马克	国家	曾是	损毁	什么时候	国王	菲利普的

[wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [ɪn] - .

war	broke	out	in	1675	.
战争	打破	出去	在	-	.

但艾略特在尼普穆克地区的出色工作在 1675 年菲利普国王战争爆发时被摧毁了。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [men] ['dʒɝ:ni:d] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz]

In	August	of	that	year	a	company	of	Providence	men	journeyed	as	far	as
在	八月	的	那	年	一个	公司	的	普罗维登斯	男人	旅程	作为	远的	作为

-

Wabbaquasset	,
-	,

那年八月，普罗维登斯的一群人远征至瓦巴夸塞特。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑ:səbli] [kɪŋ] ['filip] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ðɪðər] . - [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]

thinking	that	possibly	King	Philip	himself	had	escaped	thither	.	22	They	found	an
思维	那	可能	国王	菲利普	他自己	有	逃脱	那里	.	-	他们	成立	一个

['ɪndiən] [fɔ:rt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [west] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] [hɪl] ,

Indian	fort	a	mile	or	two	west	of	Woodstock	Hill	,
印度	堡	一个	英里	或者	二	西方	的	伍德斯托克	爬坡道	,

他们认为菲利普国王本人可能逃到了那里。22 他们在伍德斯托克山以西一两英里处发现了一座印第安人堡垒，

[bʌt; bət] [noʊ] ['indiəns] .

but	no	Indians	.
但	不	印度人	.

但没有印度人。

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] [ɪn] [dʒu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [dɪ'zɜ:rtɪd]

A	party	from	Norwich	in	June	of	the	following	year	also	found	deserted
一个	派对	从	诺维奇	在	六月	的	这	下列的	年	还	成立	荒凉的

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [preɪɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

Wabbaquasset	and	the	other	Praying	Villages	.
-	和	这	其他	祈祷	村庄	.

次年六月，来自诺里奇的一支队伍也发现了荒废的瓦巴夸塞特和其他祈祷村。

[ˌdesə'leɪʃn]

Desolation
荒凉

荒凉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mæn] .
and **devastation** **followed** **the** **disappearance** **of** **the** **Red** **Man** **.**
和 毁灭 随后 这 消失 的 这 红色的 男人 .

红人消失后，随之而来的是一片狼藉。

[ðə; ðɪ] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ðæn; ðən]['evər] ,
The **Nipmuck** **country** **became** **more** **a** **wilderness** **than** **ever** **,**
这 尼普马克 国家 成为 更多的 一个 荒野 比 曾经 ,

尼普穆克地区变得比以往任何时候都更加荒凉。

[fər'seɪkən][ʌv; əv][ɪts][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] [huːz] [bɑːr'bærɪk] ['tenjər] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst]
forsaken **of** **its** **aboriginal** **inhabitants** **whose** **barbaric** **tenure** **could** **not** **stand** **against**
被遗弃的 的 它是 土著 居民 谁 野蛮 任期 可以 不是 站立 反对
[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
a **superior** **civilization** **.**
一个 优越的 文明 .

被遗弃的原住民，他们的野蛮统治无法与更先进的文明抗衡。

“ [fər'gɑːtn] [reɪs] , [ˌfer'wel] !
“ Forgotten race , farewell !
“ 被遗忘的 种族 , 告别 !

“被遗忘的种族，再见了！”

[jʊr; jər] [hɔːnts] [wiː; wi] [tred] ,
Your **haunts** **we** **tread** **,**
你的 闹鬼的地方 我们 踏 ,

我们踏足你的足迹，

['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['rɪvəz] [spiːk] [jʊr; jər][wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
Our **mighty** **rivers** **speak** **your** **words** **of** **yore** **,**
我们的 强大的 河流 说话 你的 字 的 昔时 ,

我们奔腾的河流诉说着你昔日的箴言，

['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [wer] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['mɪsti] [hed] ,
Our **mountains** **wear** **them** **on** **their** **misty** **head** **,**
我们的 山脉 穿 他们 在 他们的 蒙蒙 头 ,

我们的群山将它们戴在朦胧的头上，

['aʊər; ɑːr] ['saʊndɪŋ] ['kætəˌrækts][hɜːrl][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ;
Our **sounding** **cataracts** **hurl** **them** **to** **the** **shore** **;**
我们的 听起来 白内障 投 他们 到 这 支撑 ;

我们轰鸣的瀑布将它们抛向岸边；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [jʊr; jər] ['flæʃɪŋ] [ɔːr] [ɪz] [stɪl] ,
But **on** **the** **lake** **your** **flashing** **oar** **is** **still** **,**
但 在 这 湖 你的 闪烁 桨 是 仍然 ,

但在湖面上，你那闪闪发光的船桨却静止不动了。

[ɪz][jʊr; jər] ['hʌntɚz] [kraɪ][ɑːn] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Hush'd **is** **your** **hunter's** **cry** **on** **dale** **and** **hill** **,**
安静 是 你的 猎人的 哭 在 戴尔 和 爬坡道 ,

山谷和山丘上，猎人的呼喊声已然沉寂。

[jʊr; jər] ['æroʊ] [steɪz] [ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [flaɪt] [noʊ] [mɔːr] ,
Your **arrow** **stays** **the** **eagle's** **flight** **no** **more** **,**
你的 箭 停留 这 老鹰的 航班 不 更多的 ,

你的箭不再阻挡雄鹰的飞翔，

[ænd; ənd][ji:; ji] , [laɪk] ['trʌbld] ['ʃæˌdoʊz] , [sɪŋk][tu:; tə][rest]
And **ye** **,** **like** **troubled** **shadows** **,** **sink** **to** **rest**
和 是的 , 喜欢 麻烦 阴影 , 下沉 到 休息

而你们，如同不安的影子，沉入梦乡

[ɪn] - [tu:mz] , [.ʌn'pitid] [ænd; ənd] - . ” -
In **unremember'd** **tombs** **,** **unpitied** **and** **unbless'd** **.** **”** **23**
在 - 陵墓 , 无人怜悯 和 - . ” -

在无人问津的坟墓里，无人怜悯，无人祝福。”23

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd][naʊ] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]
The **time** **had** **now** **arrived** **for** **the** **white** **man** **to** **make** **a** **settlement** **at**
这 时间 有 现在 到达的 为了 这 白色的 男人 到 制作 一个 沉降 在
-
Wabbaquasset **.**
-

现在，白人在瓦巴夸塞特建立定居点的时机已经成熟。

[ɪn] [meɪ] , [ʌv; əv] - ,
In **May** **,** **of** **1681** **,**
在 可能 , 的 - ,

1681年5月，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['wɪljəm] ['stɔ:tn]
the **General** **Court** **of** **Massachusetts** **Bay** **had** **given** **to** **William** **Stoughton**
这 一般的 法庭 的 马萨诸塞州 湾 有 给定 到 威廉 斯托顿
[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʌdli] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] ,
and **Joseph** **Dudley** **the** **care** **of** **the** **Nipmuck** **country** **,**
和 约瑟夫 达德利 这 关心 的 这 尼普马克 国家 ,

马萨诸塞湾总法院已将尼普穆克地区的管理权委托给了威廉·斯托顿和约瑟夫·达德利。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['taɪtəlz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
with **power** **to** **ascertain** **the** **titles** **belonging** **to** **the** **Indians** **and** **others** **,**
和 力量 到 探明 这 标题 属于 到 这 印度人 和 其他的 ,

有权查明印第安人和其他人的所有权，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleimənts] [wʌz; wəz][held][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] [æt; ət]
and **a** **meeting** **of** **the** **claimants** **was** **held** **the** **following** **month** **at**
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge **,**
剑桥 ,

次月，索赔人在剑桥举行了会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɑ:n]['elɪət] ['rendərd] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] .
at **which** **John** **Eliot** **rendered** **much** **assistance** **as** **interpreter** **.**
在 哪个 约翰 艾略特 渲染 很多 协助 作为 翻译 .

约翰·艾略特在其中担任翻译，提供了很大帮助。

['dʌdli] [ænd; ənd] ['stɔ:tn] ['pə:tʃəst] [ɔ:l][ðə; ði][kleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ,
Dudley **and** **Stoughton** **purchased** **all** **the** **claims** **,** **and** **the** **following** **year** **,**
达德利 和 斯托顿 购买 全部 这 索赔 , 和 这 下列的 年 ,

达德利和斯托顿收购了所有债权，并在第二年，

- [ðə; ði] [hoʊl] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .

24	the	whole	Nipmuck	country	became	the	property	of	Massachusetts	Bay	.
-	这	所有的	尼普马克	国家	成为	这	财产	的	马萨诸塞州	湾	.

24 整个尼普马克地区都归马萨诸塞湾所有。

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kleɪmd] , ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]

Jurisdiction	over	the	country	had	already	been	claimed	,	under	the	terms	of
管辖权	超过	这	国家	有	已经	到过	声称	,	在下面	这	条款	的

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['tʃɑːrtər] .

the	Massachusetts	charter	.
这	马萨诸塞州	宪章	.

根据马萨诸塞州宪章的条款，该国的管辖权早已被宣称。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Many	of	the	inhabitants	of	the	town	of	Roxbury	now	felt	that	they	could
许多	的	这	居民	的	这	镇	的	罗克斯伯里	现在	毛毡	那	他们	可以

[ɪm'pruːv] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [baɪ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn]

improve	their	condition	and	increase	their	usefulness	by	forming	a	settlement	in
提升	他们的	状况	和	增加	他们的	用处	经过	成型	一个	沉降	在

[sʌm; səm][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] .

some	desirable	portion	of	the	new	country	.
一些	理想	部分	的	这	新的	国家	.

罗克斯伯里镇的许多居民现在觉得，通过在新国家的某个理想地区建立定居点，他们可以改善自己的生活状况，增加自己的价值。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər]['pæstər] , [dʒɑːn]['elɪət] ,

Undoubtedly	their	pastor	,	John	Eliot	,
无疑	他们的	牧师	,	约翰	艾略特	,

毫无疑问，是他们的牧师约翰·艾略特。

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði]

had	told	them	of	the	beauty	and	fertility	of	the	country	about	the
有	讲述	他们	的	这	美丽	和	生育力	的	这	国家	关于	这

[preɪɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - ,

Praying	Villages	of	Maanexit	,
祈祷	村庄	的	-	,

我曾向他们讲述过马内克西特祈祷村的美丽和富饶，

- , [ænd; ənd]

Quinnatisset	,	and
-	,	和

昆纳蒂塞特和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

- . - [taʊn] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] ,

Wabbaquasset	.	25	Town	meetings	to	arrange	for	a	new	settlement	,
-	.	-	镇	会议	到	安排	为了	一个	新的	沉降	,

瓦巴夸塞特。25 镇民会议，商讨新的定居点事宜，

[wɜːr; wər][held][ɪn]['rɑːksˌbɛri][ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - . - [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [saɪnd] ,

were	held	in	Roxbury	in	October	of	1683	.	26	A	petition	was	signed	,
是	握住	在	罗克斯伯里	在	十月	的	-	.	-	一个	请愿	曾是	签名	,

1683年10月在罗克斯伯里举行了会议。26 一份请愿书被签署，

[baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

by	a	number	of	representative	citizens	of	the	town	,
经过	一个	数字	的	代表	公民	的	这	镇	,

由镇上的一些具有代表性的市民撰写，

['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [maɪt] [grænt][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][trækt]['sev(ə)n][maɪlz] [skwer]
asking **that** **the** **General** **Court** **might** **grant** **to** **them** **a** **tract** **seven** **miles** **square**
问 那 这 一般的 法庭 可能 授予 到 他们 一个 通道 七 英里 正方形
[ə'baʊt] - ,
about **Quinnatisset** **,**
关于 - ,

请求总法院授予他们昆纳蒂塞特附近一块七平方英里的土地。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] .
in **the** **Nipmuck** **country** **.**
在 这 尼普马克 国家 .

在尼普马克地区。

[ɔ:l] [seɪv] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪks] [hu:] [saɪnd] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] , ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['setləz]
All **save** **six** **of** **the** **thirty** **-** **six** **who** **signed** **this** **petition** **,** **afterwards** **became** **settlers**
全部 节省 六 的 这 三十 - 六 WHO 签名 这 请愿 , 然后 成为 定居者
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [taʊn] ,
of **the** **new** **town** **,**
的 这 新的 镇 ,

签署这份请愿书的36人中，除6人外，其余全部后来都成为了新城镇的定居者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [sɪ'lektmæn] [ʌv; əv]['rɑ:ksˌbɛri] [hu:] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and **of** **the** **five** **selectmen** **of** **Roxbury** **who** **presented** **the** **petition** **to** **the**
和 的 这 五 镇议员 的 罗克斯伯里 WHO 呈现 这 请愿 到 这
['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ,
General **Court** **,**
一般的 法庭 ,

以及向州议会提交请愿书的罗克斯伯里镇五名镇议员，

three27 [ˌreprɪ'zentɪd] ['fæməliz] ['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] .
three27 **represented** **families** **prominent** **in** **the** **early** **history** **of** **Woodstock** **.**
three27 代表 家庭 著名的 在 这 早期的 历史 的 伍德斯托克 .

three27 代表了伍德斯托克早期历史上一些重要的家族。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [æt; ət][wʌns] granted28 [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][grænt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][fɔ:l]
The **General** **Court** **at** **once** **granted28** **the** **petition** **provided** **the** **grant** **should** **not** **fall**
这 一般的 法庭 在 一次 granted28 这 请愿 假如 这 授予 应该 不是 落下
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]['mesərz] ['stɔ:tn] [ænd; ənd] ['dʌdli] ,
within **a** **section** **to** **be** **reserved** **for** **Messrs** **Stoughton** **and** **Dudley** **,**
之内 一个 部分 到 是 预订的 为了 先生们 斯托顿 和 达德利 ,

普通法院立即批准了该请愿书，但前提是授予的份额不应属于为斯托顿先生和达德利先生保留的份额。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['tɔmpsn] ,
and **Major** **Thompson** **,**
和 主要的 汤普森 ,

还有汤普森少校

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['θɜ:rti] ['fæməliz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
and **provided** **also** **that** **thirty** **families** **should** **be** **settled** **on** **the** **plantation** **within**
和 假如 还 那 三十 家庭 应该 是 定居 在 这 种植园 之内
[θri:] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dʒu:n] ,
three **years** **from** **the** **following** **June** **,**
三 年 从 这 下列的 六月 ,

并规定自次年六月起三年内，种植园内应安置三十户家庭。

“ [ænd; ənd] [meɪnteɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æn; ən]['eɪb(ə)l] , ['ɔ:rθədɑ:ks] , ['gɑ:dli]['mɪnɪstər] . ” -
“ **and** **mainteyne** **amongst** **them** **an** **able** **,** **orthodox** **,** **godly** **minister** **.** **”** **29**
“ 和 曼泰恩 在 他们 一个 有能力的 , 正统 , 敬虔的 部长 . ” -

“其中还有一位能干、正统、虔诚的牧师。”29

[ɪn] - ['rɑːksˌbɛri] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [ænd; ənd][sent]['sæmjuəl]

In	1684	Roxbury	accepted	the	terms	of	the	General	Court	,	and	sent	Samuel
在	-	罗克斯伯里	公认	这	条款	的	这	一般的	法庭	,	和	发送	塞缪尔

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['rʌgəlz] ,

and	John	Ruggles	,
和	约翰	拉格尔斯	,

1684年，罗克斯伯里接受了总法院的条款，并派出了塞缪尔和约翰·拉格尔斯。

[dʒɑːn]['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd]['edwərd] ['mɔːrɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

John	Curtis	,	and	Edward	Morris	,	as	a	committee	of	four	,
约翰	柯蒂斯	,	和	爱德华	莫里斯	,	作为	一个	委员会	的	四	,

约翰·柯蒂斯和爱德华·莫里斯，作为四人委员会，

[tuː; tə] “ [vjuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] .

to	“	view	the	wilderness	and	find	a	convenient	place	.
到	“	看法	这	荒野	和	寻找	一个	方便的	地方	.

“去看看荒野，找个方便的地方。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	22	]
”	[	页	-	]

[第 22 页]

[æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pɑːrt] [ɔːl'redi] ['græntɪd] ,

As	Quinnatisset	had	been	in	part	already	granted	,
作为	-	有	到过	在	部分	已经	的确	,

由于昆纳蒂塞特的部分土地已被授予，

[ðə; ði] [kə'mɪti] reported30 [ə; eɪ] ['terətɔːri] “ - ” [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] “ -

the	committee	reported30	a	territory	“	commodiose	”	for	settlement	at	“	Seneksuk
这	委员会	reported30	一个	领土	“	-	”	为了	沉降	在	“	-

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][lændz] - .

and	Wapagusset	and	the	lands	ajasiant	.
和	-	和	这	土地	-	.

委员会报告称，在“Seneksuk 和 Wapagusset 以及邻近土地”有一片“适宜”定居的领土。

” [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æn; ən] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “

”	A	committee	was	therefore	appointed	to	draw	up	an	agreement	for	the	“
”	一个	委员会	曾是	所以	任命	到	画	向上	一个	协议	为了	这	“

['goʊər] ,

goers	,
去者	,

因此，任命了一个委员会来为“前往者”起草一份协议，

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [tuː; tə][saɪn] .

”	as	they	were	called	,	to	sign	.
”	作为	他们	是	称为	,	到	符号	.

正如他们所称呼的那样，签字。

[ɪn] - , - [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['edwərd] ['mɔːrɪs] ,

In	1685	,	31	in	answer	to	the	petition	of	Edward	Morris	,
在	-	,	-	在	回答	到	这	请愿	的	爱德华	莫里斯	,

1685年，31，为了回应爱德华·莫里斯的请愿，

['depjuti] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri] ,

deputy	in	behalf	of	the	town	of	Roxbury	,
副	在	代表	的	这	镇	的	罗克斯伯里	,

代表罗克斯伯里镇的代表

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['set(ə)lmənt][frʌm; frəm][dʒu:n]

the	General	Court	extended	the	limit	of	the	time	of	settlement	from	June
这	一般的	法庭	扩展	这	限制	的	这	时间	的	沉降	从	六月

- ,

10	,

- ,

普通法院将和解期限从6月10日延长，

- , [tu:; tə][dʒæn] . - , - ,

1687	,	to	Jan	.	31	,	1688	,
-	,	到	一月	.	-	,	-	,

1687 年至 1688 年 1 月 31 日

[ænd; ənd]['græntɪd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [reɪts] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] . - [æt; ət] [taʊn] ['mi:tiŋz] [held]

and	granted	freedom	from	rates	up	to	that	time	.	32	At	town	meetings	held
和	的确	自由	从	利率	向上	到	那	时间	.	-	在	镇	会议	握住

[ɪn]['rɑ:ksˌbɛri] ,

in	Roxbury	,
在	罗克斯伯里	,

并免除了当时为止的所有税费。32 在罗克斯伯里举行的镇民大会上，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

during	the	same	year	,
期间	这	相同的	年	,

同年，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][grænt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['setləz]

it	was	arranged	that	one	half	of	the	grant	should	belong	to	the	new	settlers
它	曾是	安排	那	一	一半	的	这	授予	应该	属于	到	这	新的	定居者

[ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv]

and	one	hundred	pounds	in	money	be	given	to	them	in	instalments	of
和	一	百	磅	在	钱	是	给定	到	他们	在	分期付款	的

['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

twenty	pounds	a	year	,
二十	磅	一个	年	,

双方约定，这笔赠地的一半归新移民所有，一百英镑的现金将分期支付给他们，每年二十英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][grænt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['steɪər] ” [ɪn]

and	the	other	half	of	the	grant	should	belong	to	“	the	stayers	”	in
和	这	其他	一半	的	这	授予	应该	属于	到	“	这	留守者	”	在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪd]['gɪv(ə)n] “ [ðə; ði]['goʊər] .

consideration	of	the	aid	given	“	the	goers	.
考虑	的	这	援助	给定	“	这	去者	.

另一半拨款应该属于“留下来的人”，以补偿“离开的人”所获得的援助。

” [ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][grænt][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] “

”	The	southern	half	of	the	grant	was	the	portion	subsequently	occupied	by	“
”	这	南部	一半	的	这	授予	曾是	这	部分	随后	占领	经过	“

[ðə; ði]['goʊər] .

the	goers	.
这	去者	.

“这块土地的南半部分后来被‘远行者’占据。

” ['æktʃuəl] [pə'zeʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən][ʌn'tɪl]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

”	Actual	possession	,	however	,	was	not	taken	until	April	of	the	following	year	.
”	实际的	拥有	,	然而	,	曾是	不是	已采取	直到	四月	的	这	下列的	年	.

“然而，实际占有直到第二年四月才完成。”

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['mʌsti] [fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv]

On	the	second	page	of	the	cover	of	the	old	and	musty	first	volume	of
在	这	第二	页	的	这	覆盖	的	这	老的	和	发霉的	第一的	体积	的

['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri] ,

records	of	the	proprietors	of	New	Roxbury	,
记录	的	这	业主	的	新的	罗克斯伯里	,

在新罗克斯伯里业主记录第一卷那本陈旧发霉的册子的第二页封面上，

['æftərwərdz] [kɔːld] ['wʊdstɑːk] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

afterwards	called	Woodstock	,	are	these	words	:
然后	称为	伍德斯托克	,	是	这些	字	:

这些话后来被称为伍德斯托克音乐节：

“ ['eɪprəl][faɪv] , - .

“	April	5	,	1686	.
“	四月	5	,	-	.

“1686年4月5日。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [huː] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][tuː; tə][spaɪ][aʊt] ['wʊdstɑːk] [æz; əz] ['plæntəz]

“	These	are	the	thirteen	who	were	sent	out	to	spy	out	Woodstock	as	planters
“	这些	是	这	十三	WHO	是	发送	出去	到	间谍	出去	伍德斯托克	作为	花盆

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['æktʃuəl] [pə'zɛʃən] :

and	to	take	actual	posession	:
和	到	拿	实际的	所有权	:

“这十三个人被派去侦察伍德斯托克，充当种植园主，并最终实际占领那里：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['dʒɑːnəθən] ['smiðəz] , [dʒɑːn] [frɪ'sɛl] , [nə'θænjəl] ['gæri] , [dʒɑːn]['mɑːrsi] , ['bendʒəmɪn] ['grɪgz] , [dʒɑːn]

Jonathan	Smithers	,	John	Frissell	,	Nathaniel	Garey	,	John	Marcy	,	Benjamin	Griggs	,	John
乔纳森	史密瑟斯	,	约翰	弗里塞尔	,	纳撒尼尔	加里	,	约翰	玛西	,	本杰明	格里格斯	,	约翰

[lɔːrd] , ['bendʒəmɪn]['seɪbɪn] ,

Lord	,	Benjamin	Sabin	,
主	,	本杰明	萨宾	,

乔纳森·史密瑟斯、约翰·弗里塞尔、纳撒尼尔·加里、约翰·马西、本杰明·格里格斯、约翰·洛德、本杰明·萨宾、

['henri] ['boʊən] , ['mæθjuː] ['deivis] , ['tɔməs] ['beɪkən] , ['piːtər] ['æspɪnwɔl] , [dʒɔːrdʒ] ['grɪgz] , [ænd; ənd]

Henry	Bowen	,	Matthew	Davis	,	Thomas	Bacon	,	Peter	Aspinwall	,	George	Griggs	,	and
亨利	鲍文	,	马修	戴维斯	,	托马斯	熏肉	,	彼得	阿斯平沃尔	,	乔治	格里格斯	,	和

[ˌebi'niːzə] ['mɔːrɪs] .

Ebenezer	Morris	.
埃比尼泽	莫里斯	.

亨利·鲍文、马修·戴维斯、托马斯·培根、彼得·阿斯平沃尔、乔治·格里格斯和埃比尼泽·莫里斯。

” [ðiːz] [ˌθɜːr'tiːn] ['plæntəz] , [ɔːr][ðə; ði] “ [oʊld] [ˌθɜːr'tiːn] ” [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] ,

”	These	thirteen	planters	,	or	the	“	Old	Thirteen	”	as	they	have	always	been	called	,
”	这些	十三	花盆	,	或者	这	“	老的	十三	”	作为	他们	有	总是	到过	称为	,

“这十三位种植园主，或者如人们一直以来所称呼的‘老十三人’，

[wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [meɪ] [ɔːr] June33 [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

were	visited	in	May	or	June33	by	a	committee	who	had	been	appointed	to
是	到访	在	可能	或者	June33	经过	一个	委员会	WHO	有	到过	任命	到

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænt] .

ascertain	the	bounds	of	the	grant	.
探明	这	界限	的	这	授予	.

33 年 5 月或 6 月，一个受命确定拨款范围的委员会进行了访问。

[ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['goʊər][tuː; tə]['set(ə)l] ” [wʌz; wəz][held][ɪn]['rɑːksˌbɛri] , [dʒʊ'laɪ] 21st ;

The	last	meeting	of	the	“	goers	to	settle	”	was	held	in	Roxbury	,	July	21st	;
这	最后的	会议	的	这	“	去者	到	定居	”	曾是	握住	在	罗克斯伯里	,	七月	21st	;

“定居者”的最后一次会议于 7 月 21 日在罗克斯伯里举行；

[ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [nuː] ['rɑːksˌbɛri][wʌz; wəz][held] ['ɔːgəst] 25th .

their	first	meeting	in	New	Roxbury	was	held	August	25th	.
他们的	第一的	会议	在	新的	罗克斯伯里	曾是	握住	八月	25th	.

他们的第一次会议于8月25日在新罗克斯伯里举行。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['grɪgz] , ['edwərd] ['mɔːrɪs] , ['henri]

A	committee	of	seven	,	consisting	of	Joseph	Griggs	,	Edward	Morris	,	Henry
一个	委员会	的	七	,	由	的	约瑟夫	格里格斯	,	爱德华	莫里斯	,	亨利

['boʊən] , [ˌes 'ɑːr] . ,

Bowen	,	Sr	.	,
鲍文	,	先生	.	,

由约瑟夫·格里格斯、爱德华·莫里斯、亨利·鲍文（老）等七人组成的委员会

[dʒɑːn] ['tʃændlər] , [ˌes 'ɑːr] . , ['sæmjuəl][krɑːft] , ['sæmjuəl] ['skɑrˌbəro] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən]

John	Chandler	,	Sr	.	,	Samuel	Craft	,	Samuel	Scarborough	,	and	Jonathan
约翰	钱德勒	,	先生	.	,	塞缪尔	工艺	,	塞缪尔	斯卡伯勒	,	和	乔纳森

['smiðəz] ,

Smithers	,
史密瑟斯	,

约翰·钱德勒（John Chandler, Sr.）、塞缪尔·克拉夫特（Samuel Craft）、塞缪尔·斯卡伯勒（Samuel Scarborough）和乔纳森·史密瑟斯（Jonathan Smithers），

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['niːdfl] [ə'reɪndʒmənts] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

having	been	appointed	to	make	needful	arrangements	preliminary	to	the	drawing
拥有	到过	任命	到	制作	需要	安排	初步的	到	这	绘画

[ʌv; əv][hoʊm][lɑːts] ,

of	home	lots	,
的	家	很多	,

受命负责在划分宅基地之前做好必要的准备工作，

[ðæt] ['drɔːɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [nuː] [staɪl]

that	drawing	took	place	on	the	twenty	-	eighth	of	August	,	or	,	by	the	new	style
那	绘画	采取	地方	在	这	二十	-	第八	的	八月	,	或者	,	经过	这	新的	风格

[ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm] ,

of	reckoning	time	,
的	清算	时间	,

那次绘画是在8月28日进行的，或者，按照新的计时方式来说，

[ɪg'zæktli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

exactly	two	hundred	years	ago	to	-	day	.
确切地	二	百	年	前	到	-	天	.

就在两百年前的今天。

[seɪ] [ðə; ði][oʊld]['rekərdz] : “ ['æftər] ['sɑːləm] [prer] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [ɪz][ðə; ði][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv][ɔːl]

Say	the	old	records	:	“	After	solemn	prayer	to	God	,	who	is	the	Disposer	of	all
说	这	老的	记录	:	“	后	庄严	祷告	到	上帝	,	WHO	是	这	垃圾处理器	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

古老的记录上写道：“在向万物主宰上帝庄严祈祷之后，

[ðeɪ] [druː] [lɑːts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːmənt] , [ˈevri] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd]
they drew lots according to the agreement , every man being satisfied and
他们 画 很多 根据 到 这 协议 , 每一个 男人 存在 使满意 和
[kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [dɪˈspoʊzɪŋ] .
contented with God's disposing .
满足 和 神的 处置 .

他们按照约定抽签，每个人都对上帝的安排感到满意和欣慰。

" [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [kʊd; kəd]
" Would that the words of that prayer and the picture of that scene could
" 会 那 这 字 的 那 祷告 和 这 图片 的 那 场景 可以
[tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] !
to - day be reproduced !
到 - 天 是 复制品 !

"但愿今天能够重现那篇祷文和那幅画面！"

[ˈʃʊrli] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]
Surely the spirit of the Puritans of 1630 was the spirit of that band of
一定 这 精神 的 这 清教徒 的 - 曾是 这 精神 的 那 乐队 的
[ˈpɪlgrɪmz][ɪn] - [ɑːn][ˈjɑːndər] [hɪl] .
pilgrims in 1686 on yonder hill .
朝圣者 在 - 在 远处 爬坡道 .

1630 年清教徒的精神肯定与 1686 年在那座山上朝圣的那群人的精神相同。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɑːnərd] [neɪmz]
These are the honored names
这些 是 这 荣幸 姓名

这些都是受人尊敬的名字

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] :
of the first settlers :
的 这 第一的 定居者 :

第一批定居者:

[ˈtɔməs] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈbeɪkən] , [dʒeɪmz] [ˈkɔːbin] , [ˈbendʒəmɪn][ˈseɪbɪn] , [ˈhenri] [ˈboʊən] ,
Thomas and Joseph Bacon , James Corbin , Benjamin Sabin , Henry Bowen ,
托马斯 和 约瑟夫 熏肉 , 詹姆斯 科尔宾 , 本杰明 萨宾 , 亨利 鲍文 ,
[ˈtɔməs] [ˈlaɪən] , [ˌebiˈniːzə] [ˈmɔːrɪs] ,
Thomas Lyon , Ebenezer Morris ,
托马斯 里昂 , 埃比尼泽 莫里斯 ,

托马斯·培根、约瑟夫·培根、詹姆斯·科尔宾、本杰明·萨宾、亨利·鲍文、托马斯·里昂、埃比尼泽·莫里斯

[ˈmæθjuː] [ˈdeivis] , [ˈwɪljəm] [ˈlaɪən] , [ˌes ˈɑːr] . , [dʒɑːn] [ˈtʃændlər] , [ˌes ˈɑːr] . , [ˈpiːtər] [ˈæspɪnwɔl] , [dʒɑːn]
Matthew Davis , William Lyon , Sr . , John Chandler , Sr . , Peter Aspinwall , John
马修 戴维斯 , 威廉 里昂 , 先生 . , 约翰 钱德勒 , 先生 . , 彼得 阿斯平沃尔 , 约翰
[frɪzəl] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [frɪzəl] ,
Frizzel , Joseph Frizzel ,
弗里泽尔 , 约瑟夫 弗里泽尔 ,

马修·戴维斯、威廉·里昂（老）、约翰·钱德勒（老）、彼得·阿斯平沃尔、约翰·弗里泽尔、约瑟夫·弗里泽尔

[ˈdʒɑːnəθən] [ˈsmiðəz] , [dʒɑːn] [ˈbʊtʃər] , [ˈdʒɑːnəθən][ˈdeivis] , [ˈdʒɑːnəθən] [ˈpiːk] , [nəˈθænjəl] [ˈgæri] ,
Jonathan Smithers , John Butcher , Jonathan Davis , Jonathan Peake , Nathaniel Garey ,
乔纳森 史密瑟斯 , 约翰 屠夫 , 乔纳森 戴维斯 , 乔纳森 皮克 , 纳撒尼尔 加里 ,
[dʒɑːn] [ˈboʊən] , [nəˈθænjəl] [ˈdʒɑːnsən] ,
John Bowen , Nathaniel Johnson ,
约翰 鲍文 , 纳撒尼尔 约翰逊 ,

乔纳森·史密瑟斯、约翰·布彻、乔纳森·戴维斯、乔纳森·皮克、纳撒尼尔·加里、约翰·鲍文、纳撒尼尔·约翰逊

[dʒɑ:n] ['hʌbərd] , [dʒɔ:rdʒ] ['grɪgz] , ['bendʒəmɪn] ['grɪgz] , ['wɪljəm] ['laɪən] , ['dʒunjɚ] . , [dʒɑ:n] ['levənz] ,

John	Hubbard	,	George	Griggs	,	Benjamin	Griggs	,	William	Lyon	,	Jr	.	,	John	Leavens	,
约翰	哈伯德	,	乔治	格里格斯	,	本杰明	格里格斯	,	威廉	里昂	,	小	.	,	约翰	酵母	,

[nə'θænjəl] ['sæŋər] ,

Nathaniel	Sanger	,
纳撒尼尔	桑格	,

约翰·哈伯德、乔治·格里格斯、本杰明·格里格斯、小威廉·里昂、约翰·利文斯、纳撒尼尔·桑格

['sæmjuəl] ['skɑr,bəro] , ['sæmjuəl][krɑ:ft] , ['sæmjuəl] [meɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌg,bi:] , ['sæmjuəl]

Samuel	Scarborough	,	Samuel	Craft	,	Samuel	May	,	Joseph	Bugbee	,	Samuel
塞缪尔	斯卡伯勒	,	塞缪尔	工艺	,	塞缪尔	可能	,	约瑟夫	巴格比	,	塞缪尔

['pi:kɑ:k] , ['ɑ:rθər] ['hʌmfri] , [dʒɑ:n] ['bʌg,bi:] ,

Peacock	,	Arthur	Humphrey	,	John	Bugbee	,
孔雀	,	亚瑟	汉弗莱	,	约翰	巴格比	,

塞缪尔·斯卡伯勒、塞缪尔·克拉夫特、塞缪尔·梅、约瑟夫·巴格比、塞缪尔·皮科克、亚瑟·汉弗莱、约翰·巴格比

['dʒunjɚ] . , ['ændru:] ['wɔtkinz] , [dʒɑ:n]['mɑ:rsi] , ['edwərd] ['mɔ:rɪs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pi:k] , [dʒɑ:n]

Jr	.	,	Andrew	Watkins	,	John	Marcy	,	Edward	Morris	,	Joseph	Peake	,	John
小	.	,	安德鲁	沃特金斯	,	约翰	玛西	,	爱德华	莫里斯	,	约瑟夫	皮克	,	约翰

[hoʊlmz] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['tʃændlər] , ['dʒunjɚ] .

Holmes	,	and	John	Chandler	,	Jr	.
福尔摩斯	,	和	约翰	钱德勒	,	小	.

小安德鲁·沃特金斯、约翰·马西、爱德华·莫里斯、约瑟夫·皮克、约翰·霍姆斯和小约翰·钱德勒。

[ʌv; əv] [ðæt] [lɪst][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [naɪn] , - ['bendʒəmɪn]['seɪbɪn] , [nə'θænjəl] ['sæŋər] , [nə'θænjəl] ['gæri] ,

Of	that	list	of	thirty	-	nine	,	34	Benjamin	Sabin	,	Nathaniel	Sanger	,	Nathaniel	Garey	,
的	那	列表	的	三十	-	九	,	-	本杰明	萨宾	,	纳撒尼尔	桑格	,	纳撒尼尔	加里	,

[dʒɑ:n] ['hʌbərd] ,

John	Hubbard	,
约翰	哈伯德	,

在这39人名单中，有34位是本杰明·萨宾、纳撒尼尔·桑格、纳撒尼尔·加里、约翰·哈伯德。

['mæθju:] ['deivis] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['grɪgz] ['æftərwərdz] [mu:vd] [tu:; tə] ['pɑ:mfrɪt] ; ['pi:tər] ['æspɪnwɔl]

Matthew	Davis	,	and	George	Griggs	afterwards	moved	to	Pomfret	;	Peter	Aspinwall
马修	戴维斯	,	和	乔治	格里格斯	然后	已搬	到	鲳鱼	;	彼得	阿斯平沃尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] - [sʌnz] ,

and	his	step	-	sons	,
和	他的	步	-	儿子们	,

马修·戴维斯和乔治·格里格斯后来搬到了庞弗雷特；彼得·阿斯平沃尔和他的继子们，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['levənz] , [went] [tu:; tə] [kɪlɪŋbi] ;

the	sons	of	John	Leavens	,	went	to	Killingby	;
这	儿子们	的	约翰	酵母	,	去	到	杀戮	;

约翰·利文斯的儿子们去了基灵比；

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['hʌmfri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [ʌv; əv] ['æʃfɚd] .

and	Arthur	Humphrey	and	others	became	the	first	settlers	of	Ashford	.
和	亚瑟	汉弗莱	和	其他的	成为	这	第一的	定居者	的	阿什福德	.

亚瑟·汉弗莱等人成为了阿什福德的第一批定居者。

[ə; eɪ] [fju:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['rɑ:ks,bɛri] .

A	few	returned	to	Roxbury	.
一个	很少	返回	到	罗克斯伯里	.

少数人返回了罗克斯伯里。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['wʊdstɑ:k] ,

But	a	large	share	of	the	original	settlers	lived	and	died	in	Woodstock	,
但	一个	大的	分享	的	这	原来的	定居者	居住地	和	死亡	在	伍德斯托克	,

但最初的许多定居者都在伍德斯托克生活和去世。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['edwərd] [ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] ['mɔːrɪs] , ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːk] , [dʒeɪmz]

including	Edward	and	Ebenezer	Morris	,	Jonathan	and	Joseph	Peake	,	James
包括	爱德华	和	埃比尼泽	莫里斯	,	乔纳森	和	约瑟夫	皮克	,	詹姆斯

['kɔːbin] , ['tɔməs] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪkən] ,

Corbin	,	Thomas	and	Joseph	Bacon	,
科尔宾	,	托马斯	和	约瑟夫	熏肉	,

其中包括爱德华·莫里斯和埃比尼泽·莫里斯、乔纳森·皮克和约瑟夫·皮克、詹姆斯·科尔宾、托马斯·培根和约瑟夫·培根，

['henri] ['boʊən] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['laɪən] , [dʒɑːn] ['tʃændlər] , [ˌes 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [dʒɑːn]

Henry	Bowen	,	William	and	Thomas	Lyon	,	John	Chandler	,	Sr	.	,	and	John
亨利	鲍文	,	威廉	和	托马斯	里昂	,	约翰	钱德勒	,	先生	.	,	和	约翰

['tʃændlər] , ['dʒunjɝ] . ,

Chandler	,	Jr	.	,
钱德勒	,	小	.	,

亨利·鲍文、威廉·里昂、托马斯·里昂、老约翰·钱德勒和小约翰·钱德勒

[dʒɑːn] ['bʊtʃər] , [nə'θænjəl] ['dʒɑːnsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [dʒɑːn]

John	Butcher	,	Nathaniel	Johnson	,	Joseph	and	John
约翰	屠夫	,	纳撒尼尔	约翰逊	,	约瑟夫	和	约翰

约翰·布彻、纳撒尼尔·约翰逊、约瑟夫和约翰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['bʌgˌbiː] , [dʒɑːn] ['mɑːrsi] , [dʒɑːn] [hoʊlmz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .

Bugbee	,	John	Marcy	,	John	Holmes	,	and	perhaps	a	few	others	.
巴格比	,	约翰	玛西	,	约翰	福尔摩斯	,	和	也许	一个	很少	其他的	.

巴格比、约翰·马西、约翰·霍姆斯，或许还有其他一些人。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] - ,

As	an	illustration	of	the	ages	of	the	pioneers	in	1686	,
作为	一个	插图	的	这	年龄	的	这	先驱者	在	-	,

为了说明1686年先驱者的年龄，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['bendʒəmɪn] ['grɪgz] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪkən]

it	may	be	mentioned	that	Benjamin	Griggs	was	nineteen	;	Joseph	Bacon
它	可能	是	提及	那	本杰明	格里格斯	曾是	十九	;	约瑟夫	熏肉

[ænd; ənd] ['ændruː] ['wɔtkinz] ,

and	Andrew	Watkins	,
和	安德鲁	沃特金斯	,

值得一提的是，本杰明·格里格斯当时十九岁；约瑟夫·培根和安德鲁·沃特金斯，

['twenti] ; [dʒɑːn] ['bʌgˌbiː] , [dʒɑːn] ['tʃændlər] , ['dʒunjɝ] . , [dʒeɪmz] ['kɔːbin] , [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] ['deivis]

twenty	;	John	Bugbee	,	John	Chandler	,	Jr	.	,	James	Corbin	,	and	Jonathan	Davis
二十	;	约翰	巴格比	,	约翰	钱德勒	,	小	.	,	詹姆斯	科尔宾	,	和	乔纳森	戴维斯

, ['twenti] - [wʌn] ; ['piːtər] ['æspɪnwɔl] ,

,	twenty	-	one	;	Peter	Aspinwall	,
,	二十	-	一	;	彼得	阿斯平沃尔	,

二十人；约翰·巴格比、小约翰·钱德勒、詹姆斯·科尔宾和乔纳森·戴维斯，二十一人；彼得·阿斯平沃尔，

['mæθjuː] ['deivis] , [dʒɑːn] [frɪzəl] , [ænd; ənd] [lɛf'tɛnənt] .

Matthew	Davis	,	John	Frizzel	,	and	Lieut	.
马修	戴维斯	,	约翰	弗里泽尔	,	和	中尉	.

马修·戴维斯、约翰·弗里泽尔和中尉。

[ˌebi'niːzə] ['mɔːrɪs] , ['twenti] - [tuː] ; [dʒɑːn] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['gæri] , ['twenti] - [θriː] ;
Ebenezer Morris , twenty - two ; John Butcher and Nathaniel Garey , twenty - three ;
埃比尼泽 莫里斯 , 二十 - 二 ; 约翰 屠夫 和 纳撒尼尔 加里 , 二十 - 三 ;
[dʒɑːn] ['boʊən] [ænd; ənd][dʒɑːn]['mɑːrsi] ,
John Bowen and John Marcy ,
约翰 鲍文 和 约翰 玛西 ,

埃比尼泽·莫里斯，22岁；约翰·布彻和纳撒尼尔·加里，23岁；约翰·鲍恩和约翰·马西，

['twenti] - [fɔːr] ; [dʒɔːrdʒ] ['grɪgz] , [dʒɑːn] [hoʊlmz] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] [meɪ] , ['twenti] - [faɪv] ;
twenty - four ; George Griggs , John Holmes , and Samuel May , twenty - five ;
二十 - 四 ; 乔治 格里格斯 , 约翰 福尔摩斯 , 和 塞缪尔 可能 , 二十 - 五 ;
['tɔməs] ['beɪkən] , ['twenti] - [eɪt] ; ['sæmjuəl] ['piːkɑːk] ,
Thomas Bacon , twenty - eight ; Samuel Peacock ,
托马斯 熏肉 , 二十 - 八 ; 塞缪尔 孔雀 ,

二十四；乔治·格里格斯、约翰·霍姆斯和塞缪尔·梅，二十五；托马斯·培根，二十八；塞缪尔·皮科克，

['twenti] - [naɪn] ; ['wɪljəm] ['laɪən] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['sæŋər] , ['θɜːrti] - [fɔːr] ; ['tɔməs]
twenty - nine ; William Lyon , Jr . , and Nathaniel Sanger , thirty - four ; Thomas
二十 - 九 ; 威廉 里昂 , 小 . , 和 纳撒尼尔 桑格 , 三十 - 四 ; 托马斯
['laɪən] , ['θɜːrti] - [eɪt] ; [nə'θænjəl] ['dʒɑːnsən] ,
Lyon , thirty - eight ; Nathaniel Johnson ,
里昂 , 三十 - 八 ; 纳撒尼尔 约翰逊 ,

二十九；威廉·里昂二世和纳撒尼尔·桑格，三十四；托马斯·里昂，三十八；纳撒尼尔·约翰逊，

['θɜːrti] - [naɪn] ; ['bendʒəmɪn]['seɪbɪn][ænd; ənd]['sæmjuəl] ['skɑrˌbəro] , ['fɔːrti] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːk]
thirty - nine ; Benjamin Sabin and Samuel Scarborough , forty ; Joseph Peake
三十 - 九 ; 本杰明 萨宾 和 塞缪尔 斯卡伯勒 , 四十 ; 约瑟夫 皮克
, ['fɔːrti] - [wʌn] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌgˌbiː] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['levənz] ,
, forty - one ; Joseph Bugbee and John Leavens ,
, 四十 - 一 ; 约瑟夫 巴格比 和 约翰 酵母 ,

三十九；本杰明·萨宾和塞缪尔·斯卡伯勒，四十；约瑟夫·皮克，四十一；约瑟夫·巴格比和约翰·利文斯，

['fɔːrti] - [sɪks] ; ['sæmjuəl][krɑːft][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['piːk] , - ['fɔːrti] - [naɪn] ; ['diːkən] [dʒɑːn]
forty - six ; Samuel Craft and Jonathan Peake , 35 forty - nine ; Deacon John
四十 - 六 ; 塞缪尔 工艺 和 乔纳森 皮克 , - 四十 - 九 ; 执事 约翰
['tʃændlər] , ['fɪfti] - [wʌn] ; [lɛf'tɛnənt] .
Chandler , fifty - one ; Lieut .
钱德勒 , 五十 - 一 ; 中尉 .

四十六；塞缪尔·克拉夫特和乔纳森·皮克，35岁；四十九；执事约翰·钱德勒，51岁；中尉。

['henri] ['boʊən] , ['fɪfti] - [θriː] ; ['edwərd] ['mɔːrɪs] , ['fɪfti] - [sɪks] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['laɪən][ˌes 'ɑːr] . ,
Henry Bowen , fifty - three ; Edward Morris , fifty - six ; and William Lyon Sr . ,
亨利 鲍文 , 五十 - 三 ; 爱德华 莫里斯 , 五十 - 六 ; 和 威廉 里昂 先生 . ,
['sɪksti] - [faɪv] . -
sixty - five . 36
六十 - 五 . -

亨利·鲍恩，53岁；爱德华·莫里斯，56岁；以及威廉·里昂（老），65岁。36

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn][tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz][lɛf'tɛnənt] .
The first one of the thirty - nine to die was Lieut .
这 第一的 一 的 这 三十 - 九 到 死 曾是 中尉 .

三十九人中第一个阵亡的是中尉。

['edwərd] ['mɔːrɪs] , [huːz] ['greɪvstoʊn] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ,
Edward Morris , whose gravestone bears the date of 1689 ,
爱德华 莫里斯 , 谁 墓碑 熊 这 日期 的 - ,

爱德华·莫里斯，他的墓碑上刻着1689年的日期，

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . - [ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the oldest in the county . 37 The last one of the
这 最老 在 这 县 . - 这 最后的 一 的 这

该县最古老的。37 最后一位

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['θɜːrti] - [naɪn][tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['beɪkən] , [huː] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz]
thirty - nine to die was Thomas Bacon , who lived to be ninety - six years
三十 - 九 到 死 曾是 托马斯 熏肉 , WHO 居住地 到 是 九十 - 六 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

第39位去世的是托马斯·培根，他活到了96岁。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdstɑːk] ['piːp(ə)l] ,
To show the extreme ages of some of the Woodstock people ,
到 展示 这 极端 年龄 的 一些 的 这 伍德斯托克 人们 ,

为了展现伍德斯托克音乐节部分参与者的惊人年龄，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['pærəˌklit] ['skɪnər] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [riˈmembəz] ['diːkən] [ˌdʒedi'daiə]
it may here be said that Paraclete Skinner , now living , remembers Deacon Jedediah
它 可能 这里 是 说 那 圣灵 斯金纳 , 现在 活的 , 记得 执事 耶底底亚
[mɔːrs] ,
Morse ,
莫尔斯 ,

在此可以提到，现年在世的帕拉克莱特·斯金纳仍然记得执事杰迪迪亚·莫尔斯。

[huː] [daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [θriː] ,
who died in 1819 at the age of ninety - three ,
WHO 死亡 在 - 在 这 年龄 的 九十 - 三 ,

他于1819年去世，享年93岁。

[ænd; ənd] ['diːkən] [mɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [kɑːl] . [dʒɑːn] ['tʃændlər] , [ə; eɪ][fɜːrst]
and Deacon Morse was seventeen years old when Col . John Chandler , a first
和 执事 莫尔斯 曾是 十七 年 老的 什么时候 上校 . 约翰 钱德勒 , 一个 第一的
['setlər] ,
settler ,
定居者 ,

迪肯·莫尔斯十七岁时，第一批定居者之一约翰·钱德勒上校

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['tɔməs] ['beɪkən] ,
was living ; and thirty - two years of age the year that Thomas Bacon ,
曾是 活的 ; 和 三十 - 二 年 的 年龄 这 年 那 托马斯 熏肉 ,
[əˈnʌðər] [fɜːrst] ['setlər] , [daɪd] .
another first settler , died .
其他 第一的 定居者 , 死亡 .

当时他还活着；32岁那年，另一位早期定居者托马斯·培根去世了。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [riˈmembəz] [wʌn] [huː] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz]
an inhabitant of this town remembers one who knew some of the first settlers
一个 居民 的 这 镇 记得 一 WHO 知道 一些 的 这 第一的 定居者
[ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] .
of Woodstock .
的 伍德斯托克 .

镇上的一位居民记得，他认识伍德斯托克的一些最早的定居者。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['henri] ['boʊən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] , [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] .

Henry	Bowen	,	one	of	the	first	settlers	,	attained	the	age	of	ninety	.
亨利	鲍文	,	一	的	这	第一的	定居者	,	已达到	这	年龄	的	九十	.

最早的定居者之一亨利·鲍恩享年九十岁。

['di:kən] ['mɔ:rsɪz] ['grænmʌðər] , [hu:] [keɪm] [ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv] - [tu:; tə] ['wʊdsta:k] [wɪð; wɪθ]

Deacon	Morse's	grandmother	,	who	came	in	April	of	1687	to	Woodstock	with
执事	莫尔斯电码	祖母	,	WHO	来了	在	四月	的	-	到	伍德斯托克	和

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['dʒa:nəθən] ['pi:k] ,

her	husband	Jonathan	Peake	,
她	丈夫	乔纳森	皮克	,

迪肯·莫尔斯的祖母于 1687 年 4 月与她的丈夫乔纳森·皮克一起来到伍德斯托克，

['dʒunjɚ] . , - ['laɪkwaɪz] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] , ['lækɪŋ] [twelv] [deɪz] .

Jr	.	,	38	likewise	lived	to	be	ninety	,	lacking	twelve	days	.
小	.	,	-	同样地	居住地	到	是	九十	,	缺乏	十二	天	.

小杰，38岁，也活到了90岁，还差12天。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['pɝ:sənz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn] ['wʊdsta:k] [wʌz; wəz] ['serə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər]

One	of	the	oldest	persons	that	ever	lived	in	Woodstock	was	Sarah	,	the	daughter
一	的	这	最老	人	那	曾经	居住地	在	伍德斯托克	曾是	莎拉	,	这	女儿

[ʌv; əv]['dʒa:nəθən] ['pi:k] ,

of	Jonathan	Peake	,
的	乔纳森	皮克	,

伍德斯托克历史上最年长的人之一是莎拉，她是乔纳森·皮克的女儿。

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['di:kən] [mɔ:rs] , [hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] -

Jr	.	,	and	the	mother	of	Deacon	Morse	,	who	reached	the	age	of	ninety	-
小	.	,	和	这	母亲	的	执事	莫尔斯	,	WHO	达到	这	年龄	的	九十	-

[naɪn] , ['lækɪŋ] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [deɪz] ,

nine	,	lacking	forty	-	four	days	,
九	,	缺乏	四十	-	四	天	,

小莫尔斯，以及迪肯·莫尔斯的母亲，享年九十九岁，还差四十四天。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n]

and	who	had	about	her	while	living	three	hundred	and	nineteen
和	WHO	有	关于	她	尽管	活的	三	百	和	十九

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . - [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['beɪkən] ,

descendants	.	39	The	combined	ages	of	Thomas	Bacon	,
后代	.	-	这	合并	年龄	的	托马斯	熏肉	,

她生前拥有三百一十九位后代。[39]托马斯·培根的年龄加起来是.....

['serə] [mɔ:rs] , [ænd; ənd] ['pærəˌklit] ['skɪnər] [ɪz] [naʊ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] .

Sarah	Morse	,	and	Paraclete	Skinner	is	now	two	hundred	and	eighty	years	.
莎拉	莫尔斯	,	和	圣灵	斯金纳	是	现在	二	百	和	八十	年	.

Sarah Morse 和 Paraclete Skinner 现年两百八十岁。

[taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] [tel] [tu:; tə] [wʌt] ['fɪgjər] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['eɪdʒɪz] [meɪ] [ə'teɪn] !

Time	alone	can	tell	to	what	figure	their	combined	ages	may	attain	!
时间	独自的	能	告诉	到	什么	数字	他们的	合并	年龄	可能	达到	!

只有时间才能告诉我们，他们的年龄加起来会达到什么程度！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ɪn] [ðæt] [lɪst] [ʌv; əv] [fɜ:rst] ['setləz] [hæv; həv] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

But	what	a	small	number	in	that	list	of	first	settlers	have	descendants
但	什么	一个	小的	数字	在	那	列表	的	第一的	定居者	有	后代

['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [neɪm] [ə'mʌŋ]

bearing	the	same	family	name	among
轴承	这	相同的	家庭	姓名	之中

但是，在第一批定居者名单中，只有极少数人的后代沿用了相同的姓氏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] [tu:; tə] - [deɪ] !

the	citizens	of	Woodstock	to	-	day	!
这	公民	的	伍德斯托克	到	-	天	!

今天的伍德斯托克市民！

['oʊnli] [dʒeɪmz] ['kɔ:bin] , ['wɪljəm] ['laɪən] , [dʒɑ:n] ['tʃændlər] , [nə'θænjəl] ['dʒɑ:nsən] , ['bendʒəmɪn] ['grɪgz] ,

Only	James	Corbin	,	William	Lyon	,	John	Chandler	,	Nathaniel	Johnson	,	Benjamin	Griggs	,
仅有的	詹姆斯	科尔宾	,	威廉	里昂	,	约翰	钱德勒	,	纳撒尼尔	约翰逊	,	本杰明	格里格斯	,

['henri] ['boʊən] ,

Henry	Bowen	,
亨利	鲍文	,

只有詹姆斯·科尔宾、威廉·里昂、约翰·钱德勒、纳撒尼尔·约翰逊、本杰明·格里格斯、亨利·鲍文

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌgˌbi:] , [nə'θænjəl] ['sæŋər] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['mɑ:rsi] !

Joseph	Bugbee	,	Nathaniel	Sanger	,	and	John	Marcy	!
约瑟夫	巴格比	,	纳撒尼尔	桑格	,	和	约翰	玛西	!

约瑟夫·巴格比、纳撒尼尔·桑格和约翰·马西！

[bʌt; bət] ['wʊdstɑ:k] [ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [oʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]

But	Woodstock	is	proud	to	own	among	the	descendants	of	the	first
但	伍德斯托克	是	自豪的	到	自己的	之中	这	后代	的	这	第一的

['setləz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['meni] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

settlers	influential	and	honored	citizens	of	many	towns	and	cities	,
定居者	有影响	和	荣幸	公民	的	许多	城镇	和	城市	,

但伍德斯托克引以为豪的是，其早期定居者的后裔中涌现出了许多城镇中颇具影响力和受人尊敬的公民。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	some	of	them	,	I	rejoice	to	say	are	here	to	-	day	.
和	一些	的	他们	,	我	麾	到	说	是	这里	到	-	天	.

我很高兴地告诉大家，他们中的一些人今天也来到了这里。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['setləz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sək'si:d] .

The	first	settlers	of	Woodstock	had	the	right	stuff	in	them	to	succeed	.
这	第一的	定居者	的	伍德斯托克	有	这	正确的	东西	在	他们	到	成功	.

伍德斯托克的第一批定居者具备成功的必要素质。

['æftər] [ðə; ði] [hoʊm] - [lɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] ['haɪweɪz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] [ænd; ənd]

After	the	home	-	lots	were	chosen	highways	were	laid	out	,	a	grist	-	mill	and
后	这	家	-	很多	是	选定	高速公路	是	铺设	出去	,	一个	磨粉	-	磨	和

[sɔ:] - [mɪl] [bɪlt] ,

saw	-	mill	built	,
锯	-	磨	建造	,

宅基地选好后，修建了公路，还建了磨坊和锯木厂。

['brɪdʒɪz] [kən'strʌktɪd] , [nu:] [ɪn'hæbɪtənts] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz]

bridges	**constructed**	**,**	**new**	**inhabitants**	**brought**	**in**	**,**	**and**	**every**	**thing**	**possible**	**was**
桥梁	建造	,	新的	居民	带来	在	,	和	每一个	事物	可能的	曾是

[dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['pɜ:rmənənt] .

done	**to**	**make**	**the**	**settlement**	**permanent**	**.**
完毕	到	制作	这	沉降	永恒的	.

修建桥梁，引进新居民，竭尽所能使该定居点永久化。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wʌz; wəz][held][dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , - , [wen] “ [dʒɑ:n]

A	**general**	**meeting**	**of**	**the**	**inhabitants**	**was**	**held**	**July**	**2**	**,**	**1687**	**,**	**when**	**“**	**John**
一个	一般的	会议	的	这	居民	曾是	握住	七月	2	,	-	,	什么时候	“	约翰

['tʃændlər] ,

Chandler	**,**
钱德勒	,

1687年7月2日，居民们举行了一次全体会议，会上“约翰·钱德勒”

[ˌes 'ɑ:r] . , [nə'θænjəl] ['dʒɑ:nsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌgˌbi:] , [dʒeɪmz] [waɪt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['pi:k] ,

Sr	**.**	**,**	**Nathaniel**	**Johnson**	**,**	**Joseph**	**Bugbee**	**,**	**James**	**White**	**,**	**and**	**James**	**Peake**	**,**
先生	.	,	纳撒尼尔	约翰逊	,	约瑟夫	巴格比	,	詹姆斯	白色的	,	和	詹姆斯	皮克	,

纳撒尼尔·约翰逊（老）、约瑟夫·巴格比、詹姆斯·怀特和詹姆斯·皮克

[wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði][pru:'denʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [sɪ'lektmæn] ,

were	**chosen**	**to**	**order**	**the**	**prudential**	**affairs**	**of**	**the**	**place**	**as**	**selectmen**	**,**
是	选定	到	命令	这	审慎	事务	的	这	地方	作为	镇议员	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ɪn'su:ɪŋ] .

for	**the**	**year**	**ensuing**	**.**
为了	这	年	随后	.

被选为镇议员，负责处理该地的各项事务，任期一年。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**28**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 28 页]

[vi:] .

V	**.**
V	.

五、

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænt]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]

An	**effort**	**was**	**now**	**made**	**to**	**get**	**a**	**confirmation**	**of**	**the**	**grant**	**occupied**	**by**
一个	努力	曾是	现在	制成	到	得到	一个	确认	的	这	授予	占领	经过

[ðə; ði] [nu:] ['setləz] ,

the	**new**	**settlers**	**,**
这	新的	定居者	,

现在正努力确认新定居者所占用的土地是否属实。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][sɜ:r]['edmənd]['ændrəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**as**	**long**	**as**	**Sir**	**Edmund**	**Andros**	**was**	**the**	**Royal**	**Governor**	**of**	**the**
但	作为	长的	作为	先生	埃德蒙	安德罗斯	曾是	这	皇家	州长	的	这

['prɑ:vɪns] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Province	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**.**
省	,	它	曾是	不可能的	.

但只要埃德蒙·安德罗斯爵士还是该省的皇家总督，这就不可能实现。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [in'sju:d] [ʌn'tɪl] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [bɪ'keɪm] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

A	**delay**	**ensued**	**until**	**William**	**and**	**Mary**	**became**	**sovereigns**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
一个	延迟	随后	直到	威廉	和	玛丽	成为	君主	的	伟大的	英国	.

此后，直到威廉和玛丽成为英国君主，此事才告一段落。

[ðə; ði] [nuː] ['setləz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [taʊn] ['gʌvərnmənt] .

The	new	settlers	had	not	yet	an	organized	town	government	.
这	新的	定居者	有	不是	然而	一个	组织	镇	政府	.

新来的定居者们还没有建立起有组织的城镇政府。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] ['setlmənts] [ɪn] ['wɪnzər] [ænd; ənd]['hɑːrtfərd] ,

The	settlement	,	like	the	first	settlements	in	Windsor	and	Hartford	,
这	沉降	,	喜欢	这	第一的	定居点	在	温莎	和	哈特福德	,

该定居点，就像温莎和哈特福德的第一批定居点一样，

[rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [taʊn] . - [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['rɑːksˌbɛri]['piːp(ə)l] [wɪʃt]

received	its	name	from	the	mother	town	.	40	But	the	New	Roxbury	people	wished
已收到	它是	姓名	从	这	母亲	镇	.	-	但	这	新的	罗克斯伯里	人们	希望

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

to	have	a	name	of	their	own	and	a	town	of	their	own	.
到	有	一个	姓名	的	他们的	自己的	和	一个	镇	的	他们的	自己的	.

它的名字来源于母镇。40 但新罗克斯伯里人希望拥有自己的名字和自己的城镇。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə]

At	the	beginning	of	the	year	1690	they	chose	a	committee	of	three	to
在	这	开始	的	这	年	-	他们	选择	一个	委员会	的	三	到

[pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri]

petition	the	General	Court	to	substitute	a	new	name	for	that	of	New	Roxbury
请愿	这	一般的	法庭	到	代替	一个	新的	姓名	为了	那	的	新的	罗克斯伯里

.

:

.

1690 年初，他们选出一个由三人组成的委员会，向总法院请愿，要求用一个新名字取代新罗克斯伯里。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət][wʌns] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [taʊn] , [fɔːr; fər][ɑːn][dʒæn] . - ,

The	committee	at	once	conferred	with	the	mother	town	,	for	on	Jan	.	13	,
这	委员会	在	一次	授予	和	这	母亲	镇	,	为了	在	一月	.	-	,

-

,

1690	,
-	,

委员会立即与母镇协商，因为在1690年1月13日，

['rɑːksˌbɛri][held][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]

Roxbury	held	a	town	meeting	at	which	it	was	voted	to	request	the
罗克斯伯里	握住	一个	镇	会议	在	哪个	它	曾是	投票	到	要求	这

['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

General	Court	to	allow	the	settlement	in	the	Nipmuck	country	to	become	a
一般的	法庭	到	允许	这	沉降	在	这	尼普马克	国家	到	变得	一个

[taʊn] ,

town	,
镇	,

罗克斯伯里举行了一次镇民大会，会上投票决定请求州议会允许尼普马克地区的这个定居点成为一个城镇。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][grænt][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [neɪm] .

to	confirm	the	grant	and	to	give	a	suitable	name	.
到	确认	这	授予	和	到	给	一个	合适的	姓名	.

确认授予并给出合适的名称。

[ðə; ði] [nuː] ['rɑːksˌbɛri] [kə'mɪti] [prest] [ðer; ðər] [kleɪmz] , [ænd; ənd][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ðə; ði]

The	New	Roxbury	committee	pressed	their	claims	,	and	on	March	18	,	1690	,	the
这	新的	罗克斯伯里	委员会	按下	他们的	索赔	,	和	在	行进	-	,	-	,	这

['dʒen(ə)rəl]

General
一般的

新罗克斯伯里委员会坚持他们的诉求，1690年3月18日，将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[kɔːrt] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][grænt][ænd; ənd]['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][biː; bi]
Court confirmed the grant and voted that the name of the plantation be
法庭 确认的 这 授予 和 投票 那 这 姓名 的 这 种植园 是
['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

法院确认了这项授予，并投票决定将种植园命名为伍德斯托克。

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [tuː; tə][kæpt] .
We owe the name of Woodstock to Capt .
我们 欠 这 姓名 的 伍德斯托克 到 船长 .

伍德斯托克这个名字要归功于船长。

['sæmjuəl] Sewell41 [huː] [wʌz; wəz] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
Samuel Sewell41 who was Chief - Justice of Massachusetts from 1718 to 1728
塞缪尔 Sewell41 WHO 曾是 首席 - 正义 的 马萨诸塞州 从 - 到 -
.
:
·

塞缪尔·休厄尔41，1718年至1728年担任马萨诸塞州首席大法官。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['pjʊrɪtən] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['pepis] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]
He has been called “ a typical Puritan ” and “ the Pepys of New England ,
他 有 到过 称为 “ 一个 典型的 清教徒 ” 和 “ 这 佩皮斯 的 新的 英格兰 ,

他曾被称作“典型的清教徒”和“新英格兰的佩皮斯”，

” — [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌdʒd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv]['seɪləm][ænd; ənd]['æftərwərdz] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv]
” — the man who judged the witches of Salem and afterwards repented of
” — 这 男人 WHO 评判 这 女巫 的 塞勒姆 和 然后 悔改 的
[ˌaɪ 'tiː] . - [ɪn] - ,
it . 42 In 1690 ,
它 . - 在 - ,

——这位审判塞勒姆女巫案并后来为此忏悔的人。42 1690年，

[wen] [kaʊnt] - ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['kænədə][ə'pɑːn][ðə; ði]
when Count Frontenac's43 forces were coming down from Canada upon the
什么时候 数数 - 力量 是 未来 向下 从 加拿大 之上 这
['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːlənɪz] ,
settlements of the United Colonies ,
定居点 的 这 团结的 殖民地 ,

当弗龙特纳克伯爵率领的43支军队从加拿大南下进攻联合殖民地时，

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][help][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
and Massachusetts determined to ask the help of Connecticut in protecting the
和 马萨诸塞州 决定 到 问 这 帮助 的 康涅狄格州 在 保护 这
['ʌpər] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] ,
upper towns on the Connecticut River ,
上 城镇 在 这 康涅狄格州 河 ,

马萨诸塞州决定请求康涅狄格州帮助保护康涅狄格河上游城镇。

['kæptɪn] ['suːəl, 'suːɪl][roʊd][pæst] ['wʊdstɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kə'netɪkət] .
Captain Sewell rode past Woodstock on his way to Connecticut .
队长 塞维尔 骑 过去的 伍德斯托克 在 他的 方式 到 康涅狄格州 .

塞维尔上尉骑马经过伍德斯托克前往康涅狄格州。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [steɪt] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

He	was	no	doubt	on	business	of	state	,	being	one	of	the	Governor's
他	曾是	不	怀疑	在	商业	的	状态	,	存在	一	的	这	州长的

['kaʊnsələz] ,

Counsellors	,
咨询师	,

毫无疑问，他是在执行公务，因为他是总督的顾问之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and	one	of	a	Committee	of	Seven	of	the	Council	with	the	same
和	一	的	一个	委员会	的	七	的	这	理事会	和	这	相同的

['paʊər] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] “ [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] . ” -

power	as	the	Council	to	arrange	“	for	setting	forth	the	forces	.	”	44
力量	作为	这	理事会	到	安排	“	为了	环境	前进	这	力量	.	”	-

以及一个由七名成员组成的委员会，该委员会拥有与理事会相同的权力，负责安排“部署军队”。44

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri][tuː; tə]['ɑːksfərd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	proximity	of	New	Roxbury	to	Oxford	in	Massachusetts	suggested	to	him	,
这	邻近	的	新的	罗克斯伯里	到	牛津	在	马萨诸塞州	建议	到	他	,

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

he	tells	us	,
他	讲述	我们	,

他告诉我们，新罗克斯伯里靠近马萨诸塞州的牛津镇，这让他想到了.....

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [nɪr] [oʊld]['ɑːksfərd][ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	name	of	a	famous	place	near	old	Oxford	in	England	.
这	姓名	的	一个	著名的	地方	靠近	老的	牛津	在	英格兰	.

英格兰牛津附近一个著名地点的名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - / - , [kæpt] . ['suːəl, 'suːɪl] , [sez] :

In	his	Diary	of	March	18	,	1689	/	90	,	Capt	.	Sewell	,	says	:
在	他的	日记	的	行进	-	,	-	/	-	,	船长	.	塞维尔	,	说道	:

塞维尔上尉在其1689/90年3月18日的日记中写道：

“ [aɪ] [geɪv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['nɪrnəs] [tuː; tə]

“	I	gave	New	Roxbury	the	name	of	Woodstock	,	because	of	its	nearness	to
“	我	给予	新的	罗克斯伯里	这	姓名	的	伍德斯托克	,	因为	的	它是	接近	到

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

“我把新罗克斯伯里命名为伍德斯托克，因为它靠近牛津。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

for	the	sake	of	Queen	Elizabeth	,
为了	这	清酒	的	女王	伊丽莎白	,

为了伊丽莎白女王，

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['miːtiŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [held] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['berɪŋ] [ðæt]

and	the	notable	meetings	that	have	been	held	at	the	place	bearing	that
和	这	值得注意的	会议	那	有	到过	握住	在	这	地方	轴承	那

[neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

name	in	England	,
姓名	在	英格兰	,

以及在英国同名地点举行的著名会议，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . Gilbert45 [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

some	of	which	Dr	.	Gilbert45	informed	me	of	when	in	England	.
一些	的	哪个	博士	.	Gilbert45	知情的	我	的	什么时候	在	英格兰	.

其中一些是吉尔伯特博士45在英国时告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

It	stands	on	a	Hill	.
它	站立	在	一个	爬坡道	.

它矗立在山顶上。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

I	saw	it	as
我	锯	它	作为

我把它看作是

[aɪ] [[went]] [tuː; tə] ['kɔvəntri] , [bʌt; bət][left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][left][hænd] .

I	[	went	]	to	Coventry	,	but	left	it	on	the	left	hand	.
我	[	去	]	到	考文垂	,	但	左边	它	在	这	左边	手	.

我去了考文垂，但把它从左边离开了。

[sʌm; səm][toʊld][kæpt] . Ruggles46 [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][pʊt][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Some	told	Capt	.	Ruggles46	that	I	gave	the	name	and	put	words	in	his	mouth
一些	讲述	船长	.	Ruggles46	那	我	给予	这	姓名	和	放	字	在	他的	嘴

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] . ” -

to	desire	of	me	a	Bell	for	the	Town	.	”	47
到	欲望	的	我	一个	钟	为了	这	镇	.	”	-

有人告诉鲁格尔斯上尉46，是我给了他名字，并让他说出想要为镇上捐献钟的话。”47

[ðoʊ] [dʒʌdʒ]['suːəl, 'suːɪl] ,

Though	Judge	Sewell	,
尽管	法官	塞维尔	,

虽然塞维尔法官

['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][hæd; həd]['soʊʃ(ə)l] relations48 [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

years	after	his	first	visit	had	social	relations48	with	some	of	the
年	后	他的	第一的	访问	有	社会的	relations48	和	一些	的	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] ,

inhabitants	of	Woodstock	,
居民	的	伍德斯托克	,

在他第一次到访伍德斯托克几年后，他与当地一些居民建立了社会关系48。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [geɪv] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][tuː; tə]

there	is	no	evidence	to	show	that	he	ever	gave	a	bell	to	the	town	or	to
那里	是	不	证据	到	展示	那	他	曾经	给予	一个	钟	到	这	镇	或者	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . - [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

the	church	.	49	But	he	gave	us	something	better	,
这	教会	.	-	但	他	给予	我们	某物	更好的	,

没有证据表明他曾向镇上或教堂捐赠过钟。49 但他给了我们更好的东西，

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] ,

a	good	name	,	—	the	name	of	Woodstock	,
一个	好的	姓名	,	—	这	姓名	的	伍德斯托克	,

一个好名字，——伍德斯托克的名字，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['sæksn][ænd; ənd]['nɔːrmən] [kɪŋz] ,

associated	with	the	memories	of	Saxon	and	Norman	Kings	,
联系	和	这	回忆	的	撒克逊	和	诺曼	国王	,

与撒克逊和诺曼国王的记忆联系在一起，

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [kɪŋ] ['ælfred] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] “ [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ”

the	spot	where	King	Alfred	translated	“	The	Consolations	of	Philosophy	,	”
这	点	在哪里	国王	阿尔弗雷德	翻译	“	这	安慰	的	哲学	,	”

[baɪ] [boʊ'iːθiəs] ,

by	Boethius	,
经过	波伊提乌斯	,

阿尔弗雷德大帝翻译波伊提乌斯《哲学的慰藉》的地方

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ['tʃɔːsər] ,

the	birthplace	of	the	poet	Chaucer	,
这	出生地	的	这	诗人	乔叟	,

诗人乔叟的出生地

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] romance51 [hæv; həv] [meɪd]

the	prison	of	Queen	Elizabeth	.	50	History	and	romance51	have	made
这	监狱	的	女王	伊丽莎白	.	-	历史	和	romance51	有	制成

[ɪ'lʌstriəs] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] ['wʊdstɑːk] [pɑːrk] ,

illustrious	the	names	of	Woodstock	and	Woodstock	Park	,
杰出	这	姓名	的	伍德斯托克	和	伍德斯托克	公园	,

伊丽莎白女王的监狱。50 历史和浪漫故事51 使伍德斯托克和伍德斯托克公园的名字声名远扬，

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['noʊtəb(ə)l] ['miːtiŋz] ” ['spoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['suːəl, 'suːɪl] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən]

and	“	the	notable	meetings	”	spoken	of	by	Judge	Sewell	as	having	taken
和	“	这	值得注意的	会议	”	说	的	经过	法官	塞维尔	作为	拥有	已采取

[pleɪs] [ɪn] [oʊld] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

place	in	Old	England	have	been	transferred	to	the	settlement	in	New	England	.
地方	在	老的	英格兰	有	到过	转移	到	这	沉降	在	新的	英格兰	.

塞维尔法官所说的在旧英格兰发生的“重要会议”已经转移到了新英格兰的定居点。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː]

Surely	the	name	of	Woodstock	,	as	applied	to	the	little	village	of	New
一定	这	姓名	的	伍德斯托克	,	作为	应用	到	这	小的	村庄	的	新的

['rɑːksˌbɛri] ,

Roxbury	,
罗克斯伯里	,

当然，伍德斯托克这个名字，也用来指代新罗克斯伯里这个小村庄。

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˌmɪs'noʊmər] .

has	proved	to	be	no	misnomer	.
有	已证实	到	是	不	误称	.

事实证明，这个名字一点也不名副其实。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

It	should	be	said	that	the	western	part	of	the	town	,
它	应该	是	说	那	这	西	部分	的	这	镇	,

应该说，该镇的西部地区，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['jɪrz] ['æftər] , [ri'vaivd] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri]

when	it	became	a	settlement	years	after	,	revived	the	old	name	of	New	Roxbury
什么时候	它	成为	一个	沉降	年	后	,	复活	这	老的	姓名	的	新的	罗克斯伯里

.

:

.

多年后，当这里成为一个定居点时，它恢复了旧名“新罗克斯伯里”。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [west] ['wʊdstɑːk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [nuː]

The	church	in	West	Woodstock	belonged	to	what	was	called	the	Parish	of	New
这	教会	在	西方	伍德斯托克	属于	到	什么	曾是	称为	这	教区	的	新的

['rɑːksˌbɛri] ,

Roxbury	,
罗克斯伯里	,

西伍德斯托克的教堂属于当时被称为新罗克斯伯里教区的教区。

[ɔ:r][ðə; ði]['sekənd]['pri:sɪŋkt][ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] . -

or	the	Second	Precinct	of	Woodstock	.	52
或者	这	第二	辖区	的	伍德斯托克	.	-

或者伍德斯托克第二警区。52

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] ['du:ti][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,

The	most	pressing	duty	for	our	ancestors	to	perform	,
这	最多	紧迫	责任	为了	我们的	祖先	到	履行	,

我们祖先最紧迫的职责是:

['æftər][si'kjuəɪŋ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['li:gəlaɪzd]['steɪtəs; 'stætəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

after	securing	a	name	and	legalized	status	for	the	town	,	was	the
后	确保	一个	姓名	和	合法化	地位	为了	这	镇	,	曾是	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] “ [æn; ən]['eɪb(ə)l] ,

settlement	of	“	an	able	,
沉降	的	“	一个	有能力的	,

在为该镇确定名称和合法地位之后，便是“一个有能力的，

['ɔ:rθədɑ:ks] , ['gɑ:dli]['mɪnɪstər] .

orthodox	,	godly	minister	.
正统	,	敬虔的	部长	.

正统、虔诚的牧师。

” [ðə; ði] [rev] . [dʒəu'saiə] [dwaɪt] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klæs]

”	The	Rev	.	Josiah	Dwight	,	a	graduate	of	Harvard	College	in	the	class
”	这	牧师	.	约西亚	德怀特	,	一个	毕业	的	哈佛大学	大学	在	这	班级

[ʌv; əv] - ,

of	1687	,
的	-	,

“约西亚·德怀特牧师，1687年毕业于哈佛学院，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:k'toʊbər] - , - , [rɪ'si:vɪŋ] £40

received	the	appointment	,	and	was	installed	October	17	,	1690	,	receiving	£40
已收到	这	预约	,	和	曾是	已安装	十月	-	,	-	,	接收	£40

[ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] ,

the	first	year	,
这	第一的	年	,

获得任命后，于1690年10月17日就职，第一年获得40英镑的薪水。

£50 [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] £60 [ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] .

£50	the	second	,	and	£60	the	third	year	and	thereafter	.
£50	这	第二	,	和	£60	这	第三	年	和	此后	.

第二年50英镑，第三年及以后每年60英镑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ði:z] [sʌmz][wɜ:r; wər] [peɪd] , [ænd; ənd] [wen] ,

It	was	with	difficulty	,	however	,	that	these	sums	were	paid	,	and	when	,
它	曾是	和	困难	,	然而	,	那	这些	总和	是	有薪酬的	,	和	什么时候	,

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] ,

some	years	after	,
一些	年	后	,

然而，这些款项的支付却十分艰难，几年后，当.....

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] ,

the	account	was	settled	by	the	payment	of	what	was	due	,
这	帐户	曾是	定居	经过	这	支付	的	什么	曾是	到期的	,

账户已通过支付到期款项结清。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪ] [sɪks] ,

he	gave	a	receipt	in	full	“	from	the	beginning	of	the	world	to	May	6	,
他	给予	一个	收据	在	满的	“	从	这	开始	的	这	世界	到	可能	6	,

-

1696	.
-	.

他出具了一份完整的收据，“从世界诞生之初到 1696 年 5 月 6 日”。

” [ə; eɪ][hoʊm][lɑːt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['mɪstər] . [dwaɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ]

”	A	home	lot	was	allowed	Mr	.	Dwight	according	to	the	original	drawing
”	一个	家	很多	曾是	允许	先生	.	德怀特	根据	到	这	原来的	绘画

[ʌv; əv][lɑːts] ,

of	lots	,
的	很多	,

“根据最初的抽签结果，德怀特先生被分配了一块宅基地。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

and	arrangements	were	made	to	build	a	home	for	him	immediately	after
和	安排	是	制成	到	建造	一个	家	为了	他	立即地	后

[hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] .

his	settlement	.
他的	沉降	.

他获得赔偿后，立即安排为他建造房屋。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

The	following	year	,	53	it	was	determined	to	construct	a	house	of	worship	,
这	下列的	年	,	-	它	曾是	决定	到	构造	一个	房子	的	崇拜	,

第二年，也就是53年，决定建造一座礼拜场所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] early54 [ɪn] - .

which	was	completed	early54	in	1694	.
哪个	曾是	完全的	early54	在	-	.

该项目于 1694 年初完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['wɪndəm] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [hɪr] ['gæðərd] , [ɑːn]

This	was	the	first	meeting	-	house	in	Windham	County	,	and	here	gathered	,	on
这	曾是	这	第一的	会议	-	房子	在	温德姆	县	,	和	这里	聚集	,	在

['sæbəθ] [deɪz] ,

Sabbath	days	,
安息日	天	,

这是温德姆县的第一座聚会场所，每逢安息日，人们都会聚集在这里。

[ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	settlers	from	miles	around	.
这	定居者	从	英里	大约	.

来自方圆数英里的定居者。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːmfrɪt] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ruːd] ['strʌktʃər] [ʌn'tɪl] - ,

The	people	of	Pomfret	attended	church	in	this	rude	structure	until	1715	,
这	人们	的	鲳鱼	参加	教会	在	这	粗鲁的	结构	直到	-	,

直到1715年，庞弗雷特的人们都在这座简陋的教堂里做礼拜。

[wen] [ðer; ðər] [oʊn] [sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] .

when	their	own	society	was	organized	.
什么时候	他们的	自己的	社会	曾是	组织	.

当他们自己的社会组织起来的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [wɜːr; wər][dʒɑːn] ['tʃændlər] , [ˌes 'ɑːr] . ,
The officers of the new town elected in 169055 were John Chandler , Sr . ,
这 警官 的 这 新的 镇 当选 在 - 是 约翰 钱德勒 , 先生 . ,

1690年当选的新镇官员是约翰·钱德勒（John Chandler, Sr.），

['wɪljəm] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , ['bendʒəmɪn]['seɪbɪn] , [dʒɑːn] ['levənz] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌgˌbiː] ,
William Bartholomew , Benjamin Sabin , John Leavens , and Joseph Bugbee ,
威廉 巴塞洛缪 , 本杰明 萨宾 , 约翰 酵母 , 和 约瑟夫 巴格比 ,
[æz; əz] [sɪ'lektmæn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tʃændlər] ,
as selectmen , and John Chandler ,
作为 镇议员 , 和 约翰 钱德勒 ,

威廉·巴塞洛缪、本杰明·萨宾、约翰·利文斯和约瑟夫·巴格比担任镇议员，约翰·钱德勒

['dʒunjɚ] . , [æz; əz] [taʊn] [klɜːrk] .
Jr . , as town clerk .
小 . , 作为 镇 职员 .

小，担任镇书记员。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn] ['wʊdstɑːk] [ɔːr][ɪts] [ɪ'miːdiət]
All of those men to - day have descendants in Woodstock or its immediate
全部 的 那些 男人 到 - 天 有 后代 在 伍德斯托克 或者 它是 即时
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

如今，这些人的后代都居住在伍德斯托克或其附近地区。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At that time ,
在 那 时间 ,

当时，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][sɪks] [pens] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn]
the men of Woodstock imposed a fine of one and six pence upon every one
这 男人 的 伍德斯托克 强加 一个 美好的 的 一 和 六 便士 之上 每一个 一
[huː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] ,
who failed to attend the town meeting ,
WHO 失败的 到 出席 这 镇 会议 ,

伍德斯托克镇的居民对每个未参加镇民大会的人处以一便士六便士的罚款。

[ænd; ənd][sɪks] [pens] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] ['tɑːrdinəs] .
and six pence an hour for tardiness .
和 六 便士 一个 小时 为了 迟到 .

迟到每小时罚款六便士。

[dis'pjuːts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['taɪtəlz][tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæf]
Disputes regarding titles to land , and the boundary line dividing the north half
争议 关于 标题 到 土地 , 和 这 边界 线 分割 这 北 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

关于土地所有权的纠纷，以及划分城镇北半部的边界线问题。

[ænd; ənd] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] - [taʊn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [hæf] ,
and disputes with the mother - town regarding this northern half ,
和 争议 和 这 母亲 - 镇 关于 这 北方 一半 ,

以及与母城就北部地区发生的争议，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['rɑːksˌbɛri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][grænt] , [wɜːr; wər]

which	belonged	to	Roxbury	according	to	the	terms	of	the	grant	,	were
哪个	属于	到	罗克斯伯里	根据	到	这	条款	的	这	授予	,	是

[vek'seɪʃəs] ,

vexatious	,
令人烦恼的	,

根据授予条款，这些土地本应属于罗克斯伯里，但却是令人恼火的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] .

and	not	in	every	respect	creditable	to	Woodstock	.
和	不是	在	每一个	尊重	可信赖的	到	伍德斯托克	.

伍德斯托克音乐节并非在所有方面都值得称赞。

[bʌt; bət] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] - ,

But	Roxbury's	interest	in	the	northern	half	of	Woodstock	continued	till	1797	,
但	-	兴趣	在	这	北方	一半	的	伍德斯托克	持续	直到	-	,

但罗克斯伯里对伍德斯托克北部地区的兴趣一直持续到1797年。

[wen] [ðə; ði][lændz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊld][ɔːr] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɑːpərti] .

when	the	lands	had	all	been	sold	or	become	individual	property	.
什么时候	这	土地	有	全部	到过	卖	或者	变得	个人	财产	.

当土地全部售出或成为个人财产时。

[lɑːrdʒ][trækts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][held][baɪ]['rɑːksˌbɛri][ænd; ənd] ['wʊdstɑːk] ['spekjəˌleɪtəz][fɔːr; fər]

Large	tracts	,	however	,	were	held	by	Roxbury	and	Woodstock	speculators	for
大的	小册子	,	然而	,	是	握住	经过	罗克斯伯里	和	伍德斯托克	投机者	为了

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

many	years	afterward	.
许多	年	之后	.

然而，此后很多年里，罗克斯伯里和伍德斯托克的投机者仍然持有大片土地。

['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

Troubles	with	the	Indians	,
麻烦	和	这	印度人	,

与印第安人的冲突，

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [hɔːnts] ['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

who	returned	to	their	old	hunting	and	fishing	haunts	after	the	settlement	of
WHO	返回	到	他们的	老的	打猎	和	钓鱼	闹鬼的地方	后	这	沉降	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

城镇建立后，他们又回到了以前狩猎和捕鱼的地方。

[broʊk] [aʊt] [ɪn] - , - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

broke	out	in	1696	,	56	and	again	in	1700	and	1704	,	and	even	as	late	as
打破	出去	在	-	,	-	和	再次	在	-	和	-	,	和	甚至	作为	晚的	作为

- .

1724	.
-	.

1696 年、1756 年、1700 年和 1704 年，甚至 1724 年都爆发过。

[wen] [ə; eɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ə'brɔːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][æt; ət] [hoʊm]

When	a	war	broke	out	abroad	,	there	was	trouble	with	the	Indians	at	home
什么时候	一个	战争	打破	出去	国外	,	那里	曾是	麻烦	和	这	印度人	在	家

.

:

.

国外爆发战争时，国内的印第安人问题也随之而来。

[wen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz] ['θretnd] , [ðə; ði] [taʊn]
When an Indian outbreak was threatened , the town
什么时候 一个 印度 暴发 曾是 威胁 , 这 镇

当印第安人爆发疫情的威胁出现时，该镇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mɪlətəri] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] ['gʌvərnmənt] .
received some military assistance from the colony government .
已收到 一些 军队 协助 从 这 殖民地 政府 .

殖民地政府提供了一些军事援助。

[sʌtʃ] ['θretnd] ['autbreiks] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
Such threatened outbreaks retarded the progress of the settlement .
这样的 威胁 疫情爆发 弱智 这 进步 的 这 沉降 .

此类疫情爆发的威胁阻碍了定居点的建设进程。

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn] - ,
After discussing the question for several years , the town determined , in 1719 ,
后 讨论 这 问题 为了 一些 年 , 这 镇 决定 , 在 - ,

经过数年的讨论，该镇于1719年决定：

- [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nuː] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,
57 to erect a new meeting - house near the burying - ground ,
- 到 直立 一个 新的 会议 - 房子 靠近 这 埋葬 - 地面 ,

57. 在墓地附近建造一座新的教堂，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [stʊd] ,
instead of at the south end of the village , where the old building stood ,
反而 的 在 这 南 结尾 的 这 村庄 , 在哪里 这 老的 建筑 站立 ,

而不是在村子的南端，也就是旧建筑所在的位置，

[jet] [soʊ] ['streɪtnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
yet so straitened were the people in their circumstances that they applied to
然而 所以 拮据 是 这 人们 在 他们的 情况 那 他们 应用 到
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
the General Court in Boston ,
这 一般的 法庭 在 波士顿 ,

然而，由于人们处境艰难，他们不得不向波士顿的联邦法院提出申请。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] [nɑːn] - ['rezɪdənts]
requesting that the unoccupied lands of the residents and non - residents
请求 那 这 空置 土地 的 这 居民 和 非 - 居民
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [biː; bi] ['tækst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] £250 ,
of the town be taxed to the extent of £250 ,
的 这 镇 是 已征税 到 这 程度 的 £250 ,

要求对该镇居民和非居民的未占用土地征税，税额为250英镑。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
to be applied to the building of a church .
到 是 应用 到 这 建筑 的 一个 教会 .

适用于教堂的建造。

[æz; əz] [ðə; ði] [nɑːn] - ['rezɪdənts] - [lændz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As the non - residents ' lands were almost entirely in the north half of the
作为 这 非 - 居民 - 土地 是 几乎 完全 在 这 北 一半 的 这
[grænt] ,
grant ,
授予 ,

由于非居民的土地几乎全部位于赠地的北半部分，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['rɑ:ks,bɛri]['pi:p(ə)l] , ['rɑ:ks,bɛri] ['staʊtli] [ə'poʊzd] [ðə; ði][tæks][ɪn][ə; eɪ]

and	belonged	to	Roxbury	people	,	Roxbury	stoutly	opposed	the	tax	in	a
和	属于	到	罗克斯伯里	人们	,	罗克斯伯里	坚定地	反对	这	税	在	一个

[mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] .

memorial	to	the	General	Court	.
纪念馆	到	这	一般的	法庭	.

并且属于罗克斯伯里人民，罗克斯伯里人民在一份提交给总法院的请愿书中强烈反对这项税收。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ,

When	the	General	Court	refused	the	petition	,
什么时候	这	一般的	法庭	拒绝	这	请愿	,

当欧盟普通法院驳回该请愿时，

['wʊdstɑ:k] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:; tə]

Woodstock	asked	to	be	excused	from	sending	her	representative	to
伍德斯托克	问	到	是	已原谅	从	发送	她	代表	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	.
波士顿	.

伍德斯托克请求免除派代表前往波士顿的义务。

[ðə; ði] ['taʊnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][fækt][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	town's	representative	at	this	time	,	in	fact	the	first	and	only	representative
这	镇上的	代表	在	这	时间	,	在	事实	这	第一的	和	仅有的	代表

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

事实上，当时的镇代表，也是多年来的第一位也是唯一一位代表，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] ['tʃændlər] , [hu:] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['di:kən] [dʒɑ:n] ['tʃændlər] , [wʌz; wəz][wʌn]

was	Captain	John	Chandler	,	who	,	like	his	father	Deacon	John	Chandler	,	was	one
曾是	队长	约翰	钱德勒	,	WHO	,	喜欢	他的	父亲	执事	约翰	钱德勒	,	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] .

of	the	first	settlers	.
的	这	第一的	定居者	.

他是约翰·钱德勒船长，和他的父亲约翰·钱德勒执事一样，是最早的定居者之一。

[hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [lændz][ɪn] ['wʊdstɑ:k] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

He	surveyed	lands	in	Woodstock	and	neighboring	towns	,
他	调查	土地	在	伍德斯托克	和	邻接	城镇	,

他勘测了伍德斯托克及其周边城镇的土地，

[ænd; ənd] [oʊnd] [lɑ:rdʒ][trækts][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

and	owned	large	tracts	of	territory	in	Connecticut	and	Massachusetts	.
和	拥有	大的	小册子	的	领土	在	康涅狄格州	和	马萨诸塞州	.

并在康涅狄格州和马萨诸塞州拥有大片土地。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][hæv; həv] [di:dz] [rɪ'kɔ:rdɪd]

To	avoid	the	necessity	of	sending	to	Boston	to	have	deeds	recorded
到	避免	这	必要性	的	发送	到	波士顿	到	有	契约	记录

[ænd; ənd] [wɪlz] ['pru:vn] ,

and	wills	proven	,
和	遗嘱	已证实	,

为了避免将文件送往波士顿进行契约登记和遗嘱认证，

['kæptɪn] ['tʃændlər] [traɪd][tu:; tə][get][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ɪn]

Captain	Chandler	tried	to	get	the	consent	of	the	General	Court	in
队长	钱德勒	尝试	到	得到	这	同意	的	这	一般的	法庭	在

钱德勒船长试图获得总法院的同意

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伍德斯托克：历史概述(Woodstock An historical sketch)
第2/3页

- [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈkaʊnti] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈwʊstər] [ˈkaʊnti] ,
1720 **for** **the** **formation** **of** **a** **new** **county** **,** **to** **be** **called** **Worcester** **County** **,**
- 为了 这 形成 的 一个 新的 县 , 到 是 称为 伍斯特 县 ,

1720年，为了成立一个新的县，该县被命名为伍斯特县。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwʊdstɑːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [inˈsjuːd] [ʌnˈtɪl] - ,
of **which** **Woodstock** **should** **be** **a** **part** **,** **but** **a** **delay** **ensued** **until** **1731** **,**
的 哪个 伍德斯托克 应该 是 一个 部分 , 但 一个 延迟 随后 直到 - ,

伍德斯托克本应是其中的一部分，但直到 1731 年才得以实现。

[wen] [ˈkæptɪn] , [naʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈtʃændlər] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
when **Captain** **,** **now** **Colonel** **,** **Chandler** **was** **successful** **.**
什么时候 队长 , 现在 上校 , 钱德勒 曾是 成功的 .

当钱德勒上尉（现为上校）取得成功时。

[ˈwʊdstɑːk] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] [ˈkaʊnti] ,
Woodstock **became** **one** **of** **the** **most** **prominent** **towns** **of** **Worcester** **County** **,**
伍德斯托克 成为 一 的 这 最多 著名的 城镇 的 伍斯特 县 ,

伍德斯托克成为了伍斯特县最著名的城镇之一。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈtʃændlər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [pliːz]
and **John** **Chandler** **was** **made** **Chief** **-** **Justice** **of** **the** **Court** **of** **Common** **Pleas**
和 约翰 钱德勒 曾是 制成 首席 - 正义 的 这 法庭 的 常见的 请
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈseʃnz] . -
and **General** **Sessions** **.** **58**
和 一般的 会议 . -

约翰·钱德勒被任命为普通诉讼法院和一般审判法院首席法官。58

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [əˈferz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌintəˈwəuvən][wɪð; wɪθ] [taʊn] [əˈferz] ,
Ecclesiastical **affairs** **have** **been** **so** **interwoven** **with** **town** **affairs** **,**
教会的 事务 有 到过 所以 交织 和 镇 事务 ,

教会事务与城镇事务密不可分。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊdstɑːk] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ]
that **it** **is** **impossible** **to** **give** **a** **sketch** **of** **Woodstock** **without** **giving** **a**
那 它 是 不可能的 到 给 一个 草图 的 伍德斯托克 没有 给予 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
history **of** **the** **churches** **.**
历史 的 这 教堂 .

如果不介绍教堂的历史，就无法概括伍德斯托克的全貌。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [dʌn] [ˈbriːfli] ,
It **may** **,** **however** **,** **be** **done** **briefly** **,**
它 可能 , 然而 , 是 完毕 简要地 ,

然而，这或许可以简短地完成。

[æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜ:rtʃ]

as	others	have	been	appointed	to	speak	specially	for	the	different	church
作为	其他的	有	到过	任命	到	说话	特别	为了	这	不同的	教会

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

organizations	of	the	town	.
组织	的	这	镇	.

另一些人则被指定代表镇上不同的教会组织发言。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [rev] . [dʒəu'saiə] [dwaɪt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['stændɪŋ]

Though	the	first	minister	,	the	Rev	.	Josiah	Dwight	,	was	of	the	"	Standing
尽管	这	第一的	部长	,	这	牧师	.	约西亚	德怀特	,	曾是	的	这	"	常设

['ɔ:rdər] ,

Order	,
命令	,

虽然第一任牧师约西亚·德怀特牧师是"常设教规"成员，

" [soʊ] - [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['plætfɔ:rm] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd]

"	so	-	called	,	and	believed	in	the	Cambridge	platform	,	yet	he	was	suspected
"	所以	-	称为	,	和	相信	在	这	剑桥	平台	,	然而	他	曾是	怀疑

[ʌv; əv] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['lu:snəs] [ænd; ənd] ,

of	theological	looseness	and	,
的	神学	松弛	和	,

所谓"剑桥学派"，并且信奉剑桥学派，然而他却被怀疑神学立场松散，并且

[bɪ'saɪdz] ['meni] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] , [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] " ['spekjuleitɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][lændz][ʌv; əv]

besides	many	idiosyncrasies	,	was	accused	of	"	speculating	in	the	wild	lands	of
除了	许多	特质	,	曾是	被告	的	"	推测	在	这	荒野	土地	的

['kɪlɪŋli] .

Killingly	.
致命地	.

除了许多怪癖之外，他还被指控"在基林利荒野进行投机"。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

"	The	first	settlers	had	no	end	of	trouble	with	him	,	especially	regarding
"	这	第一的	定居者	有	不	结尾	的	麻烦	和	他	,	尤其	关于

['mʌni] ['mætərz] ,

money	matters	,
钱	事情	,

"第一批定居者和他之间麻烦不断，尤其是在金钱方面。"

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'mu:vd] [sep'tembər] [θri:] , - .

and	he	was	finally	removed	September	3	,	1726	.
和	他	曾是	最后	已移除	九月	3	,	-	.

他最终于 1726 年 9 月 3 日被罢免。

[ðə; ði][nekst]['regjələr] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [rev] . ['eɪməs] ['θru:p] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [meɪ] - ,

The	next	regular	minister	was	Rev	.	Amos	Throop	,	who	was	installed	May	24	,
这	下一个	常规的	部长	曾是	牧师	.	阿莫斯	特鲁普	,	WHO	曾是	已安装	可能	-	,

- .

1727	.
-	.

下一位正式牧师是阿莫斯·特鲁普牧师，他于 1727 年 5 月 24 日就职。

[laɪk] ['mɪstər] . [dwaɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Like	Mr	.	Dwight	,	he	was	a	graduate	of	Harvard	College	,
喜欢	先生	.	德怀特	,	他	曾是	一个	毕业	的	哈佛大学	大学	,

和德怀特先生一样，他也是哈佛大学的毕业生。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['wʊdstɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

and	came	to	Woodstock	at	the	age	of	twenty	-	five	.
和	来了	到	伍德斯托克	在	这	年龄	的	二十	-	五	.

他25岁时来到伍德斯托克。

['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['sæləri][ɪn]

Naturally	he	found	fault	when	the	town	attempted	to	pay	him	his	salary	in
自然	他	成立	过错	什么时候	这	镇	尝试过	到	支付	他	他的	薪水	在

[ðə; ði] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtɪd] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

the	depreciated	currency	of	the	time	.
这	折旧	货币	的	这	时间	.

他自然对镇上试图用当时贬值的货币支付他的工资一事颇有微词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

But	the	eight	years	of	his	ministry	endeared	him	to	the	settlement	,
但	这	八	年	的	他的	部	可爱的	他	到	这	沉降	,

但他八年的牧师生涯使他深受当地居民的爱戴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['ki:nli] [felt][baɪ][hɪz; ɪz]

and	his	sudden	death	in	173559	was	keenly	felt	by	his
和	他的	突然	死亡	在	-	曾是	敏锐地	毛毡	经过	他的

他在1735年突然去世，令他的家人深感悲痛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[pə'rɪʃənər] .

parishioners	.
教区居民	.

教区居民。

[ðə; ði] [taʊn] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪvstoʊn] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] :

The	town	assumed	the	expense	of	his	gravestone	,	upon	which	may	be	read	these	words	:
这	镇	假定	这	费用	的	他的	墓碑	,	之上	哪个	可能	是	读	这些	字	:

镇政府承担了他的墓碑费用，墓碑上刻着这样一段话：

“ [oʊ]['kru:əl] [deθ] , [tu:; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [bɪ'loʊ] ,

“	O	cruel	death	,	to	snatch	from	us	below	,
“	哦	残忍的	死亡	,	到	抢夺	从	我们	以下	,

“哦，残酷的死亡，从我们身边夺走，

[wʌn] [fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfiəz] [ɑ:n] [haɪ] ;

One	fit	to	live	within	the	spheres	on	high	;
一	合身	到	居住	之内	这	球体	在	高的	;

一个适合生活在高天界的人；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] ['ɔ:rdərz][soʊ] ,

But	since	the	great	Creator	orders	so	,
但	自从	这	伟大的	创作者	订单	所以	,

但既然伟大的造物主如此吩咐，

[hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [səb'mɪsɪv] [laɪ] .

Here	at	his	feet	he	doth	submissive	lie	.
这里	在	他的	脚	他	确实	顺从者	说谎	.

他匍匐在他脚下。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæstərɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['θru:p] [ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] town60 [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['setləz] ,

”	During	the	pastorate	of	Mr	.	Throop	the	western	part	of	the	town60	had	received	some	settlers	,
”	期间	这	牧师	的	先生	.	特鲁普	这	西	部分	的	这	town60	有	已收到	一些	定居者	,

“在特鲁普先生担任牧师期间，该镇西部地区迎来了一些定居者，

['moʊstli][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wʊdˌstɑks] [fɜːrst] ['setləz] .

mostly	the	sons	of	Woodstock's	first	settlers	.
大多	这	儿子们	的	伍德斯托克的	第一的	定居者	.

大多是伍德斯托克第一批定居者的儿子们。

[ɪn] - ['dʒɔʃwə] ['tʃændlər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

In	1727	Joshua	Chandler	took	possession	of	some	land	that	had	been	given
在	-	约书亚	钱德勒	采取	拥有	的	一些	土地	那	有	到过	给定

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

him	by	his	father	,
他	经过	他的	父亲	,

1727年，约书亚·钱德勒继承了他父亲留给他的一些土地。

[kɑːl] . [dʒɑːn] ['tʃændlər] , [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] , ['kɔːbin] , ['laɪən]

Col	.	John	Chandler	,	and	representatives	of	the	families	of	Child	,	Corbin	,	Lyon
上校	.	约翰	钱德勒	,	和	代表	的	这	家庭	的	孩子	,	科尔宾	,	里昂

, ['æspɪnwɔl] ,

,	Aspinwall	,
,	阿斯平沃尔	,

约翰·钱德勒上校，以及查尔德、科尔宾、里昂、阿斯平沃尔等地的家属代表

['bʌgˌbiː] , ['mɔːrɪs] , ['mɑːrsi] , [mɔːrs] , ['peɪzən] , ['perin, pe'ræŋ] , ['dʒɑːnsən] , [frɪzəl] , ['grɪgz] , [ænd; ənd]

Bugbee	,	Morris	,	Marcy	,	Morse	,	Payson	,	Perrin	,	Johnson	,	Frizzel	,	Griggs	,	and
巴格比	,	莫里斯	,	玛西	,	莫尔斯	,	佩森	,	佩兰	,	约翰逊	,	弗里泽尔	,	格里格斯	,	和

['peɪn] [suːn] ['fɑːloʊd] .

Paine	soon	followed	.
潘恩	很快	随后	.

随后，巴格比、莫里斯、马西、莫尔斯、佩森、佩兰、约翰逊、弗里泽尔、格里格斯和佩恩也相继加入。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

In	173361	the	town	arranged	to	have	a	school	-	house	built	in	this	part	of
在	-	这	镇	安排	到	有	一个	学校	-	房子	建造	在	这	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

1733年6月1日，镇政府安排在镇上的这个地方建造一所学校。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['setləz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	,	the	settlers	increasing	,
和	,	这	定居者	增加	,

随着定居者的增加，

[west] ['pærɪʃ] desired62 [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv]

West	Parish	desired62	to	have	religious	services	of	its	own	for	four	months	of
西方	教区	desired62	到	有	宗教	服务	的	它是	自己的	为了	四	几个月	的

[ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

the	year	at	the	expense	of	the	whole	town	.
这	年	在	这	费用	的	这	所有的	镇	.

西教区希望每年有四个月的时间由全镇出资举行自己的宗教仪式。

[ðɪs] [rɪ'kwest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] ,

This	request	,	it	was	argued	,	was	only	fair	,
这	要求	,	它	曾是	争论	,	曾是	仅有的	公平的	,

有人认为，这个要求完全合理。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['westərn] [hæf][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

inasmuch	as	the	western	half	was	obliged	to	contribute	to	the	support	of
因此	作为	这	西	一半	曾是	有义务	到	贡献	到	这	支持	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

the	Church	on	the	Hill	.
这	教会	在	这	爬坡道	.

因为西半部有义务为山顶教堂的运营做出贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] refused63 [tu:; tə] [ə'su:m] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] .

But	the	town	refused63	to	assume	any	of	the	charges	.
但	这	镇	refused63	到	认为	任何	的	这	收费	.

但该镇拒绝承担任何指控。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['wɪntɚz] ,

After	trying	the	experiment	for	two	winters	,
后	尝试	这	实验	为了	二	冬天	,

经过两个冬季的试验，

[ðə; ði] [west] ['pærɪʃ] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [bəuθ] ['ministəz] [tu:; tə][bi:; bi]

the	West	Parish	people	found	the	expense	of	supporting	both	ministers	to	be
这	西方	教区	人们	成立	这	费用	的	支持	两个都	部长们	到	是

西教区的人们发现，同时供养两位牧师的费用是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [ə'gen] asked64 [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

too	great	a	burden	,	and	they	therefore	again	asked64	the	help	of	the	town	,
也	伟大的	一个	负担	,	和	他们	所以	再次	asked64	这	帮助	的	这	镇	,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

and	were	refused	.
和	是	拒绝	.

负担太重，因此他们再次请求镇上的帮助，但遭到了拒绝。

[ðeɪ] [stɪl] [pə'sistid] , [ænd; ənd] petitioned65 [ðæt][ðə; ði]['westərn] [hæf] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ['ɪntu:]

They	still	persisted	,	and	petitioned65	that	the	western	half	might	be	formed	into
他们	仍然	持续	,	和	petitioned65	那	这	西	一半	可能	是	形成	进入

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['taʊnʃɪp] .

a	distinct	township	.
一个	清楚的	乡	.

他们仍然坚持不懈，并请愿65，希望将西部地区划分为一个独立的乡镇。

[taʊn] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][held] ,

Town	meetings	were	held	,
镇	会议	是	握住	,

召开了镇民大会，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] given66 [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt]

and	at	last	permission	was	given66	them	to	address	the	General	Court
和	在	最后的	允许	曾是	given66	他们	到	地址	这	一般的	法庭

[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

in	Boston	on	the	subject	.
在	波士顿	在	这	主题	.

最后，他们被允许在波士顿的国民议会上就此议题发表讲话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

But	their	petition	to	the	General	Court	was	dismissed	.
但	他们的	请愿	到	这	一般的	法庭	曾是	解雇	.

但他们向欧盟普通法院提出的请愿被驳回了。

[ðə; ði] [west] ['wʊdstɑ:k] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	West	Woodstock	people	,	however	,
这	西方	伍德斯托克	人们	,	然而	,

然而，西伍德斯托克的人们

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d][ɪn][ðer; ðər]

insisted	**on**	**the**	**formation**	**of**	**a**	**parish**	**where**	**they**	**could**	**worship**	**God**	**in**	**their**
坚持	在	这	形成	的	一个	教区	在哪里	他们	可以	崇拜	上帝	在	他们的

[oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

own	**fashion**	**,**
自己的	时尚	,

他们坚持要成立一个教区，以便能够以自己的方式敬拜上帝。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][eɪd]['eni] [tʃɜ:rtʃ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pærɪʃ] .

and	**not**	**be**	**obliged**	**to**	**aid**	**any**	**church**	**outside**	**of**	**their**	**parish**	**.**
和	不是	是	有义务	到	援助	任何	教会	外部	的	他们的	教区	.

没有义务帮助本教区以外的任何教会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

They	**were**	**willing**	**to**	**give**	**up**	**all**	**idea**	**of**	**a**	**town**	**of**	**their**	**own**	**.**
他们	是	愿意的	到	给	向上全部		主意	的	一个	镇	的	他们的	自己的	.

他们甘愿放弃建立自己城镇的梦想。

[ðɪs] ['mɑ:dɪfaɪd] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] town67 [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

This	**modified**	**request**	**was**	**now**	**made**	**to**	**the**	**town67**	**and**	**to**	**the**	**General**
这	修改的	要求	曾是	现在	制成	到	这	town67	和	到	这	一般的

[kɔ:rt] . - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [kəm'plaɪd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [æn; ən][ækt][ɪn] - ,

Court	**.**	**68**	**The**	**General**	**Court**	**complied**	**by**	**passing**	**an**	**act**	**in**	**1743**	**,**
法庭	.	-	这	一般的	法庭	遵命	经过	通过	一个	行为	在	-	,

这项修改后的请求随后提交给了镇政府[67]和总法院[68]。总法院于1743年通过一项法案予以配合。

- [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][æz; əz] " [ðə; ði] [west] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] .

69	**incorporating**	**the**	**district**	**as**	**"**	**The**	**West**	**Parish**	**of**	**Woodstock**	**.**
-	合并	这	区	作为	"	这	西方	教区	的	伍德斯托克	.

69 将该地区并入"伍德斯托克西教区"。

" [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][held] ,

"	**A**	**meeting**	**was**	**at**	**once**	**held**	**,**
"	一个	会议	曾是	在	一次	握住	,

"随即召开了一次会议，

- [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði][laɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [tu:] ['pɔ:ʃənz]

70	**at**	**which**	**it**	**was**	**determined**	**to**	**survey**	**the**	**line**	**dividing**	**the**	**two**	**portions**
-	在	哪个	它	曾是	决定	到	民意调查	这	线	分割	这	二	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	**the**	**town**	**.**
的	这	镇	.

70 决定勘测划分城镇两部分的界线。

[west] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [nu:] ['rɑ:ksˌbɛri] .

West	**Parish**	**was**	**now**	**called**	**by**	**the**	**old**	**name**	**of**	**New**	**Roxbury**	**.**
西方	教区	曾是	现在	称为	经过	这	老的	姓名	的	新的	罗克斯伯里	.

西教区现在恢复了旧名新罗克斯伯里。

[ði:z] [ækts][wɜ:r; wər]['æftərwərdz] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kə'netɪkət]

These	**acts**	**were**	**afterwards**	**approved**	**by**	**the**	**General**	**Assembly**	**of**	**Connecticut**
这些	行为	是	然后	得到正式认可的	经过	这	一般的	集会	的	康涅狄格州

[wen] ['wʊdstɑ:k] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] . - [ɪn]

when	**Woodstock**	**withdrew**	**from**	**under**	**the**	**jurisdiction**	**of**	**Massachusetts**	**.**	**71**	**In**
什么时候	伍德斯托克	退出	从	在下面	这	管辖权	的	马萨诸塞州	.	-	在

- [rev] . ['sti:vən] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] ['pæstər] .

1747	**Rev**	**.**	**Stephen**	**Williams**	**was**	**ordained**	**pastor**	**.**
-	牧师	.	史蒂芬	威廉姆斯	曾是	受戒	牧师	.

后来，当伍德斯托克脱离马萨诸塞州的管辖时，康涅狄格州议会批准了这些法案。71 1747 年，斯蒂芬·威廉姆斯牧师被任命为牧师。

[ðə; ði] church72 [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['pæstərɪt] [ʌv; əv]
The church72 on the Hill was under the pastorate of
这 church72 在 这 爬坡道 曾是 在下面 这 牧师 的

山上的那座教堂（编号72）由以下牧师牧养：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[rev] . ['eɪbəl][es] . [staɪlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - . -
Rev . Abel S . Stiles , who had been ordained in 1737 . 73
牧师 . 亚伯 S . 斯泰尔斯 , WHO 有 到过 受戒 在 - . -

阿贝尔·S·斯泰尔斯牧师于1737年被授予圣职。73

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [staɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [jeɪl] College74
But the fact that Mr . Stiles was a graduate of Yale College74
但 这 事实 那 先生 . 斯泰尔斯 曾是 一个 毕业 的 耶鲁大学 College74
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ,
instead of Harvard ,
反而 的 哈佛大学 ,

但事实上，斯泰尔斯先生毕业于耶鲁大学而不是哈佛大学。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] connections75 [wɜːr; wər][ɔːl]
as his two predecessors had been , and his family connections75 were all
作为 他的 二 前任 有 到过 , 和 他的 家庭 connections75 是 全部
[wɪð; wɪθ] [kə'netɪkət] ,
with Connecticut ,
和 康涅狄格州 ,

就像他的两位前任一样，而且他的家族关系也都与康涅狄格州有关。

[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [wɜːr; wər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪvər][ðə; ði] “ ['seɪˌbrʊk]
his parishioners were led to believe that he would favor the “ Saybrook
他的 教区居民 是 引领 到 相信 那 他 会 偏爱 这 “ 赛布鲁克
['plætfɔːrm] ” [ʌv; əv] [feɪθ] ,
Platform ” of faith ,
平台 ” 的 信仰 ,

他的教区居民被误导，以为他会支持“赛布鲁克信仰纲领”。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ ['keɪmbrɪdʒ] ['plætfɔːrm] ,
rather than the “ Cambridge Platform ,
相当 比 这 “ 剑桥 平台 ,

而不是“剑桥平台”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [əb'hɔː] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
” and if there was one thing our ancestors abhorred quite as much as
” 和 如果 那里 曾是 一 事物 我们的 祖先 令人厌恶 相当 作为 很多 作为
[ɪ'pɪskəpəsi] [ɔːr]['poʊpəri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['seɪˌbrʊk] ['plætfɔːrm] .
Episcopacy or popery it was the “ Saybrook Platform .
主教制 或者 天主教 它 曾是 这 “ 赛布鲁克 平台 .

如果说我们的祖先有什么东西像主教制或天主教一样令人憎恶，那就是“赛布鲁克纲领”。

” [tuː; tə][biː; bi] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [feɪθ] ,
” To be tainted with that form of faith ,
” 到 是 受污染的 和 那 形式 的 信仰 ,

“沾染上那种信仰，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [staɪlz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['wʊdstɑːk] ,

as	was	the	case	with	Mr	.	Stiles	after	his	settlement	in	Woodstock	,
作为	曾是	这	案件	和	先生	.	斯泰尔斯	后	他的	沉降	在	伍德斯托克	,

[wʌz; wəz] ['herəsi] [ɪn'diːd] ,

was	heresy	indeed	,
曾是	异端	的确	,

就像斯泰尔斯先生在伍德斯托克定居后的情况一样，这确实是一种异端邪说。

[ænd; ənd] ['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][grænt][ʌv; əv] - , [tuː; tə]

and	Woodstock	was	determined	,	according	to	her	grant	of	1683	,	to
和	伍德斯托克	曾是	决定	,	根据	到	她	授予	的	-	,	到

[hæv; həv] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət][æn; ən] “ ['eɪb(ə)l] ,

have	none	other	but	an	“	able	,
有	没有任何	其他	但	一个	“	有能力的	,

根据她 1683 年的特许状，伍德斯托克决心只拥有一位“有能力的”.....

['ɔːrθədɑːks] , ['gɑːdli]['mɪnɪstər] .

orthodox	,	godly	minister	.
正统	,	敬虔的	部长	.

正统、虔诚的牧师。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['ministəz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

”	Instead	of	attending	the	Association	of	Ministers	in	Massachusetts	,
”	反而	的	参加	这	协会	的	部长们	在	马萨诸塞州	,

“与其参加马萨诸塞州牧师协会的会议，

['mɪstər] . [staɪlz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəm] ['kaʊnti] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn]

Mr	.	Stiles	preferred	the	meetings	of	the	Windham	County	Association	in
先生	.	斯泰尔斯	首选	这	会议	的	这	温德姆	县	协会	在

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

斯泰尔斯先生更喜欢参加康涅狄格州温德姆县协会的会议。

[ænd; ənd] [wen] ['wʊdstɑːk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ðə; ði] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	when	Woodstock	became	a	part	of	Connecticut	the	troubles	with	Mr	.
和	什么时候	伍德斯托克	成为	一个	部分	的	康涅狄格州	这	麻烦	和	先生	.

[staɪlz] [ɪn'kriːst] .

Stiles	increased	.
斯泰尔斯	增加	.

当伍德斯托克并入康涅狄格州后，斯泰尔斯先生的麻烦就更多了。

['kaunslz] [wɜːr; wər][held] .

Councils	were	held	.
议会	是	握住	.

召开了会议。

['pæstər][ænd; ənd] [pə'rɪʃənər] [traɪd][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Pastor	and	parishioners	tried	to	discipline	each	other	.
牧师	和	教区居民	尝试	到	纪律	每个	其他	.

牧师和教友们试图互相管教。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] .

The	General	Assembly	of	Connecticut	was	appealed	to	.
这	一般的	集会	的	康涅狄格州	曾是	上诉	到	.

康涅狄格州议会对此提出上诉。

[θrets] — ['iːv(ə)n] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

Threats	—	even	violence	was	resorted	to	.
威胁	—	甚至	暴力	曾是	复原	到	.

威胁——甚至诉诸暴力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['strʌg(ə)l] ,

But	without	going	into	the	details	of	this	long	-	protracted	struggle	,
但	没有	去	进入	这	细节	的	这	长的	-	拖延	斗争	,

但暂且不谈这场旷日持久的斗争的细节，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

let	it	be	said	that	there	were	two
让	它	是	说	那	那里	是	二

假设有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] , [wʌn][saɪd] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [staɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr]

parties	in	the	controversy	,	one	side	sympathizing	with	Mr	.	Stiles	in	his	more
各方	在	这	争议	,	一	边	同情的	和	先生	.	斯泰尔斯	在	他的	更多的

['lɪbərəl] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [vjuːz] ,

liberal	theological	views	,
自由主义	神学	浏览	,

这场争议的双方，一方同情斯泰尔斯先生较为自由的神学观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][kən'fɔːrm][ɪn][ɔːl]

and	the	other	side	at	first	insisting	on	a	minister	who	should	conform	in	all
和	这	其他	边	在	第一的	坚持	在	一个	部长	WHO	应该	符合	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] “ ['stændɪŋ] ['ɔːrdər] ,

respects	to	the	“	Standing	Order	,
尊重	到	这	“	常设	命令	,

而另一方起初坚持认为，部长应该在所有方面都遵守“议事规则”，

” [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['mɪstər] . [staɪlz] ['pɜːrsənəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkli] .

”	and	afterwards	opposed	to	Mr	.	Stiles	personally	as	well	as	theologically	.
”	和	然后	反对	到	先生	.	斯泰尔斯	亲自	作为	出色地	作为	神学上	.

”之后，他在个人和神学上都反对斯泰尔斯先生。

[ðə; ði] [staɪlz] ['pɑːrti][hæd; həd] ['feɪvərd] , [waɪl] [ðə; ði]['ænti] - [staɪlz] ['pɑːrti][hæd; həd] [ə'poʊzd] , [ðə; ði]

The	Stiles	party	had	favored	,	while	the	anti	-	Stiles	party	had	opposed	,	the
这	斯泰尔斯	派对	有	受青睐	,	尽管	这	反对	-	斯泰尔斯	派对	有	反对	,	这

[ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [tuː; tə] [kə'netɪkət] .

annexation	of	Woodstock	to	Connecticut	.
吞并	的	伍德斯托克	到	康涅狄格州	.

斯泰尔斯党赞成将伍德斯托克并入康涅狄格州，而反斯泰尔斯党则反对。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - .

The	result	of	the	quarrel	was	a	break	in	the	church	in	1760	.
这	结果	的	这	争吵	曾是	一个	休息	在	这	教会	在	-	.

这场争吵的结果是1760年教会分裂。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ] act76 [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

The	North	Society	was	constituted	by	act76	of	the	General	Assembly	,
这	北	社会	曾是	构成	经过	act76	的	这	一般的	集会	,

北方协会是根据大会第76号法令成立的，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [staɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [went][tuː; tə] ['mʌdi] [brʊk] .

and	Mr	.	Stiles	and	his	followers	went	to	Muddy	Brook	.
和	先生	.	斯泰尔斯	和	他的	追随者	去	到	浑	溪	.

斯泰尔斯先生和他的追随者们去了泥溪。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðə; ði][θɜːrd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] ,

Thus	was	formed	the	Third	Congregational	Church	of	Woodstock	,
因此	曾是	形成	这	第三	公理会	教会	的	伍德斯托克	,

伍德斯托克第三公理会教堂由此成立。

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . [staɪlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - . - [wen]
and **here** **Mr** **.** **Stiles** **continued** **to** **preach** **until** **his** **death** **in** **1783** **.** **77** **When**
和 这里 先生 . 斯泰尔斯 持续 到 布道 直到 他的 死亡 在 - . - 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] - ,
it **was** **determined** **in** **1831** **,**
它 曾是 决定 在 - ,

斯泰尔斯先生在此地继续布道，直至1783年去世。77 1831年确定时，

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [iːst] ['wʊdstɑːk] ,
by **the** **church** **in** **East** **Woodstock** **,**
经过 这 教会 在 东方 伍德斯托克 ,

在东伍德斯托克教堂附近

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] [i'rektid] [ɪn] - ,
to **build** **a** **new** **meeting** **-** **house** **on** **the** **spot** **of** **the** **old** **one** **erected** **in** **1767** **,**
到 建造 一个 新的 会议 - 房子 在 这 点 的 这 老的 一 竖立 在 - ,

在1767年建造的旧教堂原址上建造一座新的教堂。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['kɔːrnərz]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti]
the **people** **in** **Village** **Corners** **objected** **to** **the** **location** **and** **formed** **a** **society**
这 人们 在 村庄 角落 反对 到 这 地点 和 形成 一个 社会
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] .
of **their** **own** **—** **the** **Fourth** **Congregational** **Church** **of** **Woodstock** **.**
的 他们的 自己的 — 这 第四 公理会 教会 的 伍德斯托克 .

乡村角落的居民反对这个选址，并成立了自己的社团——伍德斯托克第四公理会教堂。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [staɪlz] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pæstər]
After **the** **departure** **of** **Mr** **.** **Stiles** **the** **First** **Church** **was** **without** **a** **pastor**
后 这 离开 的 先生 . 斯泰尔斯 这 第一的 教会 曾是 没有 一个 牧师
[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
for **three** **years** **.**
为了 三 年 .

斯泰尔斯先生离开后，第一教会三年没有牧师。

[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] “ ['goʊɪŋ]['æftər] ['ministəz] .
Much **time** **was** **spent** **in** **“** **going** **after** **ministers** **.**
很多 时间 曾是 花费 在 “ 去 后 部长们 .

花费了大量时间“追查部长们”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [jeɪl] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [huː] [priːtʃt] [ɑːn]['traɪəl][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
” **The** **young** **Yale** **graduates** **who** **preached** **on** **trial** **did** **not** **please** **the** **church**
” 这 年轻的 耶鲁大学 毕业生 WHO 布道 在 审判 做过 不是 请 这 教会
’
’
’

“那些在审判中布道的耶鲁大学年轻毕业生并没有让教会满意。”

[huːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
whose **sympathies** **were** **still** **with** **Massachusetts** **.**
谁 同情 是 仍然 和 马萨诸塞州 .

他们的同情心仍然与马萨诸塞州站在一起。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rev] . ['eɪbiəl] ['lenərd] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , - [wʌz; wəz]
Finally **the** **Rev** **.** **Abiel** **Leonard** **,** **a** **graduate** **of** **Harvard** **College** **,** **78** **was**
最后 这 牧师 . 阿比尔 伦纳德 , 一个 毕业 的 哈佛大学 大学 , - 曾是
[ɪn'stɔːld] [ɑːn][dʒuːn] - , - .
installed **on** **June** **23** **,** **1763** **.**
已安装 在 六月 - , - .

最后，哈佛学院毕业生、78 岁的阿比尔·伦纳德牧师于 1763 年 6 月 23 日就职。

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [tʃɜːrtʃɪz] [æskt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ['oʊnli]
Of **the** **twelve** **churches** **asked** **to** **assist** **in** **the** **ordination** **only**
的 这 十二 教堂 问 到 协助 在 这 授职 仅有的

在被邀请协助按立仪式的十二个教会中，只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

one79 [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
one79 **was** **a** **Connecticut** **organization** **.**
one79 曾是 一个 康涅狄格州 组织 .

one79 是康涅狄格州的一个组织。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
In fact it was not until the year 1815 that the church ,
在 事实 它 曾是 不是 直到 这 年 - 那 这 教会 ,

事实上，直到1815年，教会才.....

['æftər][æn; ən] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [feɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
after an adherence to the Cambridge order of faith for a hundred and
后 一个 依从性 到 这 剑桥 命令 的 信仰 为了 一个 百 和
['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
twenty - five years ,
二十 - 五 年 ,

在坚持剑桥信仰体系一百二十五年之后，

['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] “ ['seɪˌbrʊk] ['plætfɔːrm] , ” [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kə'netɪkət]
finally accepted the “ Saybrook Platform , ” and joined the Connecticut
最后 公认 这 “ 赛布鲁克 平台 , ” 和 加入 这 康涅狄格州
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

最终接受了“赛布鲁克平台”，并加入了康涅狄格州协会。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] ['ʌndər]['mɪstər] . ['lenərd] .
The church was prosperous under Mr . Leonard .
这 教会 曾是 繁荣 在下面 先生 . 伦纳德 .

在伦纳德先生的领导下，教会繁荣昌盛。

['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [θɜːrd] [tʃɜːrtʃɪz]
Largely owing to his influence the quarrel between the First and Third Churches
很大程度上 欠款 到 他的 影响 这 争吵 之间 这 第一的 和 第三 教堂
[wʌz; wəz] [hiːld] . - [ɪn] - ,
was healed . 80 In 1775 ,
曾是 已治愈 . - 在 - ,

很大程度上由于他的影响，第一教会和第三教会之间的争端得以化解。80 1775年，

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,
on the breaking out of the Revolutionary War ,
在 这 打破 出去 的 这 革命者 战争 ,

在独立战争爆发之际，

['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [truːps] .
Mr . Leonard was made Chaplain of the Third Regiment of Connecticut troops .
先生 . 伦纳德 曾是 制成 牧师 的 这 第三 团 的 康涅狄格州 军队 .

伦纳德先生被任命为康涅狄格州第三团的随军牧师。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] , ['kɜːrn(ə)l] , ['æftərwərdz] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	church	,	at	the	request	of	the	commander	,	Colonel	,	afterwards	General	,
这	教会	,	在	这	要求	的	这	指挥官	,	上校	,	然后	一般的	,

['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] ,

Israel	Putnam	,
以色列	普特南	,

应指挥官以色列·普特南上校（后晋升为将军）的要求，教会

['græntɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

granted	the	necessary	leave	of	absence	.
的确	这	必要的	离开	的	缺席	.

已批准必要的休假。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [dʒɔɪnd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] letter81 [tuː; tə][ðə; ði]

The	following	year	Washington	and	Putnam	joined	in	writing	a	letter81	to	the
这	下列的	年	华盛顿	和	普特南	加入	在	写作	一个	letter81	到	这

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['wʊdstɑːk] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

church	at	Woodstock	asking	for	a	continued	leave	of	absence	for	Mr	.
教会	在	伍德斯托克	问	为了	一个	持续	离开	的	缺席	为了	先生	.

['lenərd] ,

Leonard	,
伦纳德	,

次年，华盛顿和普特南联名致信伍德斯托克教堂，请求允许伦纳德先生继续休假。

['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

praising	him	in	the	highest	terms	,	and	saying	:
赞扬	他	在	这	最高	条款	,	和	说	:

用最高的赞誉之词称赞他，并说道：

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv]

“	He	is	employed	in	the	glorious	work	of	attending	to	the	morals	of	a	brave
“	他	是	受雇	在	这	辉煌	工作	的	参加	到	这	德	的	一个	勇敢的

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['libətiz] — [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

people	who	are	fighting	for	their	liberties	—	the	liberties	of	the	people	of
人们	WHO	是	斗争	为了	他们的	自由	—	这	自由	的	这	人们	的

['wʊdstɑːk] — [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] .

Woodstock	—	the	liberties	of	all	America	.
伍德斯托克	—	这	自由	的	全部	美国	.

“他从事着一项光荣的工作，那就是关注一群勇敢的人民的道德，他们正在为他们的自由而战——伍德斯托克人民的自由——全美国的自由。

” [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

”	Agreeable	a	gentleman	as	Mr	.	Leonard	was	,	he	was	suddenly
”	同意	一个	绅士	作为	先生	.	伦纳德	曾是	,	他	曾是	突然

[ˌsjuːpə'siːdid] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊdstɑːk] ,

superseded	while	on	a	visit	to	Woodstock	,
被取代	尽管	在	一个	访问	到	伍德斯托克	,

“伦纳德先生虽然是一位和蔼可亲的绅士，但在访问伍德斯托克期间，他突然被取代了。”

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [nuːz] [wen] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi]

and	on	receiving	the	mortifying	news	when	en	route	to	join	the	army	he
和	在	接收	这	令人羞愧	消息	什么时候	英文	路线	到	加入	这	军队	他

[æt; ət][wʌns] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

at	once	committed	suicide	.
在	一次	坚定的	自杀	.

在前往参军的途中，他得知这一令人羞愧的消息后，立即自杀身亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] “ ['eɪb(ə)l] , ['ɔːrθədɑːks] , ['gɑːdli]['mɪnɪstər] , ” [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

If	ever	there	was	an	“	able	,	orthodox	,	godly	minister	,	”	of	the	true
如果	曾经	那里	曾是	一个	“	有能力的	,	正统	,	敬虔的	部长	,	”	的	这	真的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taɪp] ,

Massachusetts	type	,
马萨诸塞州	类型	,

如果真有一位“能干、正统、虔诚的牧师”，符合马萨诸塞州典型的形象，

[sʌtʃ] [æz; əz][oʊld] ['wʊdstɑːk] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . [ɪ'lɪfəlɪt]

such	as	old	Woodstock	always	loved	to	have	,	he	was	the	Rev	.	Eliphalet
这样的	作为	老的	伍德斯托克	总是	喜爱	到	有	,	他	曾是	这	牧师	.	埃利法莱特

['laɪmən] ,

Lyman	,
莱曼	,

就像老伍德斯托克一直喜欢的那样，他就是埃利法莱特·莱曼牧师。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - .

who	was	ordained	in	1779	.
WHO	曾是	受戒	在	-	.

他于 1779 年被授予圣职。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , - [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

Although	a	graduate	of	Yale	College	,	82	he	fulfilled	the	conditions	of
虽然	一个	毕业	的	耶鲁大学	大学	,	-	他	已完成	这	状况	的

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['plætfɔːrm] ,

the	Cambridge	Platform	,
这	剑桥	平台	,

虽然他毕业于耶鲁大学，但他符合剑桥平台的要求。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

and	continued	pastor	of	the	First	Church	for	forty	-	five	years	,
和	持续	牧师	的	这	第一的	教会	为了	四十	-	五	年	,

并继续担任第一教会牧师四十五年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	was	warmly	interested	in	the	religious	and	educational	development	of
和	曾是	热情地	感兴趣的	在	这	宗教	和	教育	发展	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他对本镇的宗教和教育发展表现出浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['ministəz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] .

He	was	the	last	of	the	historic	ministers	of	Woodstock	.
他	曾是	这	最后的	的	这	历史性	部长们	的	伍德斯托克	.

他是伍德斯托克音乐节最后一位具有历史意义的牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] .

He	was	respected	and	he	was	feared	.
他	曾是	受人尊敬	和	他	曾是	害怕	.

他受人尊敬，也令人畏惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [wen] “ [oʊld] [priːst] ['laɪmən] , ” [ɪn] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] [niː]

The	boys	stopped	playing	ball	when	“	Old	Priest	Lyman	,	”	in	cocked	hat	and	knee
这	男孩们	停止	玩耍	球	什么时候	“	老的	牧师	莱曼	,	”	在	上膛	帽子	和	膝盖

['brɪtʃɪz] ,

breeches	,
马裤	,

当戴着三角帽、穿着及膝短裤的“老牧师莱曼”出现时，男孩们停止了玩球。

[rɪ'membər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːmən] .
remembered by some of you here to - day , walked up the common .
记得 经过 一些 的 你 这里 到 - 天 , 步行 向上 这 常见的 .

今天在座的各位中有些人还记得，他曾沿着公共绿地散步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['wʊdstɑːk] , ['setld] ['ʌndər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
It should now be related how Woodstock , settled under Massachusetts ,
它 应该 现在 是 有关的 如何 伍德斯托克 , 定居 在下面 马萨诸塞州 ,

现在应该介绍一下伍德斯托克是如何在马萨诸塞州建立起来的。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
became a part of the State of Connecticut .
成为 一个 部分 的 这 状态 的 康涅狄格州 .

成为康涅狄格州的一部分。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kleɪmd] ['wʊdstɑːk] ,
Massachusetts claimed Woodstock ,
马萨诸塞州 声称 伍德斯托克 ,

马萨诸塞州声称伍德斯托克音乐节为己有，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][grænt][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrtərd] [baʊndz]
because the grant was supposed to lie within her chartered bounds
因为 这 授予 曾是 据称 到 说谎 之内 她 特许 界限
[æz; əz] ['sɜrˌveɪd] [ɪn] - ,
as surveyed in 1642 ,
作为 调查 在 - ,

因为该地块应该位于她于 1642 年勘测确定的特许范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [kleɪm] [wʌz; wəz] [wʌt] ['meɪdʒər]['dænjəl] ['gʊkɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [ri'bjuːkt]
and that claim was what Major Daniel Gookin referred to when he rebuked
和 那 宣称 曾是 什么 主要的 丹尼尔 古金 指 到 什么时候 他 责备
[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ʌn'kæs][ɪn] - ,
the agent of Uncas in 1674 ,
这 代理人 的 未 在 - ,

1674年，丹尼尔·古金少校斥责昂卡斯的代理人时，指的就是这一说法。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['elɪət] , [æt; ət] ['wʊdstɑːk] .
during his visit with John Eliot , at Woodstock .
期间 他的 访问 和 约翰 艾略特 , 在 伍德斯托克 .

在伍德斯托克与约翰·艾略特会面期间。

[bʌt; bət] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
But Massachusetts did not believe that the line of 1642 was wrong when she
但 马萨诸塞州 做过 不是 相信 那 这 线 的 - 曾是 错误的 什么时候 她
[kən'fɜːrmd] [ðə; ði][grænt][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːksˌbɛri] ['setləz] .
confirmed the grant to the Roxbury settlers .
确认的 这 授予 到 这 罗克斯伯里 定居者 .

但马萨诸塞州在确认授予罗克斯伯里定居者的土地时，并不认为 1642 年的土地界线是错误的。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['senʃərd] ['wʊdstɑːk] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk] [kə'netɪkət] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ə; eɪ]

She	even	censured	Woodstock	for	daring	to	ask	Connecticut	to	confirm	a
她	甚至	受谴责	伍德斯托克	为了	大胆	到	问	康涅狄格州	到	确认	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænt][ðæt] [fel] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] .

portion	of	the	grant	that	fell	south	of	this	line	.
部分	的	这	授予	那	跌倒	南	的	这	线	.

她甚至谴责伍德斯托克胆敢要求康涅狄格州确认位于这条线以南的那部分土地。

[ðoʊ] [kə'netɪkət] ['dʒʌstli][held][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Though	Connecticut	justly	held	she	was	entitled	to	Woodstock	,	according	to	the
尽管	康涅狄格州	公正地	握住	她	曾是	标题	到	伍德斯托克	,	根据	到	这

[tɜːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrtər] ,

terms	of	her	charter	,
条款	的	她	宪章	,

虽然康涅狄格州理所当然地认为，根据其特许状的条款，她有权举办伍德斯托克音乐节，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɜːr; hər][kleɪm][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ,

she	was	,	nevertheless	,	willing	to	forego	her	claim	to	this	town	,
她	曾是	,	尽管如此	,	愿意的	到	放弃	她	宣称	到	这	镇	,

然而，她却愿意放弃对这座城镇的所有权。

[prə'vaɪdɪd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] ['ʌðər]

provided	Massachusetts	would	allow	her	to	have	the	jurisdiction	over	other
假如	马萨诸塞州	会	允许	她	到	有	这	管辖权	超过	其他

['terətɔːri] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ] ['kɑːləniz] .

territory	claimed	by	both	colonies	.
领土	声称	经过	两个都	殖民地	.

前提是马萨诸塞州允许她对两个殖民地都声称拥有管辖权的其他领土拥有管辖权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] [feɪld] ,

But	the	repeated	attempts	to	settle	the	controversy	failed	,
但	这	重复	尝试	到	定居	这	争议	失败的	,

但多次试图解决这场争议的尝试均告失败。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [kən'kluːdid] .

and	it	was	not	till	1713	that	an	agreement	was	finally	concluded	.
和	它	曾是	不是	直到	-	那	一个	协议	曾是	最后	结束	.

直到 1713 年，双方才最终达成协议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

For	the	privilege	of	having	jurisdiction	over	Woodstock	and	the	other
为了	这	特权	的	拥有	管辖权	超过	伍德斯托克	和	这	其他

为了享有对伍德斯托克及其他地区的管辖权

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[taʊnz] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ][saɪdz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [kə'netɪkət] ,

towns	claimed	by	both	sides	,	Massachusetts	agreed	to	compensate	Connecticut	,
城镇	声称	经过	两个都	侧面	,	马萨诸塞州	同意	到	补偿	康涅狄格州	,

双方都声称拥有主权的城镇，马萨诸塞州同意向康涅狄格州支付赔偿金。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪm'pruːvd] [lændz][ɪn] ['westərn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] .

by	giving	her	unimproved	lands	in	Western	Massachusetts	and	New	Hampshire	.
经过	给予	她	未改进	土地	在	西	马萨诸塞州	和	新的	汉普郡	.

通过赠予她在马萨诸塞州西部和新罕布什尔州的未开发土地。

[ðiːz] [lændz][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [kɔːld] “ [ɪ'kwɪvələnt] [lændz] , ” [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊld][baɪ]

These	lands	were	therefore	called	“	equivalent	lands	,	”	and	were	sold	by
这些	土地	是	所以	称为	“	相等的	土地	,	”	和	是	卖	经过

[kə'netɪkət] [fɔːr; fər] $2 ,

Connecticut	for	$2	,
康涅狄格州	为了	$2	,

因此，这些土地被称为“等值土地”，并由康涅狄格州以 2 美元的价格出售。

- , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] .

274	,	and	the	money	given	to	Yale	College	.
-	,	和	这	钱	给定	到	耶鲁大学	大学	.

274，以及捐赠给耶鲁学院的款项。

['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz]

Woodstock	was	entirely	satisfied	with	this	agreement	,	as	all	her	associations
伍德斯托克	曾是	完全	使满意	和	这	协议	,	作为	全部	她	协会

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

were	with	Massachusetts	.
是	和	马萨诸塞州	.

伍德斯托克对这项协议非常满意，因为她的所有关系都与马萨诸塞州有关。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ðɪ] [taʊn] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['tæksɪz] ,

But	in	1747	the	town	thought	that	her	taxes	,
但	在	-	这	镇	想法	那	她	税收	,

但在1747年，该镇认为她的税收，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['wɔrz] , - [wʊd]

which	had	been	increased	owing	to	the	French	and	Spanish	wars	,	83	would
哪个	有	到过	增加	欠款	到	这	法语	和	西班牙语	战争	,	-	会

[biː; bi] ['laɪtər] ,

be	lighter	,
是	打火机	,

由于法国和西班牙战争的影响，83号机的运力有所增加，比83号机轻一些。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['prɪvəlɪdʒɪz] ['greɪtər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['sʌfiːld] , ['enfiːld] ,

and	her	privileges	greater	,	if	she	followed	Suffield	,	Enfield	,
和	她	特权	更大的	,	如果	她	随后	萨菲尔德	,	恩菲尔德	,

如果她跟随萨菲尔德和恩菲尔德，她的特权将更大。

[ænd; ənd] ['sʌmɝz] “ [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf][tuː; tə] [kə'netɪkət] .

and	Somers	“	in	trying	to	get	off	to	Connecticut	.
和	萨默斯	“	在	尝试	到	得到	离开	到	康涅狄格州	.

而索默斯“试图前往康涅狄格州”。

” [soʊ] ['wʊdstɑːk] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [kə'netɪkət] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] -

”	So	Woodstock	applied	to	Connecticut	,	claiming	that	the	agreement	of	1713
”	所以	伍德斯托克	应用	到	康涅狄格州	,	声称	那	这	协议	的	-

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

had	been	made	without	her	consent	.
有	到过	制成	没有	她	同意	.

“于是伍德斯托克向康涅狄格州提出申请，声称 1713 年的协议是在未经她同意的情况下达成的。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [kə'netɪkət] ['voʊtɪd][ɪn] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

After	much	deliberation	,	Connecticut	voted	in	1749	to	receive	the	town	,
后	很多	审议	,	康涅狄格州	投票	在	-	到	收到	这	镇	,

经过反复商议，康涅狄格州于1749年投票决定接收该镇。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] - [nɑːt]['baɪndɪŋ] .

and	declared	the	agreement	of	1713	not	binding	.
和	声明	这	协议	的	-	不是	结合	.

并宣布 1713 年的协议不具约束力。

['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [kə'netɪkət] ,
Woodstock **was** **delighted** **at** **being** **received** **into** **Connecticut** **,**
伍德斯托克 曾是 高兴极了 在 存在 已收到 进入 康涅狄格州 ,

伍德斯托克很高兴能被康涅狄格州接纳。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [taʊn] meeting84 [meɪd] ['tɔməs] ['tʃændlər] [ænd; ənd] ['henri]
and **at** **a** **memorable** **town** **meeting84** **made** **Thomas** **Chandler** **and** **Henry**
和 在 一个 难忘 镇 meeting84 制成 托马斯 钱德勒 和 亨利
['boʊən] [ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .
Bowen **the** **first** **members** **of** **the** **General** **Assembly** **.**
鲍文 这 第一的 成员 的 这 一般的 集会 .

在一次令人难忘的镇民大会上，托马斯·钱德勒和亨利·鲍文成为大会的第一批成员。

[ðoʊ] ['wʊdstɑːk] [hæz; həz] [sɪns] - [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
Though **Woodstock** **has** **since** **1749** **been** **a** **part** **of** **this** **State** **,**
尽管 伍德斯托克 有 自从 - 到过 一个 部分 的 这 状态 ,

虽然伍德斯托克自 1749 年以来一直是该州的一部分，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] ['nevər] ['fɔːrməli] [jiːld] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
Massachusetts **would** **never** **formally** **yield** **jurisdiction** **over** **the** **town** **,**
马萨诸塞州 会 绝不 正式地 屈服 管辖权 超过 这 镇 ,

马萨诸塞州永远不会正式放弃对该镇的管辖权。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [wɔːrnd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][tuː; tə]
and **even** **as** **late** **as** **1768** **warned** **the** **inhabitants** **not** **to** **pay** **taxes** **to**
和 甚至 作为 晚的 作为 - 警告 这 居民 不是 到 支付 税收 到
[kə'netɪkət] .
Connecticut **.**
康涅狄格州 .

甚至到了 1768 年，康涅狄格州还警告当地居民不要向康涅狄格州纳税。

[ɪn][fækt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]
In **fact** **had** **it** **not** **been** **for** **the** **Revolution** **,** **Massachusetts** **might** **still** **be**
在 事实 有 它 不是 到过 为了 这 革命 , 马萨诸塞州 可能 仍然 是
['kleɪmɪŋ]
claiming
声称

事实上，如果不是因为独立战争，马萨诸塞州可能至今仍在声称拥有主权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

['wʊdstɑːk] . - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['wʊdstɑːk] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə]
Woodstock **.** **85** **It** **might** **be** **added** **that** **Woodstock** **,** **in** **being** **annexed** **to**
伍德斯托克 . - 它 可能 是 额外 那 伍德斯托克 , 在 存在 附件 到
[kə'netɪkət] ,
Connecticut **,**
康涅狄格州 ,

伍德斯托克。85 或许还可以补充一点，伍德斯托克在并入康涅狄格州后，

[lɔːst] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [laɪn] .
lost **about** **three** **thousand** **acres** **north** **of** **the** **colony** **line** **.**
丢失的 关于 三 千 英亩 北 的 这 殖民地 线 .

在殖民地边界以北失去了大约三千英亩土地。

[ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['mɪdlseks] [gɔːr] ” [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
This **strip** **of** **land** **was** **known** **as** **the** **“** **Middlesex** **Gore** **”** **for** **forty** **-** **five** **years** **,**
这 条 的 土地 曾是 已知 作为 这 “ 米德尔塞克斯 血块 ” 为了 四十 - 五 年 ,

这片狭长的土地在长达四十五年的时间里被称为“米德尔塞克斯峡谷”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə] ['dʌdli] [ænd; ənd] ['stə:bridʒ] [ɪn] - .

and	was	annexed	to	Dudley	and	Sturbridge	in	1794	.
和	曾是	附件	到	达德利	和	斯特布里奇	在	-	.

1794 年并入达德利和斯特布里奇。

['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

After	becoming	a	part	of	Connecticut	,
后	成为	一个	部分	的	康涅狄格州	,

加入康涅狄格州之后，

['wʊdstɑ:k] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] [hæf][ʌv; əv] ['wɪndəm] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Woodstock	was	anxious	that	the	northern	half	of	Windham	County	should	be
伍德斯托克	曾是	焦虑的	那	这	北方	一半	的	温德姆	县	应该	是

[meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] ['kaʊnti] ,

made	into	a	separate	county	,
制成	进入	一个	分离	县	,

伍德斯托克迫切希望将温德姆县北部地区划分成一个独立的县。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wʊdstɑ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ðɪ]['ʃaɪərʃər] - [taʊn] , [bʌt; bət][æz; əz]['pɑ:mfrɪt]['ɔ:lsoʊ]

of	which	Woodstock	should	be	the	shire	-	town	,	but	as	Pomfret	also
的	哪个	伍德斯托克	应该	是	这	郡	-	镇	,	但	作为	鲳鱼	还

[dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [si:t] ,

desired	the	county	seat	,
想要的	这	县	座位	,

其中伍德斯托克应该是郡城，但由于庞弗雷特也想成为县城所在地，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [steɪt] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt] , [ðə; ðɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [fel] [θru:] .

and	as	the	State	seemed	unwilling	to	act	,	the	project	fell	through	.
和	作为	这	状态	似乎	不情愿	到	行为	,	这	项目	跌倒	通过	.

-

86
-

由于州政府似乎不愿采取行动，该项目最终失败了。86

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['wʊdˌstɑks] ['mɪlətəri] ['glɔ:ri][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] .

Woodstock's	military	glory	is	something	of	which	she	may	well	be	proud	.
伍德斯托克的	军队	荣耀	是	某物	的	哪个	她	可能	出色地	是	自豪的	.

伍德斯托克的军事荣耀或许是她引以为豪的事情。

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔ:rɪs] , ['boʊən] , ['hʌbərd] , [ænd; ənd]['dʒɑ:nsən]['fæməliz] , [hu:] [keɪm]

Representatives	of	the	Morris	,	Bowen	,	Hubbard	,	and	Johnson	families	,	who	came
代表	的	这	莫里斯	,	鲍文	,	哈伯德	,	和	约翰逊	家庭	,	WHO	来了

[tu:; tə] ['wʊdstɑ:k] [ɪn] - ,

to	Woodstock	in	1686	,
到	伍德斯托克	在	-	,

1686年来到伍德斯托克的莫里斯、鲍恩、哈伯德和约翰逊家族的代表

[fɔ:t] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['aɪzək]['dʒɑ:nsən] , [ʌv; əv]['rɑ:ksˌbɛri] , [ɪn] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][wɔ:r] ,

fought	under	Captain	Isaac	Johnson	,	of	Roxbury	,	in	King	Philip's	War	,
战斗	在下面	队长	艾萨克	约翰逊	,	的	罗克斯伯里	,	在	国王	菲利普的	战争	,

在菲利普国王战争中，他曾效力于罗克斯伯里的艾萨克·约翰逊上尉麾下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌnærə'^ænsit] ['bæt(ə)l][ɪn] - ,

and	were	in	the	famous	Narragansett	battle	in	1675	,
和	是	在	这	著名的	纳拉甘西特	战斗	在	-	,

他们参加了1675年著名的纳拉甘西特战役。

[wen] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [kɪld] . - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

when	Captain	Johnson	was	killed	.	87	For	the	first	forty	years	after	the
什么时候	队长	约翰逊	曾是	被杀	.	-	为了	这	第一的	四十	年	后	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['ɪndiən] ['trʌblz] [meɪd] ['evri] [mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

settlement	of	the	town	the	Indian	troubles	made	every	man	acquainted	with	the
沉降	的	这	镇	这	印度	麻烦	制成	每一个	男人	熟人	和	这

[juːz][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ,

use	of	fire	-	arms	,
使用	的	火	-	武器	,

约翰逊上尉被杀时。87 在城镇建立后的前四十年里，印第安人的骚乱使每个人都熟悉了枪支的使用，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][hoʊm] ,

and	when	in	later	years	there	appeared	no	danger	at	home	,
和	什么时候	在	之后	年	那里	出现	不	危险	在	家	,

后来，当国内似乎没有危险时，

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'brɔːd] ['iːðər] ['sævɪdʒ][ɔːr] ['fɔːrən] [foʊz] .

our	ancestors	were	ready	to	fight	abroad	either	savage	or	foreign	foes	.
我们的	祖先	是	准备好	到	斗争	国外	任何一个	野蛮的	或者	外国的	敌人	.

我们的祖先随时准备在海外与野蛮的或外国的敌人作战。

[ɪn] - ,

In	1724	,
在	-	,

1724年，

['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['tʃændlər] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ɪm'pres] ['twenti]

Colonel	John	Chandler	received	orders	from	Boston	to	impress	twenty
上校	约翰	钱德勒	已收到	订单	从	波士顿	到	令人印象深刻	二十

['wʊdstɑːk] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['sɜːrvɪs] ,

Woodstock	men	for	the	frontier	service	,
伍德斯托克	男人	为了	这	边境	服务	,

约翰·钱德勒上校接到波士顿的命令，强征伍德斯托克镇的二十名男子到边境服役。

- [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ['indiəns][ɪn] ['sentrəl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

88	which	meant	that	they	should	fight	Indians	in	Central	Massachusetts	.
-	哪个	意思是	那	他们	应该	斗争	印度人	在	中央	马萨诸塞州	.

88 这意味着他们应该在马萨诸塞州中部与印第安人作战。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn]

When	the	news	of	the	war	between	France	and	Great	Britain	was	received	in
什么时候	这	消息	的	这	战争	之间	法国	和	伟大的	英国	曾是	已收到	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - ,

Boston	in	1744	,
波士顿	在	-	,

1744年，当法国和英国之间爆发战争的消息传到波士顿时，

- fifty90 [men]

89	fifty90	men
-	fifty90	男人

89590名男性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['tɔməs] - ['redʒɪmənt] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

from	Colonel	Thomas	Chandler's91	regiment	guarded	the	frontier	,	and	history
从	上校	托马斯	-	团	守卫	这	边境	,	和	历史

[di'klɛəz] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,

declares	that	this	regiment	,
声明	那	这	团	,

托马斯·钱德勒上校的第91团负责守卫边境，历史记载，该团

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdstɑ:k] [mæn] , ['rendərd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

commanded	by	a	Woodstock	man	,	rendered	efficient	service	in	the	capture	of
命令	经过	一个	伍德斯托克	男人	,	渲染	高效的	服务	在	这	捕获	的

['lu:isbə:g] [ɪn] - . - [ɪn] - ,

Louisburg	in	1745	.	92	In	1748	,
路易斯堡	在	-	.	-	在	-	,

由伍德斯托克人指挥，在 1745 年攻占路易斯堡的战斗中发挥了有效作用。92 1748 年，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks][lɑ:] [ʃə'pɛl] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ,

before	the	treaty	of	Aix	la	Chapelle	had	been	signed	,
前	这	条约	的	艾克斯	拉	教堂	有	到过	签名	,

在亚琛条约签署之前，

- [ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] ['krɔnɪkəld] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wʊdstɑ:k] [men] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp]['ɪntu:]

93	the	death	was	chronicled	of	several	Woodstock	men	who	had	gone	up	into
-	这	死亡	曾是	编年史	的	一些	伍德斯托克	男人	WHO	有	已消失	向上	进入

[nu:] ['hæmpʃə] [tu:; tə] fight94 [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kɑ:ləni] [tru:ps] .

New	Hampshire	to	fight94	the	Indians	with	a	company	of	colony	troops	.
新的	汉普郡	到	fight94	这	印度人	和	一个	公司	的	殖民地	军队	.

93 有几名伍德斯托克男子的死亡被记录下来，他们曾前往新罕布什尔州与94 一支殖民地军队一起与印第安人作战。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən] War95 [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['kænədə] , [ðə; ði] ['fæməliz]

In	the	French	and	Indian	War95	for	the	conquest	of	Canada	,	the	families
在	这	法语	和	印度	War95	为了	这	征服	的	加拿大	,	这	家庭

[ʌv; əv]['beɪkən] ,

of	Bacon	,
的	熏肉	,

在法国和印第安人战争95中，为了征服加拿大，培根家族.....

['bʌg,bi:] , [tʃaɪld] , ['kɔ:bin] , ['tʃændlər] , [frɪzəl] , ['grɪgz] , [hoʊlmz] , ['laɪən] , ['mɑ:rsi] , [mə'klelən] ,

Bugbee	,	Child	,	Corbin	,	Chandler	,	Frizzel	,	Griggs	,	Holmes	,	Lyon	,	Marcy	,	McClellan	,
巴格比	,	孩子	,	科尔宾	,	钱德勒	,	弗里泽尔	,	格里格斯	,	福尔摩斯	,	里昂	,	玛西	,	麦克莱伦	,

['mænɪŋ] , ['pi:k] ,

Manning	,	Peake	,
曼宁	,	皮克	,

巴格比、查尔德、科尔宾、钱德勒、弗里泽尔、格里格斯、霍姆斯、里昂、马西、麦克莱伦、曼宁、皮克

[ænd; ənd]['perin, pe'ræŋ][hæd; həd] [reprɪ'zentətɪv] [hu:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

and	Perrin	had	representatives	who	distinguished	themselves	in	the	service	.
和	佩兰	有	代表	WHO	杰出的	他们自己	在	这	服务	.

佩兰公司也有在服役期间表现突出的代表。

['wʊdstɑ:k] [ænd; ənd]['pɑ:mfrɪt] [bɔɪz] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] [ɪn]

Woodstock	and	Pomfret	boys	composed	the	company	of	Captain	Israel	Putnam	in
伍德斯托克	和	鲳鱼	男孩们	由	这	公司	的	队长	以色列	普特南	在

[ðɪs] [wɔ:r] .

this	war	.
这	战争	.

伍德斯托克和庞弗雷特的男孩们组成了以色列·普特南上尉在这场战争中的连队。

[ðə; ði] [mə'klelən] [ænd; ənd]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mə'klelən] [ænd; ənd]

The	McClellan	and	Lyon	of	the	Seven	Years	'	War	were	the	McClellan	and
这	麦克莱伦	和	里昂	的	这	七	年	-	战争	是	这	麦克莱伦	和

['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Lyon	of	the	Revolution	,
里昂	的	这	革命	,

七年战争时期的麦克莱伦和里昂，就是美国独立战争时期的麦克莱伦和里昂。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [mə'klelən] [ænd; ənd]['laɪən][soʊ] ['selɪbreɪtɪd]

and	were	of	the	same	family	as	the	McClellan	and	Lyon	so	celebrated
和	是	的	这	相同的	家庭	作为	这	麦克莱伦	和	里昂	所以	著名

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

and	so	much	beloved	in	our	own	Civil	War	.
和	所以	很多	心爱	在	我们的	自己的	民用	战争	.

他们与我们内战中备受赞誉和爱戴的麦克莱伦家族和里昂家族是同一家族。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [baɪ] ['wʊdstɑ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst]['væljuəb(ə)l] .

The	service	rendered	by	Woodstock	during	the	Revolution	was	most	valuable	.
这	服务	渲染	经过	伍德斯托克	期间	这	革命	曾是	最多	有价值的	.

伍德斯托克在革命期间提供的服务非常有价值。

[ðə; ði] [taʊn] ['voʊtɪd][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [æz; əz] [fju:] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	town	voted	to	purchase	as	few	British	goods	as	possible	,	and
这	镇	投票	到	购买	作为	很少	英国	商品	作为	可能的	,	和

该镇投票决定尽可能少地购买英国商品，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[sent]['sɪksti] - [faɪv][fæt] [ʃi:p] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [wʌt]

sent	sixty	-	five	fat	sheep	to	Boston	as	a	contribution	to	alleviate	what
发送	六十	-	五	胖的	羊	到	波士顿	作为	一个	贡献	到	减轻	什么

[ðə; ði] [taʊn] ['rekərdz] [kɔ:l] “ [ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ” [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

the	town	records	call	“	the	distressed	and	suffering	circumstances	”	of	that	city	.
这	镇	记录	称呼	“	这	苦恼	和	痛苦	情况	”	的	那	城市	.

为了缓解该镇记录中所说的“波士顿的困境和苦难”，他们向波士顿送去了 65 只肥羊。

['kæptɪn] [ɪ'laɪʃə] [tʃaɪld] , [tʃɑ:rlz] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃændlər] , [ˌdʒedi'daiə] [mɔ:rs] , ['kæptɪn] ['sæmjuəl] [mə'klelən]

Captain	Elisha	Child	,	Charles	Church	Chandler	,	Jedediah	Morse	,	Captain	Samuel	McClellan
队长	以利沙	孩子	,	查尔斯	教会	钱德勒	,	耶底底亚	莫尔斯	,	队长	塞缪尔	麦克莱伦

, [ænd; ənd] [nə'θænjəl] [tʃaɪld] ,

,	and	Nathaniel	Child	,
,	和	纳撒尼尔	孩子	,

伊莱沙·柴尔德上尉、查尔斯·丘奇·钱德勒、杰迪迪亚·莫尔斯、塞缪尔·麦克莱伦上尉和纳撒尼尔·柴尔德

[wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] committee96 “ [fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

were	appointed	a	committee96	“	for	maintaining	a	correspondence	with	the
是	任命	一个	committee96	“	为了	保持	一个	一致	和	这

[taʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑ:ləniz] .

towns	of	this	and	the	neighboring	colonies	.
城镇	的	这	和	这	邻接	殖民地	.

任命了一个委员会96“负责与本殖民地和邻近殖民地的城镇保持通信。

” [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ,

”	The	spirit	of	revolution	,	which	had	been	growing	,
”	这	精神	的	革命	,	哪个	有	到过	生长	,

“革命精神一直在增长，

[roʊz][tuː; tə]['fiːvər] - [hiːt] [wen] [ðə; ði] ['paʊdər] [stɔːrd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['peitriəts][wʌz; wəz]

rose	to	fever	-	heat	when	the	powder	stored	in	Cambridge	by	the	patriots	was
玫瑰	到	发烧	-	热	什么时候	这	粉末	存储	在	剑桥	经过	这	爱国者	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

当爱国者们储存在剑桥的火药被取出时，气温骤升至极高。

[ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] - , [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

in	September	of	1774	,	to	Boston	.
在	九月	的	-	,	到	波士顿	.

1774年9月，前往波士顿。

[ðə; ði] [nuːz] [fluː] [æz; əz][fæst] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊnz] [æz; əz]['hɔːrsɪz] - [huːf] [kʊd; kəd]

The	news	flew	as	fast	through	the	New	England	towns	as	horses	'	hoofs	could
这	消息	飞翔	作为	快速地	通过	这	新的	英格兰	城镇	作为	马匹	-	蹄子	可以

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

take	it	.
拿	它	.

消息像马蹄一样迅速地传遍了新英格兰的各个城镇。

[ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['eskwaɪə] ['woʊlkət] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['kɜːrtɪs] - ['tævərn][ɪn] ['dʌdli] ,

A	son	of	Esquire	Wolcott	brought	the	news	to	Curtis	'	tavern	in	Dudley	,
一个	儿子	的	《时尚先生》	沃尔科特	带来	这	消息	到	柯蒂斯	-	酒馆	在	达德利	,

沃尔科特先生的儿子把这个消息带到了达德利柯蒂斯的酒馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] [klaːk] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] ['wʊdstɑːk] ,

and	a	son	of	Captain	Clark	carried	it	to	his	father's	house	in	Woodstock	,
和	一个	儿子	的	队长	克拉克	携带	它	到	他的	父亲的	房子	在	伍德斯托克	,

克拉克船长的儿子把它带回了他在伍德斯托克的父亲家中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] [ɪn]['pɑːmfrɪt] . - [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

where	it	was	carried	to	Colonel	Israel	Putnam	in	Pomfret	.	97	The	young	men
在哪里	它	曾是	携带	到	上校	以色列	普特南	在	鲳鱼	.	-	这	年轻的	男人

[ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .

of	Woodstock	did	not	wait	for	the	call	to	arms	.
的	伍德斯托克	做过	不是	等待	为了	这	称呼	到	武器	.

它被送到了波姆弗雷特的以色列·普特南上校那里。97伍德斯托克的年轻人没有等待战斗的号召。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

They	hurried	to	Cambridge	,	and	,	with	the	inhabitants	of	that	and	other
他们	慌忙	到	剑桥	,	和	,	和	这	居民	的	那	和	其他

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

他们匆匆赶往剑桥，并与剑桥及其他城镇的居民一起，

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][dɪ'mænd] ,

were	with	difficulty	restrained	from	marching	into	Boston	to	demand	,
是	和	困难	克制	从	行军	进入	波士顿	到	要求	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] ,

with	their	loaded	muskets	,
和	他们的	已加载	滑膛枪	,

他们费了好大劲才克制住自己，没有带着上了膛的步枪进军波士顿提出要求。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .

the	return	of	the	powder	.
这	返回	的	这	粉末	.

火药的回归。

[æt; ət][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][duː][ɪts]['duːti]
At **the** **very** **beginning** **of** **the** **Revolution** **Woodstock** **was** **eager** **to** **do** **its** **duty**
在 这 非常 开始 的 这 革命 伍德斯托克 曾是 渴望的 到 做 它是 责任
.
:
.

在革命之初，伍德斯托克就积极履行了自己的职责。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][went] [θruː] [nuː] ['ɪŋglənd] [ðæt] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [æt; ət] [ðæt] “
When **the** **cry** **went** **through** **New** **England** **that** **blood** **had** **been** **shed** **at** **that** **“**
什么时候 这 哭 去 通过 新的 英格兰 那 血 有 到过 棚 在 那 “
['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] ,
birthplace **of** **American** **liberty** **,**
出生地 的 美国人 自由 ,

当“美国自由的摇篮”——鲜血洒遍了新英格兰地区——的消息传遍全国时

” [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['leksɪŋtən] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [men] [frʌm; frəm] ['wʊdstɑːk]
” **the** **historic** **Lexington** **,** **one** **hundred** **and** **eighty** **-** **nine** **men** **from** **Woodstock**
” 这 历史性 列克星敦 , 一 百 和 八十 - 九 男人 从 伍德斯托克

“历史悠久的列克星顿，189名来自伍德斯托克的男子”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['ænsər] [ðæt] [kɔːl] . - ['iːfreiim] ['mænɪŋ] , ['stiːvən] ['laɪən] , [ˌeɪ es 'eɪ] ['mɔːrɪs] ,
answered **that** **call** **.** **98** **Ephraim** **Manning** **,** **Stephen** **Lyon** **,** **Asa** **Morris** **,**
回答 那 称呼 . - 以法莲 曼宁 , 史蒂芬 里昂 , 阿萨 莫里斯 ,

接听了那个电话。98 埃弗雷姆·曼宁、斯蒂芬·里昂、阿萨·莫里斯、

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [frɪzəl] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ɪn]['kɜːrn(ə)l] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəmz] ['redʒɪmənt] [wen] [ðæt]
and **William** **Frizzel** **were** **officers** **in** **Colonel** **Israel** **Putnam's** **regiment** **when** **that**
和 威廉 弗里泽尔 是 警官 在 上校 以色列 普特南 团 什么时候 那
['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
regiment **was** **stationed** **at** **Cambridge** **,**
团 曾是 驻 在 剑桥 ,

威廉·弗里泽尔和以色列·普特南上校都是驻扎在剑桥的该团的军官。

[waɪl] ['kæptɪn] ['sæmjuəl] [mə'kleɪən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
while **Captain** **Samuel** **McClellan** **had** **charge** **of** **the** **troop** **of** **horse** **,** **of** **which**
尽管 队长 塞缪尔 麦克莱伦 有 收费 的 这 部队 的 马 , 的 哪个
[dʒɑːn] [flɪn] [wʌz; wəz] ['trʌmpɪtər] .
John **Flynn** **was** **trumpeter** **.**
约翰 弗林 曾是 小号手 .

塞缪尔·麦克莱伦上尉负责骑兵部队，约翰·弗林是该部队的号手。

['kæptɪn] [nə'θænjəl] ['mɑːrsi] , ['kæptɪnz] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [tʃaɪld] , [lɛf'tɛnənt] .
Captain **Nathaniel** **Marcy** **,** **Captains** **Elisha** **and** **Benjamin** **Child** **,** **Lieut** **.**
队长 纳撒尼尔 玛西 , 队长 以利沙 和 本杰明 孩子 , 中尉 .

纳撒尼尔·马西上尉、伊莱沙上尉、本杰明·柴尔德上尉、中尉。

[dʒəu'saiə] [tʃaɪld] , ['kæptɪn] ['dænjəl]['laɪən] , ['dʒeibez][ænd; ənd][dʒɑːn][fɑːks] , ['sæmjuəl] ['peri] , [ænd; ənd]
Josiah **Child** **,** **Captain** **Daniel** **Lyon** **,** **Jabez** **and** **John** **Fox** **,** **Samuel** **Perry** **,** **and**
约西亚 孩子 , 队长 丹尼尔 里昂 , 贾贝兹 和 约翰 狐狸 , 塞缪尔 佩里 , 和
['meni] ['ʌðər] ['wʊdstɑːk] [men] ,
many **other** **Woodstock** **men** **,**
许多 其他 伍德斯托克 男人 ,

乔赛亚·柴尔德、丹尼尔·里昂上尉、贾贝兹和约翰·福克斯、塞缪尔·佩里以及许多其他伍德斯托克人，

['rendərd] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ['i:kwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
rendered **services** **in** **this** **war** **equally** **efficient** **.**
渲染 服务 在 这 战争 同样地 高效的 .

在这场战争中，他们提供的服务同样高效。

[wen] ['sæmjuəl] ['peri] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
When **Samuel** **Perry** **,** **in** **his** **old** **age** **,**
什么时候 塞缪尔 佩里 , 在 他的 老的 年龄 ,

塞缪尔·佩里晚年时

[ju:st] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n] ['wʊdstɑ:k] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
used **to** **go** **up** **to** **the** **store** **on** **Woodstock** **Hill** **in** **the** **evening** **,**
用过的 到 去 向上 到 这 店铺 在 伍德斯托克 爬坡道 在 这 晚上 ,

过去常常在晚上去伍德斯托克山上的商店，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,
the **boys** **would** **ask** **him** **to** **tell** **them** **about** **the** **battle** **of** **Bunker** **Hill** **,**
这 男孩们 会 问 他 到 告诉 他们 关于 这 战斗 的 掩体 爬坡道 ,

男孩们会请他讲述邦克山战役的故事。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [æsk] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] .
and **would** **always** **ask** **if** **he** **had** **killed** **any** **of** **the** **British** **in** **that** **battle** **.**
和 会 总是 问 如果 他 有 被杀 任何 的 这 英国 在 那 战斗 .

而且总是会问他在那场战斗中是否杀死了任何英国人。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [kɪld] ['eni] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [gʊd] [eɪm] ,
“ **I** **don't** **know** **whether** **I** **killed** **any** **,** **”** **was** **his** **reply** **,** **“** **but** **I** **took** **good** **aim** **,**
“ 我 不 知道 无论 我 被杀 任何 , ” 曾是 他的 回复 , “ 但 我 采取 好的 目的 ,

“我不知道我有没有杀人，”他回答说，“但我瞄准得很准。”

['faɪərd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][drɑ:p] !
fired **,** **and** **saw** **them** **drop** **!**
被解雇 , 和 锯 他们 降低 !

开火，眼睁睁看着他们倒下！

” [ə'nʌðər] ['wʊdstɑ:k] [neɪm] ,
” **Another** **Woodstock** **name** **,**
” 其他 伍德斯托克 姓名 ,

“另一个伍德斯托克名字，

['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nərd] [æt; ət][hoʊm][æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [neɪm] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ][noʊ]
always **honored** **at** **home** **as** **another** **of** **the** **same** **family** **name** **is** **to** **-** **day** **no**
总是 荣幸 在 家 作为 其他 的 这 相同的 家庭 姓名 是 到 - 天 不
[les] ['ɑ:nərd] [ə'brɔ:d] ,
less **honored** **abroad** **,**
较少的 荣幸 国外 ,

在家乡，他一直备受尊敬，就像如今在国外，另一位同姓人士也同样备受尊敬一样。

[wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['deɪvɪd] [hoʊlmz] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz]['sɜ:rdʒən][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:r]
was **Dr** **.** **David** **Holmes** **He** **had** **served** **as** **surgeon** **in** **the** **French** **war**
曾是 博士 . 大卫 福尔摩斯 他 有 服务 作为 外科医生 在 这 法语 战争
, [ænd; ənd] —
, **and** **—**
, 和 —

他是大卫·霍姆斯医生。他曾在法国战争中担任外科医生，而且——

— — “ [lɪvd] [tu:; tə] [si:]
— **—** **“** **lived** **to** **see**
— — “ 居住地 到 看

——“有幸目睹

[ðə; ði] ['blʌdiə] [straɪf] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [friː] ,

The	bloodier	strife	that	made	our	nation	free	,
这	更血腥	冲突	那	制成	我们的	国家	自由的	,

使我们国家获得自由的那场更加血腥的斗争，

[tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [tɔɪl] , [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] [hænd] ,

To	serve	with	willing	toil	,	with	skilful	hand	,
到	服务	和	愿意的	辛劳	,	和	熟练	手	,

甘愿辛勤劳作，手法娴熟，

[ðə; ði][wɔːr] - [wɔːrn]['seɪvjərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [lænd] . ” -

The	war	-	worn	saviors	of	the	bleeding	land	.	”	99
这	战争	-	磨损	救世主	的	这	出血	土地	.	”	-

饱经战火洗礼的救世主，拯救了这片血流成河的土地。”99

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [rev] . ['eɪbiəl]

When	Washington	assumed	charge	of	the	troops	in	Cambridge	,	the	Rev	.	Abiel
什么时候	华盛顿	假定	收费	的	这	军队	在	剑桥	,	这	牧师	.	阿比尔

['lenərd] ,

Leonard	,
伦纳德	,

当华盛顿接管剑桥的军队时，阿比尔·伦纳德牧师

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['wʊdstɑːk] , [priːtʃt] [moʊst] [ək'septəbli] .

the	beloved	pastor	of	the	First	Church	at	Woodstock	,	preached	most	acceptably	.
这	心爱	牧师	的	这	第一的	教会	在	伍德斯托克	,	布道	最多	可以接受	.

伍德斯托克第一教会深受爱戴的牧师布道非常精彩。

['wɑːʃɪŋtən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [frend] .

Washington	heard	him	and	became	his	warm	friend	.
华盛顿	听到	他	和	成为	他的	温暖的	朋友	.

华盛顿听了他的讲述，并成为了他的挚友。

['wʊdˌstɑks] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

Woodstock's	importance	during	the	Revolution	was	considerable	.
伍德斯托克的	重要性	期间	这	革命	曾是	大量	.

伍德斯托克在美国独立战争期间的重要性不容忽视。

[wʌn] [laɪn][ʌv; əv]['steɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] [nuː] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪn]

One	line	of	stages	between	Woodstock	and	New	London	and	another	line
一	线	的	阶段	之间	伍德斯托克	和	新的	伦敦	和	其他	线

[bɪ'twiːn] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd]['hɑːrtfərd][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ,

between	Woodstock	and	New	Haven	and	Hartford	were	established	,
之间	伍德斯托克	和	新的	避风港	和	哈特福德	是	已确立的	,

伍德斯托克和新伦敦之间修建了一条铁路线，伍德斯托克和纽黑文以及哈特福德之间也修建了另一条铁路线。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][wɔːr] [nuːz] ['wiːkli] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd]

which	carried	the	war	news	weekly	to	be	distributed	through	the	colony	and
哪个	携带	这	战争	消息	每周	到	是	分布式	通过	这	殖民地	和

[ðens] ['teɪkən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

thence	taken	to	New	York	.
因此	已采取	到	新的	约克	.

该报每周刊载战争新闻，分发到殖民地各地，然后运往纽约。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr] ['wʊdstɑːk] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʃer] .

During	the	entire	war	Woodstock	did	more	than	her	share	.
期间	这	全部的	战争	伍德斯托克	做过	更多的	比	她	分享	.

战争期间，伍德斯托克做出了远超其应尽的贡献。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði]['pɛɪtriət] [kɔːz] [wɪð; wɪθ]['glɔːri]

While	there	were	many	from	this	town	who	served	the	patriot	cause	with	glory
尽管	那里	是	许多	从	这	镇	WHO	服务	这	爱国者	原因	和	荣耀

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] ,

to	themselves	and	honor	to	Woodstock	,
到	他们自己	和	荣誉	到	伍德斯托克	,

虽然这个小镇上有许多人为爱国事业做出了贡献，为自己赢得了荣耀，也为伍德斯托克赢得了荣誉，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kæpt] . , ['æftərwərdz] [dʒen] . , ['sæmjuəl] [mə'kleɪən] [stændz] [aʊt] [ðə; ði][moʊst]

the	name	of	Capt	.	,	afterwards	Gen	.	,	Samuel	McClellan	stands	out	the	most
这	姓名	的	船长	.	,	然后	Gen	.	,	塞缪尔	麦克莱伦	站立	出去	这	最多

[ɪ'lʌstriəs] .

illustrious	.
杰出	.

其中最杰出的人物是塞缪尔·麦克莱伦上尉（后晋升为将军）。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] [hæd; həd] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [ænd; ənd][noʊ] [fʌndz]

When	the	currency	of	the	Continentals	had	depreciated	and	no	funds
什么时候	这	货币	的	这	大陆	有	折旧	和	不	资金

[wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

were	forthcoming	with	which	to	pay	the	soldiers	,
是	即将推出	和	哪个	到	支付	这	士兵	,

当大陆军的货币贬值，没有资金支付士兵的薪饷时，

[dʒen] . , [ɔːr] [mɔːr] [ɪg'zæktli][kɑːl] . , [mə'kleɪən] [əd'vænst] £1 ,

Gen	.	,	or	more	exactly	Col	.	,	McClellan	advanced	£1	,
Gen	.	,	或者	更多的	确切地	上校	.	,	麦克莱伦	先进的	£1	,

麦克莱伦将军，或者更准确地说是上校，预支了1英镑。

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [pɜːrs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

000	from	his	own	private	purse	to	pay	the	men	of	his	regiment	.
-	从	他的	自己的	私人的	钱包	到	支付	这	男人	的	他的	团	.

他从自己的私人腰包里拿出 000 块钱来支付他所在团士兵的薪水。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊdstɑːk] [meɪ] [wel] [teɪk] [ðə; ði]

But	a	memorial	of	the	Revolution	in	which	Woodstock	may	well	take	the
但	一个	纪念馆	的	这	革命	在	哪个	伍德斯托克	可能	出色地	拿	这

['gretɪst] [praɪd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][elm] - [triː] [ɪn] [saʊθ] ['wʊdstɑːk] ,

greatest	pride	is	found	in	the	historic	elm	-	trees	in	South	Woodstock	,
最	自豪	是	成立	在	这	历史性	榆树	-	树木	在	南	伍德斯托克	,

但伍德斯托克最引以为豪的革命纪念碑，或许要数南伍德斯托克那些历史悠久的榆树了。

[plaːntid][baɪ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

planted	by	the	wife	of	General	McClellan	on	receiving	the	news	of	the	battle
已种植	经过	这	妻子	的	一般的	麦克莱伦	在	接收	这	消息	的	这	战斗

[ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .

of	Lexington	.
的	列克星敦	.

这是麦克莱伦将军的妻子在得知列克星顿战役的消息后种下的。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [geɪnd] [ðer; ðər]

All	honor	to	the	men	of	Woodstock	who	fought	for	and	gained	their
全部	荣誉	到	这	男人	的	伍德斯托克	WHO	战斗	为了	和	获得	他们的

['libətiz] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

liberties	in	the	Revolution	,
自由	在	这	革命	,

向在独立战争中为争取自由而战的伍德斯托克男儿致以崇高的敬意！

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər][waɪvz] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][æt; ət][hoʊm] !

and	all	honor	to	their	wives	,	who	were	equally	patriotic	at	home	!
和	全部	荣誉	到	他们的	妻子们	,	WHO	是	同样地	爱国	在	家	!

向他们的妻子们致以崇高的敬意，她们在家中也同样爱国！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['redi] [tuː; tə][duː][ɪts]['duːti] .
In the War of 1812 Woodstock was also ready to do its duty .
在 这 战争 的 - 伍德斯托克 曾是 还 准备好 到 做 它是 责任 .

在 1812 年战争中，伍德斯托克也做好了履行职责的准备。

[wen] ['meɪdʒər] ['wɪljəm] [flɪn] , [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [hɪl] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]
When Major William Flynn , of Woodstock Hill , received the news , one evening just
什么时候 主要的 威廉 弗林 , 的 伍德斯托克 爬坡道 , 已收到 这 消息 , 一 晚上 只是
['æftər][dɑːrk] ,
after dark ,
后 黑暗的 ,

一天晚上，天刚黑，伍德斯托克山的威廉·弗林少校就收到了这个消息。

[ðæt] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'baʊt] [nuː] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðæt]
that several British men - of - war were hovering about New London , and that
那 一些 英国 男人 - 的 - 战争 是 悬停 关于 新的 伦敦 , 和 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tæk] ,
it was in danger of attack ,
它 曾是 在 危险 的 攻击 ,

有几艘英国军舰在新伦敦附近徘徊，新伦敦面临被攻击的危险。

[hiː; hi][roʊd] ['hɔːrsbæk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
he rode horseback about the country during the night ,
他 骑 马背 关于 这 国家 期间 这 夜晚 ,

他夜间骑马在乡间游历，

[tuː; tə] [siː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'semb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən]
to see officers and men and warn them to assemble on the Common
到 看 警官 和 男人 和 警告 他们 到 集合 在 这 常见的
[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
at noon the next day ;
在 中午 这 下一个 天 ;

召集官兵，并警告他们第二天中午在公共用地集合；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət]['sʌnraɪz][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] ['kɑːmən]
but when he returned to his home at sunrise he found the Common
但 什么时候 他 返回 到 他的 家 在 日出 他 成立 这 常见的
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] ['lʌndən] [ɪ'miːdiətli] .
covered with soldiers ready to go to New London immediately .
涵盖 和 士兵 准备好 到 去 到 新的 伦敦 立即地 .

但当他日出时分回到家时，发现公共用地上布满了士兵，准备立即前往新伦敦。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt] ['ɔːlweɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]
The patriotic spirit always characteristic of Woodstock was conspicuous in the War
这 爱国 精神 总是 特征 的 伍德斯托克 曾是 显眼的 在 这 战争
[ʌv; əv] - .
of 1812 .
的 - .

伍德斯托克一贯的爱国精神在 1812 年战争中表现得尤为突出。

['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
Woodstock was no less patriotic during the Rebellion .
伍德斯托克 曾是 不 较少的 爱国 期间 这 叛乱 .

伍德斯托克在叛乱期间也展现出了同样的爱国情怀。

[wen] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]
When President Lincoln called for volunteers to maintain the unity of the
什么时候 总统 林肯 称为 为了 志愿者 到 维持 这 统一 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

当林肯总统号召志愿者维护国家统一时，

[ðɪs] [taʊn] [dɪd][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .
this town did her full share in that struggle .
这 镇 做过 她 满的 分享 在 那 斗争 .

这座城镇在那场斗争中也尽了自己的一份力。

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nə'θænjəl] ['laɪən] ,
Many of you remember attending the funeral of General Nathaniel Lyon ,
许多 的 你 记住 参加 这 葬礼 的 一般的 纳撒尼尔 里昂 ,

你们当中许多人都记得参加过纳撒尼尔·里昂将军的葬礼，

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ]
who was killed at the beginning of the war and was buried with
WHO 曾是 被杀 在 这 开始 的 这 战争 和 曾是 埋葬 和
['mɪlətəri] ['ɔnəz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['i:stˌfɔ:rd] .
military honors in our neighboring town of Eastford .
军队 荣誉 在 我们的 邻接 镇 的 伊斯特福德 .

他在战争初期阵亡，并被安葬在我们邻近的伊斯特福德镇，享有军人荣誉。

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] ,
Though not a native of Woodstock ,
尽管 不是 一个 本国的 的 伍德斯托克 ,

虽然他并非伍德斯托克本地人，

[dʒen] . ['laɪən][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:nərd] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
Gen . Lyon was descended from an honored family which has been
Gen . 里昂 曾是 下降 从 一个 荣幸 家庭 哪个 有 到过
[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['set(ə)lmənt] .
conspicuous in the history of this town from the day of its settlement .
显眼的 在 这 历史 的 这 镇 从 这 天 的 它是 沉降 .

莱昂将军出身于一个受人尊敬的家族，该家族自该镇建立之日起就在该镇的历史上享有盛名。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'lʌstriəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒen] . [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [mə'kleɪən] ,
But a name even more illustrious is that of Gen . George B . McClellan ,
但 一个 姓名 甚至 更多的 杰出 是 那 的 Gen . 乔治 B . 麦克莱伦 ,

但更显赫的名字是乔治·B·麦克莱伦将军。

[hu:z] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] , [ænd; ənd] [hu:z] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər]
whose grandfather was a native of Woodstock , and whose great - grandfather
谁 祖父 曾是 一个 本国的 的 伍德斯托克 , 和 谁 伟大的 - 祖父
[wʌz; wəz][dʒen] . ['sæmjuəl] [mə'kleɪən] ,
was Gen . Samuel McClellan ,
曾是 Gen . 塞缪尔 麦克莱伦 ,

他的祖父是伍德斯托克本地人，他的曾祖父是塞缪尔·麦克莱伦将军。

[ænd; ənd] [hu:] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
and who himself , as a boy , visited the town .
和 WHO 他自己 , 作为 一个 男生 , 到访 这 镇 .

他本人小时候曾到访过这个小镇。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'ni:θ] [ði:z] ['veri] [tri:z] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
You saw him beneath these very trees two years ago .
你 锯 他 下面 这些 非常 树木 二 年 前 .

两年前，你就在这片树林下见过他。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk]
You heard him speak
你 听到 他 说话

你听过他说话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə]
at that time words of love for Woodstock and words of welcome to
在 那 时间 字 的 爱 为了 伍德斯托克 和 字 的 欢迎 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] .
distinguished strangers .
杰出的 陌生人 .

当时人们表达了对伍德斯托克的喜爱，也表达了对尊贵陌生人的欢迎。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːrd] ,
His voice is no longer heard ,
他的 嗓音 是 不 更长 听到 ,

他的声音已消失不见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
but the name of General McClellan will be remembered as long as the
但 这 姓名 的 一般的 麦克莱伦 将要 是 记得 作为 长的 作为 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] [læst] .
name of Woodstock itself shall last .
姓名 的 伍德斯托克 本身 将 最后的 .

但只要伍德斯托克这个名字存在，麦克莱伦将军的名字就会被人们铭记。

['blesɪd; blest] [ðen] [biː; bi] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] !
Blessed then be the memory of Gen . George B . McClellan !
蒙福 然后 是 这 记忆 的 Gen . 乔治 B . 麦克莱伦 !

愿乔治·B·麦克莱伦将军的记忆永垂不朽！

['wʊdstɑːk] [wɪl] ['evər] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] [sʌnz] [huː]
Woodstock will ever cherish his services and the services of all its sons who
伍德斯托克 将要 曾经 珍惜 他的 服务 和 这 服务 的 全部 它是 儿子们 WHO
[fɔːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
fought for their country in the terrible struggle between the North and the
战斗 为了 他们的 国家 在 这 糟糕的 斗争 之间 这 北 和 这
[saʊθ] !
South !
南 !

伍德斯托克将永远铭记他的贡献，以及所有在南北战争中为国而战的伍德斯托克儿女的贡献！

[ðə; ði] [greɪvz; greɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['beriɪŋ] - [greʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ænjuəli]
The graves in the different burying - grounds of the town , that you annually
这 坟墓 在 这 不同的 埋葬 - 理由 的 这 镇 , 那 你 每年
['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
decorate with flowers ,
装饰 和 花朵 ,

镇上各个墓地的坟墓，你们每年都会用鲜花装饰它们。

[tel] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [wʌt] ['wʊdstɑːk] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .
tell more eloquently than words what Woodstock did during the Civil War .
告诉 更多的 雄辩地 比 字 什么 伍德斯托克 做过 期间 这 民用 战争 .

用文字比语言更雄辩地描述伍德斯托克在南北战争期间所做的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[eks] .
X .
X .

X.

['wʊdstɑːk] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['neglɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Woodstock has never been negligent in the cause of education .
伍德斯托克 有 绝不 到过 疏忽 在 这 原因 的 教育 .

伍德斯托克在教育事业上从未有过懈怠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [taʊn] , [dʒɑːn] ['tʃændlər] , ['dʒunjɚ] . ,
As soon as the settlement became an organized town , John Chandler , Jr . ,
作为 很快 作为 这 沉降 成为 一个 组织 镇 , 约翰 钱德勒 , 小 . ,

该定居点一成为有组织的城镇，小约翰·钱德勒就……

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['saɪfər] .
was appointed to instruct the children to write and cipher .
曾是 任命 到 指示 这 孩子们 到 写 和 密码 .

被任命指导孩子们学习书写和密码。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [gruː] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [skuːl] ['distrikts] .
As the town grew in population , it was divided into school districts .
作为 这 镇 生长 在 人口 , 它 曾是 分割 进入 学校 地区 .

随着城镇人口的增长，它被划分成了多个学区。

[ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]
In 1739 was established the United English Library for the Propagation of
在 - 曾是 已确立的 这 团结的 英语 图书馆 为了 这 传播 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Christianity and Useful Knowledge .
基督教 和 有用 知识 .

1739年，联合英国图书馆成立，旨在传播基督教和实用知识。

[kɑːl] . [dʒɑːn] ['tʃændlər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .
Col . John Chandler was the moderator at the first meeting , and the Rev .
上校 . 约翰 钱德勒 曾是 这 主持人 在 这 第一的 会议 , 和 这 牧师 .
['eɪbəl] [staɪlz] ,
Abel Stiles ,
亚伯 斯泰尔斯 ,

约翰·钱德勒上校是第一次会议的主持人，阿贝尔·斯泰尔斯牧师也出席了会议。

[dʒɑːn] [meɪ] , ['bendʒəmɪn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['pɛnəl] ['boʊən] , [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
John May , Benjamin Child , and Pennel Bowen , of Woodstock , and leading
约翰 可能 , 本杰明 孩子 , 和 佩内尔 鲍文 , 的 伍德斯托克 , 和 领导
['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['pɑːmfrɪt] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋli] ,
citizens of Pomfret and Killingly ,
公民 的 鲳鱼 和 致命地 ,

伍德斯托克的约翰·梅、本杰明·柴尔德和佩内尔·鲍文，以及庞弗雷特和基林利的知名人士，

[ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒen] . ['sæmjuəl] [mə'kleɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
assisted in the organization . 100 It was Gen . Samuel McClellan and his
协助 在 这 组织 . - 它 曾是 Gen . 塞缪尔 麦克莱伦 和 他的
[sʌnz] [dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪmz] [mə'kleɪən] ,
sons John and James McClellan ,
儿子们 约翰 和 詹姆斯 麦克莱伦 ,

协助组织工作。100 他是塞缪尔·麦克莱伦将军和他的儿子约翰·麦克莱伦和詹姆斯·麦克莱伦。

[ðə; ði] [rev] . [ɪ'lɪfəlɪt] ['laɪmən] , ['wɪljəm] ['boʊən] , ['pɑ:kə] ['kʌmɪŋz] , [,ni:i'maiə] [tʃaɪld] , [ˌebi'ni:zə]
the **Rev** **.** **Eliphalet** **Lyman** **,** **William** **Bowen** **,** **Parker** **Comings** **,** **Nehemiah** **Child** **,** **Ebenezer**
这 牧师 . 埃利法莱特 莱曼 , 威廉 鲍文 , 帕克 来访 , 尼希米 孩子 , 埃比尼泽
[smɪθ] , ['wɪljəm] ['pɑ:tər] ,
Smith **,** **William** **Potter** **,**
史密斯 , 威廉 波特 ,

埃利法莱特·莱曼牧师、威廉·鲍文、帕克·康明斯、尼希米·柴尔德、埃比尼泽·史密斯、威廉·波特

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌgˌbi:] , ['bendʒəmɪn]['laɪən] , [ˌebi'ni:zə] ['skɪnər] , [ænd; ənd]['eɪməs] ['peɪn] [hu:] [ɪ'stæblɪʃt]
Hezekiah **Bugbee** **,** **Benjamin** **Lyon** **,** **Ebenezer** **Skinner** **,** **and** **Amos** **Paine** **who** **established**
希西家 巴格比 , 本杰明 里昂 , 埃比尼泽 斯金纳 , 和 阿莫斯 潘恩 WHO 已确立的
['wʊdstɑ:k] [ə'kædəmi] ,
Woodstock **Academy** **,**
伍德斯托克 学院 ,

希西家·巴格比、本杰明·里昂、埃比尼泽·斯金纳和阿莫斯·佩恩共同创立了伍德斯托克学院。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
at **the** **beginning** **of** **the** **present** **century** **,**
在 这 开始 的 这 展示 世纪 ,

本世纪初,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:nərd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [di:p] [ænd; ənd][fɑ:r] -
and **the** **influence** **of** **that** **honored** **institution** **has** **been** **deep** **and** **far** **-**
和 这 影响 的 那 荣幸 机构 有 到过 深的 和 远的 -
[ri:tʃɪŋ] .
reaching **.**
到达 .

那所著名机构的影响力深远而广泛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ] ['wʊdstɑ:k] [ə'kædəmi] ,
But **who** **can** **measure** **the** **good** **done** **by** **Woodstock** **Academy** **,**
但 WHO 能 措施 这 好的 完毕 经过 伍德斯托克 学院 ,

但谁又能衡量伍德斯托克学院所做的贡献呢?

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
or **by** **the** **different** **churches** **and** **other** **organizations** **of** **the** **town** **?**
或者 经过 这 不同的 教堂 和 其他 组织 的 这 镇 ?

还是由镇上的各个教堂和其他组织组织的?

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['herɪtɪdʒ] ,
Such **institutions** **are** **our** **heritage** **,**
这样的 机构 是 我们的 遗产 ,

这些机构是我们的遗产,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd]
and **our** **duty** **and** **privilege** **it** **is** **to** **improve** **their** **character** **and**
和 我们的 责任 和 特权 它 是 到 提升 他们的 特点 和
[trænz'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
transmit **them** **to** **future** **generations** **,**
发送 他们 到 未来 几代人 ,

我们有责任也有荣幸去改善他们的品格，并将其传承给后代。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .
with **the** **memories** **and** **traditions** **of** **the** **town** **itself** **.**
和 这 回忆 和 传统 的 这 镇 本身 .

以及小镇本身的记忆和传统。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] ,
Citizens of Woodstock ,
公民 的 伍德斯托克 ,

伍德斯托克市民

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd]
listen while I call the roll of some of the distinguished men who have lived
听 尽管 我 称呼 这 卷 的 一些 的 这 杰出的 男人 WHO 有 居住地
[ɔːr][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
or were born in the town .
或者 是 出生 在 这 镇 .

请听我列举一些曾在本镇居住或出生的杰出人士。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [wʌz; wəz][kɑːl] . [dʒɑːn] ['tʃændlər] ,
Of the first settlers was Col . John Chandler ,
的 这 第一的 定居者 曾是 上校 . 约翰 钱德勒 ,

最早的定居者之一是约翰·钱德勒上校。

['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [ðæt] ['wʊdstɑːk] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜːrst] ['sentʃəri] ,
probably the most distinguished citizen that Woodstock had during its first century ,
大概 这 最多 杰出的 公民 那 伍德斯托克 有 期间 它是 第一的 世纪 ,

或许他是伍德斯托克建市一百年来最杰出的公民。

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] ['wʊdstɑːk] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [θruː'aʊt] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
the man who made Woodstock known and respected throughout New England .
这 男人 WHO 制成 伍德斯托克 已知 和 受人尊敬 自始至终 新的 英格兰 .

是他让伍德斯托克音乐节闻名新英格兰，并赢得了全国的尊重。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['brædbəri] ['tʃændlər] , [diː] . [diː] . , ['winθrəp]
His descendants include the Rev . Thomas Bradbury Chandler , D . D . , Winthrop
他的 后代 包括 这 牧师 . 托马斯 布拉德伯里 钱德勒 , D . D . , 温斯罗普
['tʃændlər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
Chandler , the artist ,
钱德勒 , 这 艺术家 ,

他的后代包括托马斯·布拉德伯里·钱德勒牧师（神学博士）、艺术家温斯罗普·钱德勒。

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['tʃændlər] , [dʒʌdʒ][dʒɑːn] ['winθrəp] ['tʃændlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
the Hon . John Church Chandler , Judge John Winthrop Chandler , and others ,
这 尊敬的 . 约翰 教会 钱德勒 , 法官 约翰 温斯罗普 钱德勒 , 和 其他的 ,

尊敬的约翰·丘奇·钱德勒先生、约翰·温斯罗普·钱德勒法官等人

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪnənt][ɪn] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
who have been prominent in Woodstock and throughout the country .
WHO 有 到过 著名的 在 伍德斯托克 和 自始至终 这 国家 .

他们在伍德斯托克和全国各地都颇具影响力。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] ['edwərd] ['mɔːrɪs] ,
No one of the first settlers was more distinguished than Edward Morris ,
不 一 的 这 第一的 定居者 曾是 更多的 杰出的 比 爱德华 莫里斯 ,

最早的定居者中，没有谁比爱德华·莫里斯更杰出。

[huː] [daɪd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['setld] .
who died three years after the town was settled .
WHO 死亡 三 年 后 这 镇 曾是 定居 .

他在小镇建立三年后去世。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld]['rɑːksˌbɛri] ,
His family was prominent in the history of old Roxbury ,
他的 家庭 曾是 著名的 在 这 历史 的 老的 罗克斯伯里 ,

他的家族在古老的罗克斯伯里历史上颇具名望。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɪn] ['wʊdstɑːk] .
and all through the last century in Woodstock .
和 全部 通过 这 最后的 世纪 在 伍德斯托克 .

上个世纪以来，伍德斯托克一直如此。

['kɑːmədɔːr] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] , [ə; eɪ] native101 [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
Commodore Charles Morris , a native101 of Woodstock and well known in the
准将 查尔斯 莫里斯 , 一个 native101 的 伍德斯托克 和 出色地 已知 在 这
[wɔːr][ʌv; əv] - ,
War of 1812 ,
战争 的 - ,

查尔斯·莫里斯准将，伍德斯托克本地人，在1812年战争中声名显赫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['kɑːmədɔːr] [dʒɔːrdʒ][en] . ['mɔːrɪs] ,
and his son , Commodore George N . Morris ,
和 他的 儿子 , 准将 乔治 N . 莫里斯 ,

以及他的儿子，乔治·N·莫里斯准将，

[kə'mændər] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kʌmbərlənd] [ɪn]
Commander in the Civil War of the United States sloop - of - war Cumberland in
指挥官 在 这 民用 战争 的 这 团结的 各州 单桅帆船 - 的 - 战争 坎伯兰 在
['hæmptən] [roʊdz] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Hampton Roads , belong to the
汉普顿 道路 , 属于 到 这

美国内战时期，坎伯兰号单桅战舰在汉普顿锚地服役，该舰属于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[seɪm] ['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːn] .
same family , as well as the Hon .
相同的 家庭 , 作为 出色地 作为 这 尊敬的 .

同一家族，以及尊敬的

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɔːrɪs] , [ʌv; əv]['hɑːrtfərd] ,
J . F . Morris , of Hartford ,
J . F . 莫里斯 , 的 哈特福德 ,

哈特福德的JF Morris

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] -
whom I am sure we are glad to welcome as our presiding officer to -
谁 我 是 当然 我们 是 高兴的 到 欢迎 作为 我们的 主持 官 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

我相信我们今天都非常高兴地欢迎他担任我们的主席。

[dʒɑːn]['mɑːrsi] , [ə; eɪ][fɜːrst] ['setlər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv] [ɑːn] .
John Marcy , a first settler , was the ancestor of Hon .
约翰 玛西 , 一个 第一的 定居者 , 曾是 这 祖先 的 尊敬的 .

约翰·马西是第一批定居者之一，也是尊敬的约翰·马西先生的祖先。

['wɪljəm] ['lenərd] ['mɑːrsi] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
William Leonard Marcy , Governor of the State of New York ,
威廉 伦纳德 玛西 , 州长 的 这 状态 的 新的 约克 ,

纽约州州长威廉·伦纳德·马西

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr]['ʌndər] ['prezɪdənt] [poʊlk][ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['ʌndər] ['prezɪdənt]
Secretary of War under President Polk and Secretary of State under President
秘书 的 战争 在下面 总统 波尔克 和 秘书 的 状态 在下面 总统
[pɪrs] .
Pierce .
刺穿 .

曾任波尔克总统时期的陆军部长和皮尔斯总统时期的国务卿。

['eɪbiəl] [hoʊlmz] , - [diː] . [diː] . , [əl] . [diː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , " [ænd; ənd]
Abiel Holmes , 102 D . D . , LL . D . , author of " Annals of America , " and
阿比尔 福尔摩斯 , - D . D . , 二 . D . , 作者 的 " 志 的 美国 , " 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

阿比尔·霍姆斯，102 DD，LL.D.，《美国编年史》的作者，以及他的父亲，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] [hoʊlmz] , [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] ['wɔrz] ,
Dr . David Holmes , a surgeon in the French and Revolutionary wars ,
博士 . 大卫 福尔摩斯 , 一个 外科医生 在 这 法语 和 革命者 战争 ,
[wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['wʊdstɑːk] ,
were born in Woodstock ,
是 出生 在 伍德斯托克 ,

大卫·霍姆斯博士是一位参加过法国大战和美国独立战争的外科医生，他出生于伍德斯托克。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [hoʊlmz] , [ə; eɪ][fɜːrst] ['setlər] .
and were descended from John Holmes , a first settler .
和 是 下降 从 约翰 福尔摩斯 , 一个 第一的 定居者 .

他们是约翰·霍姆斯（John Holmes）的后裔，约翰·霍姆斯是最早的定居者之一。

['eɪbiəl] [hoʊlmz] - [sʌn] , ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , [ðoʊ] [nɑːt][bɔːrn][ɪn] ['wʊdstɑːk] , [wɪl] [biː; bi]
Abiel Holmes ' son , Oliver Wendell Holmes , though not born in Woodstock , will be
阿比尔 福尔摩斯 - 儿子 , 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 尽管 不是 出生 在 伍德斯托克 , 将要 是
[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
remembered , I am sure ,
记得 , 我 是 当然 ,

阿比尔·霍姆斯的儿子奥利弗·温德尔·霍姆斯虽然不是在伍德斯托克出生的，但我相信人们会记住他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['ænsestərz][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðɪs]
for the beautiful tribute he paid his ancestors in the poem he read in this
为了 这 美丽的 贡 他 有薪酬的 他的 祖先 在 这 诗 他 读 在 这
['veri] [pɑːrk][ɪn] - .
very park in 1877 .
非常 公园 在 - .

因为他曾在 1877 年于这座公园里朗诵诗歌，以此表达对先辈们的美好敬意。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɔːrs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['wʊdstɑːk] .
The name of Morse has always been identified with Woodstock .
这 姓名 的 莫尔斯 有 总是 到过 已识别 和 伍德斯托克 .

莫尔斯的名字一直与伍德斯托克音乐节联系在一起。

['diːkən] [ˌdʒedi'daiə] [mɔːrs] [held] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['lɔːfəli]
Deacon Jedediah Morse held about all the offices in town that he could lawfully
执事 耶底底亚 莫尔斯 握住 关于 全部 这 办公室 在 镇 那 他 可以 合法地
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

执事杰迪迪亚·莫尔斯几乎担任了镇上所有他依法可以担任的职务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['di:kən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [θri:] ['jɪrz] .

and	was	deacon	of	the	First	Church	for	forty	-	three	years	.
和	曾是	执事	的	这	第一的	教会	为了	四十	-	三	年	.

他曾担任第一教会的执事四十三年。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [ˌdʒedi'daiə] [mɔ:rs] , [di:] . [di:] . ,

His	son	,	the	Rev	.	Jedediah	Morse	,	D	.	D	.	,
他的	儿子	,	这	牧师	.	耶底底亚	莫尔斯	,	D	.	D	.	,

他的儿子，杰迪迪亚·莫尔斯牧师，神学博士，

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

a	graduate	of	Yale	College	and	the	father	of	American	geography	,
一个	毕业	的	耶鲁大学	大学	和	这	父亲	的	美国人	地理	,

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][bɔ:rn][ɪn] ['wʊdstɑ:k] .

was	also	born	in	Woodstock	.
曾是	还	出生	在	伍德斯托克	.

耶鲁大学毕业生、美国地理学之父也出生于伍德斯托克。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wʌz; wəz][prɑ:f] . ['sæmjuəl][ef] . [bi:] . [mɔ:rs] ,

His	grandson	was	Prof	.	Samuel	F	.	B	.	Morse	,
他的	孙子	曾是	教授	.	塞缪尔	F	.	B	.	莫尔斯	,

他的孙子是塞缪尔·F·B·莫尔斯教授。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] .

who	was	more	widely	known	as	the	inventor	of	the	electric	telegraph	.
WHO	曾是	更多的	广泛	已知	作为	这	发明者	的	这	电的	电报	.

他更为人熟知的身份是电报的发明者。

[ə'nʌðər] ['wʊdstɑ:k] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] Eaton103 [hu:] [ræn] [ə'weɪ] ,

Another	Woodstock	boy	was	General	William	Eaton103	who	ran	away	,
其他	伍德斯托克	男生	曾是	一般的	威廉	Eaton103	WHO	跑	离开	,

伍德斯托克的另一个男孩是威廉·伊顿将军103，他逃跑了。

[frʌm; frəm][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] ,

from	home	at	the	age	of	sixteen	to	enter	the	Revolutionary	War	,
从	家	在	这	年龄	的	十六	到	进入	这	革命者	战争	,

十六岁离家参战，参加独立战争。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

and	was	distinguished	during	the	first
和	曾是	杰出的	期间	这	第一的

并在第一届

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn][ðə; ði]

years	of	the	century	as	the	protector	of	American	commerce	in	the
年	的	这	世纪	作为	这	保护者	的	美国人	商业	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

本世纪以来，它一直是美国在地中海地区商业的保护者。

[ə'meisə] ['wɔ:kər] , [tu:] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['wʊdstɑ:k] , [ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn]

Amasa	Walker	,	too	,	was	born	in	Woodstock	,	the	father	of	political	economy	in
阿马萨	沃克	,	也	,	曾是	出生	在	伍德斯托克	,	这	父亲	的	政治的	经济	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

阿马萨·沃克也出生于伍德斯托克，他是美国政治经济学之父。

[ɔːr] ['betər] [stɪl] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [dʒen] . ['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['wɔːkər] ,

or	better	still	,	the	father	of	Gen	.	Francis	A	.	Walker	,
或者	更好的	仍然	,	这	父亲	的	Gen	.	弗朗西斯	一个	.	沃克	,

或者更确切地说，是弗朗西斯·A·沃克将军的父亲。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

the	respected	President	of	the	School	of	Technology	in	Boston	.
这	受人尊敬	总统	的	这	学校	的	技术	在	波士顿	.

备受尊敬的波士顿科技学院院长。

[ə'nʌðər] ['ɑːnərd] [neɪm] [ɪn] ['wʊdstɑːk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sæmjuəl] ['wɪljəmz] ,

Another	honored	name	in	Woodstock	is	that	of	Williams	,	including	Samuel	Williams	,
其他	荣幸	姓名	在	伍德斯托克	是	那	的	威廉姆斯	,	包括	塞缪尔	威廉姆斯	,

[ˌes 'ɑːr] . ,

Sr	.	,
先生	.	,

伍德斯托克另一个受人尊敬的姓氏是威廉姆斯，其中包括老塞缪尔·威廉姆斯。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['rɑːksˌbɛri] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri] , [ðə; ði] [rev] .

the	Commissioner	of	Roxbury	in	the	settlement	of	New	Roxbury	,	the	Rev	.
这	专员	的	罗克斯伯里	在	这	沉降	的	新的	罗克斯伯里	,	这	牧师	.

['stiːvən] ['wɪljəmz] ,

Stephen	Williams	,
史蒂芬	威廉姆斯	,

新罗克斯伯里定居点的罗克斯伯里专员，斯蒂芬·威廉姆斯牧师

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [west] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['dʒɛrɪd] ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] ,

the	first	pastor	of	the	church	at	West	Parish	,	and	Jared	W	.	Williams	,
这	第一的	牧师	的	这	教会	在	西方	教区	,	和	贾里德	W	.	威廉姆斯	,

西教区教堂的第一位牧师，以及贾里德·W·威廉姆斯

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

the	Governor	of	Vermont	and	a	native	of	this	town	.
这	州长	的	佛蒙特	和	一个	本国的	的	这	镇	.

佛蒙特州州长，也是本镇本地人。

['gʌvənəz] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [lɔː] , [θi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd]

Governors	,	members	of	Congress	,	men	distinguished	in	law	,	theology	,	and
州长们	,	成员	的	国会	,	男人	杰出的	在	法律	,	神学	,	和

['medɪs(ə)n] , [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

medicine	,	in	trade	and	on	the	farm	,
药品	,	在	贸易	和	在	这	农场	,

州长、国会议员、在法律、神学、医学、贸易和农业领域卓有成就的人士，

[hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] ['wʊdstɑːk] .

have	been	born	in	Woodstock	.
有	到过	出生	在	伍德斯托克	.

出生于伍德斯托克。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ;

The	roll	of	honor	could	be	multiplied	;
这	卷	的	荣誉	可以	是	乘以	;

荣誉榜可以列出更多；

[bʌt; bət] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get]

but	in	speaking	of	the	distinguished	men	it	would	be	impossible	to	forget
但	在	请讲	的	这	杰出的	男人	它	会	是	不可能的	到	忘记

[ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] ,

the	lessons	taught	,
这	课程	教授	,

但是，在谈到这些杰出人物时，我们不可能忘记他们传授的教训。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] ,

the	struggles	endured	,	and	the	sacrifices	made	by	the	mothers	of	Woodstock	,
这	斗争	忍受	,	和	这	牺牲	制成	经过	这	母亲们	的	伍德斯托克	,

伍德斯托克母亲们所经历的苦难和做出的牺牲，

[hu:] [ɔ:l] [θru:] [ði:z] [tu:] ['sentʃəriz] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðer; ðər] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ðæt]

who	all	through	these	two	centuries	have	inspired	their	sons	with	feelings	that
WHO	全部	通过	这些	二	几个世纪	有	灵感	他们的	儿子们	和	情怀	那

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'dʌstriəs] ,

have	made	them	industrious	,
有	制成	他们	勤劳	,

在这两个世纪里，她们用各种情感激励着她们的儿子们，使他们变得勤劳肯干。

['ɑ:nərd] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

honored	,	and	religious	.
荣幸	,	和	宗教	.

受人尊敬，且虔诚。

[preɪz] [bi:; bi] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] !

Praise	be	,	therefore	,	to	the	women	of	Woodstock	!
称赞	是	,	所以	,	到	这	女性	的	伍德斯托克	!

因此，赞美伍德斯托克的女性们!

[ðɪs] [taʊn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

This	town	has	the	right	to	be	proud	of	such	noble	sons	and	daughters	,
这	镇	有	这	正确的	到	是	自豪的	的	这样的	高贵	儿子们	和	女儿们	,

这座城镇有理由为拥有如此高尚的儿女而感到自豪。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz][oʊld]

and	we	have	the	right	to	be	proud	that	such	a	town	as	old
和	我们	有	这	正确的	到	是	自豪的	那	这样的	一个	镇	作为	老的

['wʊdstɑ:k] [hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meməriz]

Woodstock	has	nourished	us	and	blessed	us	with	such	memories
伍德斯托克	有	营养	我们	和	蒙福	我们	和	这样的	回忆

[ænd; ənd] ['influənsiz] .

and	influences	.
和	影响	.

我们有理由感到自豪，像古老的伍德斯托克这样的城镇滋养了我们，并赐予我们如此美好的回忆和影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [taʊn] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	has	the	town	done	to	make	us	proud	of	it	?
什么	有	这	镇	完毕	到	制作	我们	自豪的	的	它	?

这座小镇做了哪些让我们感到自豪的事情?

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ig'zə:tid][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [wer'evər] [ɪts]

It	has	exerted	an	influence	for	good	upon	the	country	wherever	its
它	有	施加	一个	影响	为了	好的	之上	这	国家	无论	它是

[ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] ['setld] .

inhabitants	have	settled	.
居民	有	定居	.

无论其居民定居何处，它都对该国产生了积极的影响。

[sʌtʃ] ['setlmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] .
Such **settlements** **have** **been** **many** **.**
这样的 定居点 有 到过 许多 .

此类和解协议有很多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , ['wʊdstɑ:k] [men] [ə'sɪstɪd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn]
During **the** **early** **history** **of** **the** **plantation** **,** **Woodstock** **men** **assisted** **largely** **in**
期间 这 早期的 历史 的 这 种植园 , 伍德斯托克 男人 协助 很大程度上 在
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['æʃfɝd] ,
the **settlement** **of** **Ashford** **,**
这 沉降 的 阿什福德 ,

在种植园早期历史中，伍德斯托克的男人们为阿什福德的定居做出了巨大贡献。

['pɑ:mfrɪt] , ['kɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .
Pomfret **,** **Killingly** **,** **and** **other** **neighboring** **towns** **.**
鲳鱼 , 致命地 , 和 其他 邻接 城镇 .

庞弗雷特、基林利及其他邻近城镇。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rplʌs][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] , [maɪ'greɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld]
As **the** **surplus** **population** **increased** **,** **migrations** **were** **made** **to** **the** **wild**
作为 这 剩余 人口 增加 , 迁移 是 制成 到 这 荒野
['ri:dʒənz][ʌv; əv][vər'mɑ:nt][ænd; ənd] [nu:] ['hæmpʃə] .
regions **of** **Vermont** **and** **New** **Hampshire** **.**
地区 的 佛蒙特 和 新的 汉普郡 .

随着人口过剩的增加，人们开始向佛蒙特州和新罕布什尔州的荒野地区迁徙。

['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['setlmənts] [meɪd] [baɪ] [kə'netɪkət] , [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
Later **came** **the** **settlements** **made** **by** **Connecticut** **,** **in** **the** **provinces** **of** **New** **York**
之后 来了 这 定居点 制成 经过 康涅狄格州 , 在 这 省份 的 新的 约克
[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,
and **Pennsylvania** **,**
和 宾夕法尼亚州 ,

后来，康涅狄格州在纽约州和宾夕法尼亚州也建立了殖民地。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wʊdstɑ:k] ['fæməliz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ˌreprɪ'zentɪd] .
in **which** **Woodstock** **families** **were** **almost** **without** **exception** **represented** **.**
在 哪个 伍德斯托克 家庭 是 几乎 没有 例外 代表 .

伍德斯托克家族成员几乎无一例外地都有代表。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪk'stendɪd] [stɪl] ['fɑ:rðər]
At **the** **close** **of** **the** **Revolution** **the** **wave** **of** **emigration** **extended** **still** **farther**
在 这 关闭 的 这 革命 这 海浪 的 移民 扩展 仍然 更远
[west] ,
West **,**
西方 ,

革命结束后，移民浪潮继续向西蔓延。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['fæməliz][ɪn][oʊ'haɪoʊ] [treɪs] [ðer; ðər]['ænsestri] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs]
and **some** **of** **the** **oldest** **families** **in** **Ohio** **trace** **their** **ancestry** **back** **to** **this**
和 一些 的 这 最老 家庭 在 俄亥俄州 痕迹 他们的 祖先 后退 到 这
['veri] [taʊn] .
very **town** **.**
非常 镇 .

俄亥俄州一些最古老的家族的祖先就来自这个小镇。

[tu:; tə] - [deɪ] ['wʊdstɑ:k] [hæz; həz][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,
To **-** **day** **Woodstock** **has** **its** **representatives** **in** **almost** **every** **State** **in** **the** **Union** **,**
到 - 天 伍德斯托克 有 它是 代表 在 几乎 每一个 状态 在 这 联盟 ,

如今，伍德斯托克音乐节的代表几乎遍布美国每个州。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [groʊθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fʊl]
and **the** **material** **growth** **and** **prosperity** **of** **the** **country** **has** **been** **in** **full**
和 这 材料 生长 和 繁荣 的 这 国家 有 到过 在 满的
['meʒər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [meɪd] [baɪ][men][frʌm; frəm] [taʊnz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪk]
measure **owing** **to** **the** **settlements** **made** **by** **men** **from** **towns** **in** **New** **England** **like**
措施 欠款 到 这 定居点 制成 经过 男人 从 城镇 在 新的 英格兰 喜欢
['wʊdstɑːk] .
Woodstock **.**
伍德斯托克 .

国家的物质增长和繁荣在很大程度上要归功于来自新英格兰伍德斯托克等城镇的人们的定居。

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['pjʊrɪtən]['ænsestərz][ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ]
The **ideas** **inherited** **from** **Puritan** **ancestors** **and** **modified** **according** **to** **existing**
这 想法 遗传 从 清教徒 祖先 和 修改的 根据 到 现存的
['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [meɪd] [taʊnz] ,
circumstances **have** **made** **towns** **,**
情况 有 制成 城镇 ,

从清教徒先辈那里继承下来的思想，并根据当时的实际情况进行了调整，使得城镇得以发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['sɪtiz] , ['iːv(ə)n] [steɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] [teɪks] [ðə; ði] ['wɔrməst] [praɪd] .
cities **,** **even** **States** **,** **in** **which** **the** **whole** **country** **to** **-** **day** **takes** **the** **warmest** **pride** **.**
城市 , 甚至 各州 , 在 哪个 这 所有的 国家 到 - 天 需要 这 最温暖 自豪 .

那些令全国人民引以为豪的城市，甚至是州。

[ðə; ði][mæn] [huː] [in'herits] [nuː] ['ɪŋglənd] [trə'dɪʃnz] [frʌm; frəm] [taʊnz] [laɪk] ['wʊdstɑːk] [ɪz] [wɜːrθ]
The **man** **who** **inherits** **New** **England** **traditions** **from** **towns** **like** **Woodstock** **is** **worth**
这 男人 WHO 继承 新的 英格兰 传统 从 城镇 喜欢 伍德斯托克 是 值得
[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ænəkists] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] .
more **to** **the** **country** **than** **an** **army** **of** **Anarchists** **and** **Socialists** **.**
更多的 到 这 国家 比 一个 军队 的 无政府主义者 和 社会主义者 .

继承了伍德斯托克等新英格兰小镇传统的人，对国家的价值比一群无政府主义者和社会主义者还要高。

['wʊdstɑːk] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɪts] “ ['noʊtəb(ə)l] ['miːtiŋz] , ” [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]
Woodstock **is** **distinguished** **,** **too** **,** **for** **its** **“** **notable** **meetings** **,** **”** **inherited** **from**
伍德斯托克 是 杰出的 , 也 , 为了 它是 “ 值得注意的 会议 , ” 遗传 从
[ðə; ði] ['wʊdstɑːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
the **Woodstock** **in** **England** **,**
这 伍德斯托克 在 英格兰 ,

伍德斯托克也因其“著名集会”而闻名，这继承自英国的伍德斯托克音乐节。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ]['suːəl, 'suːɪl] [spiːks] .
of **which** **Judge** **Sewell** **speaks** **.**
的 哪个 法官 塞维尔 说话 .

塞维尔法官对此也发表了看法。

[ðə; ði][fɜːrst] “ ['noʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ” [wʌz; wəz] [wen] [dʒɑːn]['elɪət] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ɑːn]
The **first** **“** **notable** **meeting** **”** **was** **when** **John** **Eliot** **preached** **to** **the** **Indians** **on**
这 第一的 “ 值得注意的 会议 ” 曾是 什么时候 约翰 艾略特 布道 到 这 印度人 在
[pleɪn] [hɪl] .
Plaine **Hill** **.**
平原 爬坡道 .

第一次“值得一提的聚会”是约翰·艾略特在普莱恩山向印第安人布道。

[ðə; ði]['sekənd] “ ['noʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ” [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [druː] [ðer; ðər][hoʊm][lɑːts]

The	second	“	notable	meeting	”	was	when	the	first	settlers	drew	their	home	lots
这	第二	“	值得注意的	会议	”	曾是	什么时候	这	第一的	定居者	画	他们的	家	很多

[ɪn] - [hɔːl] .

in	Wabbaquasset	Hall	.
在	-	大厅	.

第二次“值得纪念的会议”是第一批定居者在瓦巴夸塞特庄园抽签决定他们的宅基地地块。

[ðə; ði][θɜːrd] “ ['noʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ” [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][kɑːl] . [dʒɑːn] ['tʃændlər] [ɪn]

The	third	“	notable	meeting	”	was	at	the	funeral	of	Col	.	John	Chandler	in
这	第三	“	值得注意的	会议	”	曾是	在	这	葬礼	的	上校	.	约翰	钱德勒	在

- ,

1743	,
-	,

第三次“重要会面”是在1743年约翰·钱德勒上校的葬礼上。

[əˈtendid] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [kə'netɪkət]

attended	by	the	leading	men	in	the	colonies	of	Massachusetts	and	Connecticut
参加	经过	这	领导	男人	在	这	殖民地	的	马萨诸塞州	和	康涅狄格州

.

:
.

出席者包括马萨诸塞州和康涅狄格州殖民地的主要人物。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] [wen] ['wʊdstɑːk]

The	church	meetings	of	the	last	century	,	the	town	meeting	when	Woodstock
这	教会	会议	的	这	最后的	世纪	,	这	镇	会议	什么时候	伍德斯托克

[træns'fəːd] [ɪts] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [kə'netɪkət] ,

transferred	its	allegiance	to	Connecticut	,
转移	它是	忠诚	到	康涅狄格州	,

上世纪的教会会议，伍德斯托克镇决定效忠康涅狄格州时的镇民大会，

['miːtiŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] “ ['treɪnɪŋ] [deɪz] ” [ɑːn] ['wʊdstɑːk] ['kɑːmən] ,

meetings	during	the	Revolution	,	the	old	“	training	days	”	on	Woodstock	Common	,
会议	期间	这	革命	,	这	老的	“	训练	天	”	在	伍德斯托克	常见的	,

美国独立战争期间的集会，伍德斯托克公共绿地昔日的“训练日”，

[hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][noʊ][end][ʌv; əv] “ ['noʊtəb(ə)l] ['miːtiŋz] ” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri]

have	been	followed	by	no	end	of	“	notable	meetings	”	during	the	present	century
有	到过	随后	经过	不	结尾	的	“	值得注意的	会议	”	期间	这	展示	世纪

.

:
.

本世纪以来，此类“重要会议”层出不穷。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] “ ['noʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ” [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es]['prez(ə)nt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ]

But	the	one	“	notable	meeting	”	that	those	of	us	present	here	to	-	day
但	这	一	“	值得注意的	会议	”	那	那些	的	我们	展示	这里	到	-	天

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

have	in	mind	,
有	在	头脑	,

但我们今天在座各位心中最重要的一次“重要会议”是：

[wʌz; wəz] [wen] [juː)'lisiːz][es] . [grænt] , ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

was	when	Ulysses	S	.	Grant	,	General	of	the	Army	,
曾是	什么时候	尤利西斯	S	.	授予	,	一般的	的	这	军队	,

当时，陆军上将尤利西斯·S·格兰特

['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]
Savior **of** **the** **Country** **and** **President** **of** **the** **United** **States** **,** **visited** **the** **town** **in**
救主 的 这 国家 和 总统 的 这 团结的 各州 , 到访 这 镇 在
- .
1870 **.**
- .

国家的救星、美国总统于 1870 年访问了该镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts] [lʌv] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]
But **the** **chief** **glory** **of** **the** **town** **of** **Woodstock** **has** **been** **its** **love** **of** **local**
但 这 首席 荣耀 的 这 镇 的 伍德斯托克 有 到过 它是 爱 的 当地的
[lɔ:] .
law **.**
法律 .

但伍德斯托克镇最大的荣耀在于它对地方法律的热爱。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst]
The **source** **of** **the** **power** **of** **the** **continental** **nations** **of** **Europe** **may** **be** **traced**
这 来源 的 这 力量 的 这 大陆 国家 的 欧洲 可能 是 追踪
[bæk] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti]
back **through** **the** **centuries** **to** **the** **village** **communities**
后退 通过 这 几个世纪 到 这 村庄 社区

欧洲大陆国家的权力源泉可以追溯到几个世纪前的乡村社区。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd] [tu:'tɑ:nɪk] ['taunʃips] .
and **Teutonic** **townships** **.**
和 条顿 乡镇 .

以及条顿人聚居的乡镇。

[ɪn][ðə; ði][mɑ:rk] , ['taɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self]
In **the** **mark** **,** **tithing** **,** **and** **parish** **of** **England** **the** **same** **principle** **of** **local** **self**
在 这 标记 , 什一奉献 , 和 教区 的 英格兰 这 相同的 原则 的 当地的 自己
- ['gʌvərnmənt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ;
- **government** **may** **be** **seen** **;**
- 政府 可能 是 已见 ;

在英国的区、什一税和教区制度中，都可以看到地方自治的相同原则；

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neɪʃənz] ['greɪtnəs] , [θru:] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ɪn'herɪtəns] , [hæz; həz]
and **so** **our** **own** **nation's** **greatness** **,** **through** **Anglo** **-** **Saxon** **inheritance** **,** **has**
和 所以 我们的 自己的 国家的 伟大 , 通过 盎格鲁 - 撒克逊 遗产 , 有
[ɪts] [sɔ:rs] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
its **source** **,** **not** **in** **the** **State** **,**
它是 来源 , 不是 在 这 状态 ,

因此，我们国家的伟大，源于盎格鲁-撒克逊的传承，其源头并非国家本身。

['sɪti] , [ɔ:r] ['kaʊnti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] ['distrikts] , ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] [nu:]
city **,** **or** **county** **,** **but** **in** **the** **little** **school** **districts** **,** **villages** **,** **and** **towns** **of** **New**
城市 , 或者 县 , 但 在 这 小的 学校 地区 , 村庄 , 和 城镇 的 新的
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

城市或县，但指的是新英格兰地区的小型学区、村庄和城镇。

['wʊdstɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn]

Woodstock	**has**	**been**	**like**	**a**	**miniature**	**republic**	**,**	**and**	**has**	**always**	**believed**	**in**
伍德斯托克	有	到过	喜欢	一个	微型	共和国	,	和	有	总是	相信	在

[ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [lɔː] .

the	**supremacy**	**of**	**local**	**law**	**.**
这	霸权	的	当地的	法律	.

伍德斯托克就像一个微型共和国，一直信奉地方法律至上。

[ɪts] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [send] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Its	**refusal**	**to**	**send**	**its**	**representative**	**to**	**the**	**General**	**Court**	**at**	**Boston**
它是	拒绝	到	发送	它是	代表	到	这	一般的	法庭	在	波士顿

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tæks] [ɪts] [oʊn] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ,

unless	**it**	**could**	**tax**	**its**	**own**	**property**	**as**	**it**	**pleased**	**,**
除非	它	可以	税	它是	自己的	财产	作为	它	高兴	,

它拒绝派遣代表前往波士顿的州议会，除非它可以随意对其财产征税。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [fɔːr; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

and	**the**	**refusal**	**,**	**for**	**political**	**reasons**	**,**
和	这	拒绝	,	为了	政治的	原因	,

而拒绝，是出于政治原因。

[ʌv; əv] [ɪts] ['deligits] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] - [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

of	**its**	**delegates**	**at**	**the**	**State**	**Convention**	**in**	**1788**	**to**	**vote**	**for**	**the**	**ratification**
的	它是	代表们	在	这	状态	习俗	在	-	到	投票	为了	这	批准

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
的	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

1788年，该州代表在州制宪会议上投票赞成批准美国宪法。

[ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] .

are	**instances**	**of**	**the**	**extreme**	**independence**	**of**	**Woodstock**	**.**
是	实例	的	这	极端	独立	的	伍德斯托克	.

这些都是伍德斯托克极端独立精神的体现。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [bi'liːvd] , [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] .

What	**it**	**conscientiously**	**believed**	**,**	**the**	**town**	**has**	**never**	**been**	**slow**	**to**	**proclaim**	**.**
什么	它	切实	相信	,	这	镇	有	绝不	到过	慢的	到	宣布	.

这座小镇从不吝于宣扬它内心深信不疑的事情。

[tə'neɪʃəs] [æz; əz] ['wʊdstɑːk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [raɪts] , [ɪts]

Tenacious	**as**	**Woodstock**	**has**	**always**	**been**	**of**	**its**	**privileges**	**and**	**its**	**rights**	**,**	**its**
顽强	作为	伍德斯托克	有	总是	到过	的	它是	特权	和	它是	权利	,	它是

['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

loyalty	**to**	**the**	**country**	**,**
忠诚	到	这	国家	,

伍德斯托克始终坚持自己的特权和权利，以及对国家的忠诚。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

from	**the**	**day**	**the**	**thirteen**	**colonies**	**became**	**a**	**nation**	**,**	**has**	**never**	**been**
从	这	天	这	十三	殖民地	成为	一个	国家	,	有	绝不	到过

['kwestʃənd] .

questioned	**.**
被质问	.

自十三殖民地成为一个国家以来，这一点从未受到质疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [skers] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn]['aʊtlaɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
I **have** **given** **scarce** **more** **than** **a** **sketch** **in** **outline** **of** **what** **the** **history**
我 有 给定 稀少 更多的 比 一个 草图 在 大纲 的 什么 这 历史
[ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt][hɪ'stɔ:rɪk][bænd][ʌv; əv]
of **Woodstock** **has** **been** **during** **the** **two** **hundred** **years** **since** **that** **historic** **band** **of**
的 伍德斯托克 有 到过 期间 这 二 百 年 自从 那 历史性 乐队 的
[breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [men] ,
brave **boys** **and** **sturdy** **men** **,**
勇敢的 男孩们 和 结实的 男人 ,

我仅仅粗略地勾勒了伍德斯托克自那群勇敢的男孩和坚强的男人们创造历史以来两百年来的历史概况。

[ʌv; əv][deft] - ['hændɪd]['gɜ:lz][ænd; ənd]['soʊbər]['meɪtrənz] ,
of **deft** **-** **handed** **girls** **and** **sober** **matrons** **,**
的 麻利 - 递交 女孩们 和 清醒 女舍监 ,

身手敏捷的少女和端庄的妇人，

[swɔ:md] [laɪk] [bi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:ksˌbɛri] hive104 [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] -
swarmed **like** **bees** **from** **the** **Roxbury** **hive104** **and** **settled** **on** **the** **Wabbaquasset** -
[hɪlz] .
hills **.**
丘陵 .

它们像蜜蜂一样从罗克斯伯里蜂巢104涌出，并在瓦巴夸塞特山丘上定居下来。

[wʌt] ['wʊdˌstɑks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
What **Woodstock's** **history** **shall** **be** **remains** **for** **you** **,** **men** **and** **women** **of**
什么 伍德斯托克的 历史 将 是 遗迹 为了 你 , 男人 和 女性 的
['wʊdstɑ:k] , [tu:; tə] [dɪ'veləp] .
Woodstock **,** **to** **develop** **.**
伍德斯托克 , 到 发展 .

伍德斯托克的历史将如何发展，将由你们伍德斯托克的男男女女来书写。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv][kept] [braɪt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][staʊt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
The **fathers** **have** **kept** **bright** **the** **honest** **traditions** **and** **stout** **independence** **,**
这 父亲们 有 保留 明亮的 这 诚实的 传统 和 肥硕 独立 ,

先辈们保持了诚实的传统和坚定的独立精神。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [θrɪft] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['pjʊrɪtən] ['fɑ:ðəz] [brɔ:t] [tu:; tə]
the **industrious** **thrift** **and** **religious** **faith** **which** **their** **Puritan** **fathers** **brought** **to**
这 勤劳 节约 和 宗教 信仰 哪个 他们的 清教徒 父亲们 带来 到
[ðə; ði] [nu:] ['set(ə)lmənt] .
the **new** **settlement** **.**
这 新的 沉降 .

他们的清教徒父辈将勤劳节俭的习惯和宗教信仰带到了新的定居点。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][trænz'mɪt]
The **sons** **of** **this** **generation** **can** **be** **trusted** **to** **preserve** **and** **transmit**
这 儿子们 的 这 一代 能 是 可信 到 保存 和 发送
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
them **to** **their** **descendants** **.**
他们 到 他们的 后代 .

可以相信这一代的儿子们会将这些传统保存下来并传承给他们的后代。

[ju:; jʊ] , [men][ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] , [hæv; həv][jʊr; jər] ['du:tiz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
You **,** **men** **of** **Woodstock** **,** **have** **your** **duties** **in** **the** **family** **,** **on** **the** **farm** **,**
你 , 男人 的 伍德斯托克 , 有 你的 职责 在 这 家庭 , 在 这 农场 ,

伍德斯托克的男人们，你们在家庭和农场里都肩负着责任。

[tɔːrd] [jʊr; jər] [skuːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃɪz] .

toward	your	schools	,	and	to	your	churches	.
朝向	你的	学校	,	和	到	你的	教堂	.

对你们的学校和教堂。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] [pʊts] [æn; ən] ['ædɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

All	that	the	fathers	have	done	puts	an	added	obligation	upon	you	.
全部	那	这	父亲们	有	完毕	放置	一个	额外	义务	之上	你	.

父辈们所做的一切，都给你们带来了额外的责任。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	improvement	and	development	of	the	town	depend	on	the	individual
这	改进	和	发展	的	这	镇	依赖	在	这	个人

[ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .

exertions	of	its	citizens	.
努力	的	它是	公民	.

城镇的改善和发展取决于市民的个人努力。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ɪn'fjuːz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː]

If	you	are	young	,	infuse	some	of	your	own	enthusiasm	and	intelligence	into
如果	你	是	年轻的	,	注入	一些	的	你的	自己的	热情	和	智力	进入

[ɪts] ['dɪfrənt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

its	different	organizations	.
它是	不同的	组织	.

如果你还年轻，就把你的热情和智慧注入到它的各个组织中去。

[ɪf] [juː; jʊ]

If	you
如果	你

如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ɑːr; ər][oʊld] , [rɪ'membər] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [weɪ] .

are	old	,	remember	these	institutions	in	a	substantial	way	.
是	老的	,	记住	这些	机构	在	一个	重大的	方式	.

这些机构历史悠久，请以实质性的方式记住它们。

['wʊdstɑːk] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Woodstock	will	be	what	you	make	it	.
伍德斯托克	将要	是	什么	你	制作	它	.

伍德斯托克音乐节最终会是什么样子，取决于你们如何塑造它。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌʌn'skʌlp.tʃərd] ['stætʃuː] .

Michel	Angelo	saw	in	the	block	the	exquisite	unsculptured	statue	.
米歇尔	安杰洛	锯	在	这	堵塞	这	精美的	未雕刻的	雕像	.

米开朗基罗从这块石头中看到了精美的未雕刻雕像的雏形。

['meni] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][aɪ'diːəl][tuː; tə]

Many	blows	of	the	chisel	were	necessary	to	disclose	the	perfect	ideal	to
许多	打击	的	这	凿	是	必要的	到	透露	这	完美的	理想的	到

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɜːrld] .

the	eyes	of	a	wondering	world	.
这	眼睛	的	一个	好奇	世界	.

需要经过多次凿击，才能将完美的理想展现给好奇的世人。

[ɪn] [θɔːt] , [ɪn][plæn] , [ɪn][aɪ'diːəl] , [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

In	thought	,	in	plan	,	in	ideal	,	this	town	has	been	almost	a	perfect	organization	;
在	想法	,	在	计划	,	在	理想的	,	这	镇	有	到过	几乎	一个	完美的	组织	;

从思想上、从计划上、从理想上看，这座城镇几乎是一个完美的组织；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] [haɪ] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ɔːl] [in'krʌstɪŋ]

but	only	those	whose	high	vision	is	willing	to	pierce	through	all	encrusting
但	仅有的	那些	谁	高的	想象	是	愿意的	到	刺穿	通过	全部	结壳

[ˌimpə'fekʃəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huːz] [tɔɪl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [dɪr] ,

imperfections	shall	be	the	artists	whose	toil	and	sacrifices	shall	make	this	dear	,
瑕疵	将	是	这	艺术家	谁	辛劳	和	牺牲	将	制作	这	亲爱的	,

但只有那些目光远大、愿意穿透所有表象缺陷的人，才能成为真正的艺术家，他们的辛勤付出和牺牲才能使这件作品弥足珍贵。

['noʊb(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

noble	,	historic	town	of	Woodstock	an	honor	to	the	State	and	a	blessing
高贵	,	历史性	镇	的	伍德斯托克	一个	荣誉	到	这	状态	和	一个	祝福

[tuː; tə][ɪts] ['sɪtəznz] .

to	its	citizens	.
到	它是	公民	.

伍德斯托克是一座高贵而历史悠久的城镇，是该州的荣耀，也是其居民的福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [oʊld][dʒɑːn]['elɪət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pʊlpɪt][ɪn]['rɑːksˌbɛri] ,

It	is	said	that	old	John	Eliot	,	from	the	high	pulpit	in	Roxbury	,
它	是	说	那	老的	约翰	艾略特	,	从	这	高的	讲坛	在	罗克斯伯里	,

据说，老约翰·艾略特在罗克斯伯里教堂的高讲坛上，

[juːst] [tuː; tə] [preɪ] ['evri] ['sæbəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['setləz] [æt; ət] ['wʊdstɑːk] .

used	to	pray	every	Sabbath	for	the	new	settlers	at	Woodstock	.
用过的	到	祈祷	每一个	安息日	为了	这	新的	定居者	在	伍德斯托克	.

过去每个安息日都会为伍德斯托克的新移民祈祷。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [prerz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] ,

The	words	of	those	prayers	are	not	preserved	,
这	字	的	那些	祈祷	是	不是	保存完好	,

那些祈祷文的内容并没有被保存下来。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]

but	may	the	spirit	of	them	come	down	through	the	centuries	to	inspire
但	可能	这	精神	的	他们	来	向下	通过	这	几个世纪	到	启发

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

the	hearts	of	all	who	inherit	the	blood	of	the	early	settlers	of	this	ancient
这	心	的	全部	WHO	继承	这	血	的	这	早期的	定居者	的	这	古老的

[taʊn] .

town	.
镇	.

但愿他们的精神能够穿越世纪，激励所有继承这座古老城镇早期定居者血脉的人们。

[gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [gɑːd] , [bles] [oʊld] ['wʊdstɑːk] !

God	,	our	fathers	'	God	,	bless	old	Woodstock	!
上帝	,	我们的	父亲们	-	上帝	,	保佑	老的	伍德斯托克	!

上帝，我们祖先的上帝，保佑古老的伍德斯托克！

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['ɔːlsoʊ] [spelt] - , ['rɑːksbəroʊ] , - . [[ˌtuː'tuː]]

Also	spelt	Roxberry	,	Roxborough	,	Rocksborough	.	[	2	]
还	拼写	-	,	罗克斯伯勒	,	-	.	[	2	]

也拼作 Roxberry、Roxborough、Rocksborough。[2]

[dʒʊ'laɪ] - , - . [[θriː]]

July	30	,	1630	.	[	3	]
七月	-	,	-	.	[	3	]

1630 年 7 月 30 日。[3]

['jʌŋz] “ ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ” [piː] . - . [[fɔːr]]

Young's	“	Chronicles	of	Massachusetts	,	”	p	.	396	.	[	4	]
杨氏	“	编年史	的	马萨诸塞州	,	”	p	.	-	.	[	4	]

杨格的《马萨诸塞州编年史》，第 396 页。[4]

['wɪnθrəps] “ ['dʒɜːrn(ə)l] , ” [baɪ] ['sævɪdʒ] , ['vɑːl] .

Winthrop's	“	Journal	,	”	by	Savage	,	vol	.
温斯罗普的	“	杂志	,	”	经过	野蛮的	,	卷	.

萨维奇的《温斯罗普日记》卷

[aɪ] . , [piː] . - . [[faɪv]]

i	.	,	p	.	111	.	[	5	]
我	.	,	p	.	-	.	[	5	]

i.，第 111 页。[5]

“ [ɔː'deɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , ['noʊv] . [faɪv] , - . ” — ['ɛliːəts] [tuːm] [ɪn]['rɑːksˌbɛri] . [[sɪks]

“	Ordained	over	the	First	Church	,	Nov	.	5	,	1632	.	”	—	Eliot's	tomb	in	Roxbury	.	[	6
“	受戒	超过	这	第一的	教会	,	十一月	.	5	,	-	.	”	—	艾略特的	墓	在	罗克斯伯里	.	[	6

]

]

“1632 年 11 月 5 日，被任命为第一教会的牧师。”——埃利奥特在罗克斯伯里的墓碑上写道。[6]

“ [məˈmɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” ['vɑːl] .

“	Memorial	History	of	Boston	,	”	vol	.
“	纪念馆	历史	的	波士顿	,	”	卷	.

《波士顿纪念史》卷

[aɪ] . , [piː] . - . [['sɛvən]]

i	.	,	p	.	403	.	[	7	]
我	.	,	p	.	-	.	[	7	]

i.，第 403 页。[7]

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] [dɪd][nɑːt]['set(ə)l] ['pɜːrmənəntli] [ɪn] ['wʊdstɑːk] [tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər]

Though	the	Williamses	did	not	settle	permanently	in	Woodstock	till	some	years	after
尽管	这	威廉姆斯	做过	不是	定居	永久的	在	伍德斯托克	直到	一些	年	后

[ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] ,

the	first	settlement	,
这	第一的	沉降	,

虽然威廉姆斯一家在第一批定居者到来几年后才在伍德斯托克永久定居，

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][moʊst]['prɑːmɪnənt][ɪn]['rɑːksˌbɛri] ,

the	family	was	most	prominent	in	Roxbury	,
这	家庭	曾是	最多	著名的	在	罗克斯伯里	,

这个家族在罗克斯伯里最为显赫。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][grænt] [ə'fɪʃəli] [ɪn] - . [[eɪt]]

and	one	of	its	representatives	visited	the	grant	officially	in	1686	.	[	8	]
和	一	的	它是	代表	到访	这	授予	官方	在	-	.	[	8	]

1686年，该机构的一名代表正式访问了该赠地。[8]

[dreɪks] “ [taʊn] [ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri] ” [ænd; ənd] “ [məˈmɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” ['vɑːl] .

Drake's	“	Town	of	Roxbury	”	and	“	Memorial	History	of	Boston	,	”	vol	.
德雷克的	“	镇	的	罗克斯伯里	”	和	“	纪念馆	历史	的	波士顿	,	”	卷	.

德雷克的《罗克斯伯里镇》和《波士顿纪念史》卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - - - . [[naɪn]]

i	.	,	pp	.	401	-	422	.	[	9	]
我	.	,	pp	.	-	-	-	.	[	9	]

i.，第 401-422 页。[9]

[diː] ['fɔrəsts] “ ['indiəns][ʌv; əv] [kə'netɪkət] , ” [ænd; ənd] [pælfriːz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd]

De	Forest's	“	Indians	of	Connecticut	,	”	and	Palfrey's	“	History	of	New	England
德	森林的	“	印度人	的	康涅狄格州	,	”	和	帕尔弗雷的	“	历史	的	新的	英格兰

,

,

,

德福雷斯特的《康涅狄格州的印第安人》和帕尔弗雷的《新英格兰历史》,

” [ænd; ənd] [mɪs] ['elən] [diː] . - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪndəm] ['kaʊnti] . ” [-]

”	and	Miss	Ellen	D	.	Larned's	“	History	of	Windham	County	.	”	[	10	]
”	和	错过	艾伦	D	.	-	“	历史	的	温德姆	县	.	”	[	-	]

”以及艾伦·D·拉尼德小姐的《温德姆县历史》。[10]

['ɔːlsoʊ] “ [kɔːld] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wetstoʊn] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

Also	“	called	the	Wabbaquassett	and	Whetstone	country	;	and	sometimes	the
还	“	称为	这	-	和	磨石	国家	;	和	有时	这

[məu'hiːgən] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] ,

Mohegan	conquered	country	,
莫希根	征服	国家	,

也被称为“瓦巴夸塞特和惠特斯通地区；有时也被称为莫希干征服的地区”,

[æz; əz][ʌn'kæs][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪtʃəmˌdɑːm] .

as	Uncas	had	conquered	and	added	it	to	his	sachemdom	.
作为	未	有	征服	和	额外	它	到	他的	萨赫姆多姆	.

昂卡斯征服了这片土地，并将其并入了自己的酋长领地。

” ['trʌmbəlz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kə'netɪkət] , ” ['vɑːl] .

”	Trumbull's	“	History	of	Connecticut	,	”	vol	.
”	特朗布尔的	“	历史	的	康涅狄格州	,	”	卷	.

特朗布尔的《康涅狄格州历史》卷。

[aɪ] . , - . [-]

i	.	,	31	.	[	11	]
我	.	,	-	.	[	-	]

i.，31.[11]

[sep'tembər] . [-]

September	.	[	12	]
九月	.	[	-	]

9月。[12]

['wɪnθrəps] “ ['dʒɜːrn(ə)l] , ” [baɪ] ['sævɪdʒ] , ['vɑːl] .

Winthrop's	“	Journal	,	”	by	Savage	,	vol	.
温斯罗普的	“	杂志	,	”	经过	野蛮的	,	卷	.

萨维奇的《温斯罗普日记》卷

[aɪ] , - .

i	,	132	.
我	,	-	.

i，132。

[pælfriːz] “ [hɪst] . [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , ” ['vɑːl] .

Palfrey's	“	Hist	.	of	New	England	,	”	vol	.
帕尔弗雷的	“	历史	.	的	新的	英格兰	,	”	卷	.

帕尔弗雷的《新英格兰史》卷

[aɪ] . , - .

i	.	,	369	.
我	.	,	-	.

i.，369。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] (['noʊv] . -) ,
The same year (Nov . 1633) ,
这 相同的 年 (十一月 . -) ,

同年（1633年11月），

“ ['sæmjuəl] [hɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] ['trævld] ['westwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑ:r]
“ Samuel Hall and two other persons travelled westward into the country as far
“ 塞缪尔 大厅 和 二 其他 人 旅行 向西 进入 这 国家 作为 远的
[æz; əz] [ðɪs] [['kə'netɪkət]] ['rɪvər] .
as this [Connecticut] river .
作为 这 [康涅狄格州] 河 .

“塞缪尔·霍尔和另外两个人向西进入内陆，一直到达这条（康涅狄格）河。

” [hoʊlmz] -
” Holmes '
” 福尔摩斯 -

”福尔摩斯的

“ ['æn(ə)lz] , ” ['vɑ:l] .
“ Annals , ” vol .
“ 志 , ” 卷 .

《年鉴》卷

[aɪ] . , - . [-]
i . , 220 . [13]
我 . , - . [-]

i.，220.[13]

['wɪnθrəps] “ ['dʒɜ:rn(ə)l] , ” ['vɑ:l] .
Winthrop's “ Journal , ” vol .
温斯罗普的 “ 杂志 , ” 卷 .

温斯罗普的“日记”，第1卷

[aɪ] . , - . [-]
i . , 171 . [14]
我 . , - . [-]

i.，171.[14]

['pɑ:səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tʃəstə(r)] ['ɛməgrənts] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['henri] ['woʊlkət] , ['wɪljəm] [felps]
Possibly some of the Dorchester emigrants , including Henry Wolcott , William Phelps
可能 一些 的 这 多切斯特 移民 , 包括 亨利 沃尔科特 , 威廉 菲尔普斯
, [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
, and others ,
, 和 其他的 ,

可能包括亨利·沃尔科特、威廉·菲尔普斯等人在内的一些多切斯特移民，

[meɪ] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] .
may have passed a little south of this line .
可能 有 通过了 一个 小的 南 的 这 线 .

可能稍微偏离了这条线。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'klʊrz] [em'esiz] . , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
Dr . McClure's MSS . , in the possession of the Connecticut Historical
博士 . 麦克卢尔的 MSS . , 在 这 拥有 的 这 康涅狄格州 历史
[sə'saɪəti] :
Society :
社会 :

麦克卢尔博士的手稿，现藏于康涅狄格州历史学会：

“ [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [kæpt] . ['seɪbɪn][ʌv; əv]

“	In	a	conversation	with	the	late	aged	and	respectable	Capt	.	Sabin	of
“	在	一个	对话	和	这	晚的	老年人	和	可敬	船长	.	萨宾	的

['pɑːmfrɪt] ,

Pomfret	,
鲳鱼	,

“在与已故的、德高望重的庞弗雷特镇萨宾船长的一次谈话中，

['kɔrt] . , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [vɪz] . :

Ct	.	,	he	related	to	me	the	following	discovery	,	viz	.	:
康涅狄格州	.	,	他	有关的	到	我	这	下列的	发现	,	即	.	:

他向我讲述了以下发现，即：

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [feld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [joʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪn]

About	forty	years	ago	he	felled	a	large	and	ancient	yoke	about	the	north	line
关于	四十	年	前	他	倒下	一个	大的	和	古老的	轭	关于	这	北	线

[ʌv; əv] ['pɑːmfrɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wʊdstɑːk] .

of	Pomfret	adjoining	Woodstock	.
的	鲳鱼	相邻的	伍德斯托克	.

大约四十年前，他在庞弗雷特北线与伍德斯托克接壤的地方砍倒了一棵又大又古老的树桩。

[ɑːn] ['kʌtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

On	cutting	within	some	inches	of	the	heart	of	the	tree	it	was	seen	to
在	切割	之内	一些	英寸	的	这	心	的	这	树	它	曾是	已见	到

[hæv; həv] [bɪn] [kʌt][ænd; ənd] [tʃɪpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [tuːl] [laɪk][æn; ən][æks] .

have	been	cut	and	chipped	with	some	short	tool	like	an	axe	.
有	到过	切	和	缺口	和	一些	短的	工具	喜欢	一个	斧头	.

在距离树心几英寸的地方切开，可以看到树干是用斧头之类的短工具砍削和凿碎的。

['raɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði]['indiəns]

Rightly	judging	that	at	the	time	when	it	must	have	been	done	the	Indians
没错	评判	那	在	这	时间	什么时候	它	必须	有	到过	完毕	这	印度人

[soʊ][fɑːr]['ɪnlənd][wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aɪərn] [tuːlz] ,

so	far	inland	were	destitute	and	ignorant	of	the	use	of	iron	tools	,
所以	远的	内陆	是	贫困	和	无知	的	这	使用	的	铁	工具	,

正确地判断，在当时，居住在内陆很远的印第安人生活贫困，而且不懂铁器工具的使用。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sɜːrkjələr] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [maːrks]

he	counted	the	number	of	the	annual	circular	rings	from	the	said	marks
他	计数	这	数字	的	这	年度的	圆	戒指	从	这	说	标记

[tuː; tə][ðə; ði][baːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

to	the	bark	of	the	tree	,
到	这	吠	的	这	树	,

他从上述标记处数出了树皮上的年轮数量。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [rɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	found	that	there	were	as	many	rings	as	the	years	which	had
和	成立	那	那里	是	作为	许多	戒指	作为	这	年	哪个	有

[ˌɪntə'viːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] ['pɑːrti][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

intervened	from	the	migration	of	the	Dorchester	party	to	that	time	.
介入	从	这	迁移	的	这	多切斯特	派对	到	那	时间	.

结果发现，戒指的数量与从多切斯特党迁徙到那时所经过的年数一样多。

[hens] - [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['bɔːrdər][ʌv; əv]['pɑːmfrɪt]

Hence	'	the	probability	that	they	had	journeyed	along	the	north	border	of	Pomfret
因此	-	这	可能性	那	他们	有	旅程	沿着	这	北	边界	的	鲳鱼

,

,

,

因此，他们沿着庞弗雷特北部边界行进的可能性为：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
and **as** **they** **traveled** **by** **a** **compass** **,**
和 作为 他们 旅行 经过 一个 罗盘 ,

他们靠指南针行进，

[ðə; ði][kən'dʒektʃər][ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] [ðæt] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm]
the **conjecture** **is** **corroborated** **by** **that** **course** **being** **nearly** **in** **a** **direct** **line** **from**
这 推测 是 证实 经过 那 课程 存在 几乎 在 一个 直接的 线 从
['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] . -
Boston **to** **the** **place** **of** **their** **settlement** **on** **the** **Connecticut** **River** **.** **'**
波士顿 到 这 地方 的 他们的 沉降 在 这 康涅狄格州 河 . -

这一推测得到了证实，因为这条路线几乎是从波士顿到他们在康涅狄格河畔定居点的一条直线。

” — [staɪlz] -
” — Stiles **'**
” — 斯泰尔斯 -

——斯泰尔斯

“ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɪnzər] ,
“ History of Ancient Windsor ,
“ 历史 的 古老的 温莎 ,

“古温莎的历史，

” [piː] . - . [-]
” p . 26 . [15]
” p . - . [-]

第 26 页。[15]

“ [mə'mɔːriəl] [hɪst] . [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” ['vɑːl] .
“ Memorial Hist . of Boston , ” vol .
“ 纪念馆 历史 . 的 波士顿 , ” 卷 .

《波士顿纪念史》卷

[aɪ] . , - . [-]
i . , 263 . [16]
我 . , - . [-]

i.，263.[16]

“ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .
“ Historical Collections of the Indians in New England .
“ 历史 收藏 的 这 印度人 在 新的 英格兰 .

“新英格兰印第安人的历史收藏。”

[baɪ]['dænjəl] ['gʊkɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , - .
By Daniel Gookin , Gentleman , Printed from the original manuscript , 1792 .
经过 丹尼尔 古金 , 绅士 , 打印 从 这 原来的 手稿 , - .

作者：丹尼尔·古金，绅士，根据原稿印刷，1792 年。

” [siː] “ [kə'lekʃənz] [mæs] . [hɪst] .
” See “ Collections Mass . Hist .
” 看 “ 收藏 大量的 . 历史 .

参见“马萨诸塞州历史收藏”。

[ˌes oʊ 'siː] . , ” ['vɑːl] .
Soc . , ” vol .
社会 . , ” 卷 .

Soc., ”卷。

[aɪ] . , [fɜːrst] ['sɪriːz] , [piː'piː] . - - - . [-]
i . , First Series , pp . 190 - 192 . [17]
我 . , 第一的 系列 , pp . - - - . [-]

i.，第一辑，第 190-192 页。[17]

- , [ɔːr] ['wʊdstɑːk] . [-]
Wabbaquasset , or Woodstock . [18]
- , 或者 伍德斯托克 . [-]

瓦巴夸塞特，或伍德斯托克。[18]

['dʌdli] . [-] - . [-]
Dudley . [19] 1674 . [20]
达德利 . [-] - . [-]

达德利.[19]1674.[20]

[blæk] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪndiən] .
Black James was a distinguished Indian .
黑色的 詹姆斯 曾是 一个 杰出的 印度 .

布莱克·詹姆斯是一位杰出的印第安人。

[hiː; hi] [met] ['elɪət] [ə'gen] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] - ,
He met Eliot again in Cambridge in June of 1681 ,
他 遇见 艾略特 再次 在 剑桥 在 六月 的 - ,

1681年6月，他在剑桥再次见到艾略特。

[wer] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [held] .
where a meeting of the claimants of the Nipmuck country was held .
在哪里 一个 会议 的 这 索赔人 的 这 尼普马克 国家 曾是 握住 .

尼普穆克地区各声索者在此举行了会议。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʌdli] [wʌz; wəz] [noʊn]
The village and much of the land of the town of Dudley was known
这 村庄 和 很多 的 这 土地 的 这 镇 的 达德利 曾是 已知
['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [æz; əz] “ [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [blæk] [dʒeɪmz][ænd; ənd]
years after the settlement of Woodstock as “ The Land of Black James and
年 后 这 沉降 的 伍德斯托克 作为 “ 这 土地 的 黑色的 詹姆斯 和
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

在伍德斯托克定居多年后，该村庄和达德利镇的大部分土地被称为“黑詹姆斯公司之地”。

” — - “ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , ” ['vɑːl] .
” — Ammidown's “ Historical Collections , ” vol .
” — - “ 历史 收藏 , ” 卷 .

——阿米顿的《历史文集》第1卷

[aɪ] . , - , - . [-]
i . , 406 , 461 . [21]
我 . , - , - . [-]

i.，406，461。[21]

[neɪmd] ['æftər] “ - [hɔːl] , ” [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] [ʌv; əv] - . [-]
Named after “ Wabbaquasset Hall , ” built in the spring or summer of 1686 . [22]
命名 后 “ - 大厅 , ” 建造 在 这 春天 或者 夏天 的 - . [-]

以“Wabbaquasset Hall”命名，该建筑建于 1686 年春季或夏季。[22]

[pælfriːz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , ” ['vɑːl] .
Palfrey's “ History of New England , ” vol .
帕尔弗雷的 “ 历史 的 新的 英格兰 , ” 卷 .

帕尔弗雷的《新英格兰史》卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - . [-]
iii . , 159 . [23]
三、 . , - . [-]

iii.，159.[23]

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . - “ [ˌpəukə'hɔntəs] . ” [-]
Mrs . L . H . Sigourney's “ Pocahontas . ” [24]
太太 . L . H . - 〃 宝嘉康蒂 . ” [-]

LH Sigourney 夫人的《波卡洪塔斯》[24]

['fɛbjəˌwɛri] . - , - . [-]
Feb . 10 , 1682 . [25]
二月 . - , - . [-]

1682 年 2 月 10 日。[25]

['elɪs] -
Ellis '
埃利斯 -

埃利斯

“ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri] [taʊn] ” : “ [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
“ History of Roxbury Town ” : “ When the people of Roxbury came to take up
〃 历史 的 罗克斯伯里 镇 ” : 〃 什么时候 这 人们 的 罗克斯伯里 来了 到 拿 向上
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

〃罗克斯伯里镇的历史〃：〃当罗克斯伯里的人们来到这里定居时，

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər][loʊ'keɪʃənz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [preɪɪŋ] ['indiəns][ɔːr] [wer] ['indiəns]
they selected their locations amongst the praying Indians or where Indians
他们 已选 他们的 地点 在 这 祈祷 印度人 或者 在哪里 印度人
[hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] . . . .
had been converted to Christianity . . . .
有 到过 转换 到 基督教 . . . .

他们选择在祈祷的印第安人中间，或者印第安人皈依基督教的地方定居……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伍德斯托克：历史概述(Woodstock An historical sketch)
第3/3页

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[dʒɑːn]['ɛliːəts]]
This certainly is a sure indication of the steady adherence of his [John Eliot's]
这 当然 是 一个 当然 指示 的 这 稳定的 依从性 的 他的 [约翰 艾略特的]
['feloʊ] - ['taunzmən][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri]
fellow - townsmen and their belief in the actual benefits of his missionary
同伴 - 镇民 和 他们的 信仰 在 这 实际的 好处 的 他的 传教士
['leibəz] . ” [-]
labors . ” [26]
劳动 . ” [-]

这无疑表明约翰·艾略特的同乡们坚定地支持他，并相信他的传教工作确实有益。[26]

['ɔkt] . [sɪks] , - , [ænd; ənd] - . [-]
Oct . 6 , 10 , and 17 . [27]
十月 . 6 , - , 和 - . [-]

10 月 6 日、10 日和 17 日。[27]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['grɪgz] , [dʒɑːn] ['rʌgəlz] , [ænd; ənd]['edwərd] ['mɔːrɪs] . [-]
Joseph Griggs , John Ruggles , and Edward Morris . [28]
约瑟夫 格里格斯 , 约翰 拉格尔斯 , 和 爱德华 莫里斯 . [-]

Joseph Griggs、John Ruggles 和 Edward Morris。[28]

['dɛk] . [faɪv] , - . [-]
Dec . 5 , 1683 . [29]
12月 . 5 , - . [-]

1683年12月5日。[29]

“ ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,
“ Records of the Governor and Company of Massachusetts Bay in New England ,
“ 记录 的 这 州长 和 公司 的 马萨诸塞州 湾 在 新的 英格兰 ,
” ['vɑːl] .
” vol .
” 卷 .

《新英格兰马萨诸塞湾总督及公司记录》卷

[viː] . , - . [-]
v . , 426 . [30]
v . , - . [-]

v.，426.[30]

['ɔkt] . - , - . [-]
Oct . 27 , 1684 . [31]
十月 . - , - . [-]

1684 年 10 月 27 日。[31]

[dʒæn] . 28th . [-]
Jan . 28th . [32]
一月 . 28th . [-]

1月28日。[32]

“ ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [nuː]
“ Records of the Governor and Company of the Massachusetts Bay in New
“ 记录 的 这 州长 和 公司 的 这 马萨诸塞州 湾 在 新的
['ɪŋgləɪnd] , ” ['vɑːl] .
England , ” vol .
英格兰 , ” 卷 .

《新英格兰马萨诸塞湾总督及公司记录》卷

[viː] . , - . [-]
v . , 468 . [33]
v . , - . [-]

v.，468.[33]

[kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [meɪ] - , - , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə]['rɑːksˌbɛri][dʒuːn] 12th . [-]
Committee appointed May 14 , 1686 , and reported to Roxbury June 12th . [34]
委员会 任命 可能 - , - , 和 据报道 到 罗克斯伯里 六月 12th . [-]

委员会于 1686 年 5 月 14 日成立，并于 6 月 12 日向罗克斯伯里提交了报告。[34]

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rʌgəlz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] “ ['goʊər] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]
Though the name of John Ruggles was on the list of “ goers ” and a
[haʊs] [lɑːt][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
house lot was drawn for him ,
尽管 这 姓名 的 约翰 拉格尔斯 曾是 在 这 列表 的 “ 去者 ” 和 一个
房子 很多 曾是 绘制 为了 他 ,

虽然约翰·拉格尔斯的名字在“待定者”名单上，而且也为他抽中了一块宅基地，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['set(ə)l][ɪn] ['wʊdstɑːk] .
he did not settle in Woodstock .
他 做过 不是 定居 在 伍德斯托克 .

他没有在伍德斯托克定居。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['rʌgəlz] [ɪz]['prɑːmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɪn]['pɑːmfrɪt] . [-]
The family of Ruggles is prominent among the first settlers in Pomfret . [35]
这 家庭 的 拉格尔斯 是 著名的 之中 这 第一的 定居者 在 鲳鱼 . [-]

拉格尔斯家族是庞弗雷特最早的定居者之一。[35]

[ðɪs] ['dʒɑːnəθən] ['piːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] ['piːk] , ['dʒunjɚ] . , [bɔːrn][ɪn] - ,
This Jonathan Peake was the father of Jonathan Peake , Jr . , born in 1663 ,
这 乔纳森 皮克 曾是 这 父亲 的 乔纳森 皮克 , 小 . , 出生 在 - ,

这位乔纳森·皮克是小乔纳森·皮克的父亲，小乔纳森·皮克出生于1663年。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] [ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv] - . [-]
who came to Woodstock in April of 1687 . [36]
WHO 来了 到 伍德斯托克 在 四月 的 - . [-]

1687 年 4 月来到伍德斯托克的人。[36]

[lɑːt] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kleɪmənt] ['kɔːbin] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hoʊm][lɑːts] .
Lot 43 was given to Clement Corbin soon after the drawing of home lots .
很多 - 曾是 给定 到 克莱门特 科尔宾 很快 后 这 绘画 的 家 很多 .

房屋地块抽签结束后不久，第 43 号地块就分配给了克莱门特·科尔宾。

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] ['greɪvstoʊn] [riːdz] : “ [hɪr] [laɪz] ['berid] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
The inscription of his rude gravestone reads : “ Here lies buried the body of
['kleɪmənt] ['kɔːbin] ,
Clement Corbin ,
这 题词 的 他的 粗鲁的 墓碑 阅读 : “ 这里 谎言 埋葬 这 身体 的
克莱门特 科尔宾 ,

他那简陋的墓碑上刻着：“克莱门特·科尔宾的遗体埋葬于此。”

[eɪdʒd] - , - ['ɔːgəst] [jiː; ji] 1st , - . ” [-]
aged 70 , deceast August ye 1st , 1696 . ” [37]
老年人 - , - 八月 是的 1st , - . ” [-]

享年 70 岁，于 1696 年 8 月 1 日去世。”[37]

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [smɔːl] ['greɪvstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɑːn] ['wʊdstɑːk] [hɪl] [ɪz]
The inscription on this small gravestone in the burying - ground on Woodstock Hill is
[riːd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
read with difficulty and is as follows :
这 题词 在 这 小的 墓碑 在 这 埋葬 - 地面 在 伍德斯托克 爬坡道 是
读 和 困难 和 是 作为 跟随 :

伍德斯托克山墓地里这块小墓碑上的铭文难以辨认，内容如下：

“ [hɪr] [laɪz] ['berid] [ji:; ji]['bɑ:di][ʌv; əv] [lu:] .
“ Here lies buried ye body of Lieu .
“ 这里 谎言 埋葬 是的 身体 的 利厄 .

“这里埋葬着 Lieu 的遗体。”

['edwərd] ['mɔ:rɪs] , - [sep'tembər] - , - .
Edward Morris , deceas'd September 14 , 1689 .
爱德华 莫里斯 , - 九月 - , - .

爱德华·莫里斯（Edward Morris），逝世于 1689 年 9 月 14 日。

” ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [naʊ] [hæv; həv][noʊ] [stoʊnz] [tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,
” Many of the first settlers now have no stones to mark their graves ,
” 许多 的 这 第一的 定居者 现在 有 不 石头 到 标记 他们的 坟墓 ,
[ænd; ənd][pər'hæps]['nevər][hæd; həd] . [-]
and perhaps never had . [38]
和 也许 绝不 有 . [-]

“许多早期定居者现在都没有墓碑来标记他们的坟墓，也许从来没有过。[38]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] . [-]
At that time twenty - four years old . [39]
在 那 时间 二十 - 四 年 老的 . [-]

当时他二十四岁。[39]

[em'esiz] . [ʌv; əv] ['di:kən] [ˌdʒedi'daiə] [mɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['henri] [ti:] . [tʃaɪld] , [ʌv; əv]
MSS . of Deacon Jedediah Morse , in the possession of Henry T . Child , of
MSS . 的 执事 耶底底亚 莫尔斯 , 在 这 拥有 的 亨利 T . 孩子 , 的
['wʊdstɑ:k] . [-]
Woodstock . [40]
伍德斯托克 . [-]

执事杰迪迪亚·莫尔斯的手稿，现由伍德斯托克的亨利·T·柴尔德保管。[40]

['wɪnzər] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [kɔ:ld] ['dɔ:tʃəstə(r)] [ænd; ənd]['hɑ:rtfərd][wʌz; wəz][fɜ:rst] [kɔ:ld] ['nu:ˌtaʊn] . [-
Windsor was first called Dorchester and Hartford was first called Newtown . [41
温莎 曾是 第一的 称为 多切斯特 和 哈特福德 曾是 第一的 称为 纽敦 . [-
]
]
]

温莎最初被称为多切斯特，哈特福德最初被称为纽敦。[41]

[bɔ:rn][ɪn] ['ɪŋglənd] , [sʌn] [ʌv; əv] ['henri] ['su:əl, 'su:ɪl][ʌv; əv] ['rəuli] , [mæs] . , [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
Born in England , son of Henry Sewell of Rowley , Mass . , and grandson of
出生 在 英格兰 , 儿子 的 亨利 塞维尔 的 罗利 , 大量的 . , 和 孙子 的
['henri] ['su:əl, 'su:ɪl] ,
Henry Sewell ,
亨利 塞维尔 ,

出生于英格兰，是马萨诸塞州罗利镇的亨利·休厄尔之子，也是亨利·休厄尔的孙子。

['meɪər] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] , ['ɪŋglənd] .
mayor of Coventry , England .
市长 的 考文垂 , 英格兰 .

英国考文垂市市长。

[ɪn] - , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] . [-]
In 1684 , he became an Assistant . [42]
在 - , 他 成为 一个 助手 . [-]

1684年，他成为助理。[42]

[mə'mɔ:riəl] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ” ['vɑ:l] .
Memorial “ History of Boston , ” vol .
纪念馆 “ 历史 的 波士顿 , ” 卷 .

纪念馆“波士顿历史”卷

[aɪ] . , - , - . [-]
i . , 210 , 540 . [43]
我 . , - , - . [-]

i.，210，540。[43]

[hɪldrɪθs] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ，” ['vɑːl] .
Hildreth's “ History of the United States ，” vol .
希尔德雷斯的 “ 历史 的 这 团结的 各州 ，” 卷 .

希尔德雷斯的《美国史》第一卷

[iː] . , - .
ii . , 130 .
二、 . , - .

ii.，130。

['trʌmbəlz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] ，” ['vɑːl] .
Trumbull's “ History of Connecticut ，” vol .
特朗布尔的 “ 历史 的 康涅狄格州 ，” 卷 .

特朗布尔的《康涅狄格州历史》卷。

[aɪ] . , - , - .
i . , 401 , 402 .
我 . , - , - .

i.，401，402。

[pælfriːz] “ [hɪst] . [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ，” ['vɑːl] .
Palfrey's “ Hist . of New England ，” vol .
帕尔弗雷的 “ 历史 . 的 新的 英格兰 ，” 卷 .

帕尔弗雷的《新英格兰史》卷

[ˌaɪ ˈviː] . , - .
iv . , 46 .
四 . , - .

iv.，46。

[hoʊlmz] -
Holmes '
福尔摩斯 -

福尔摩斯

“ ['æn(ə)lz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ，” ['vɑːl] .
“ Annals of America ，” vol .
“ 志 的 美国 ，” 卷 .

《美国年鉴》第1卷

[aɪ] . , - , - .
i . , 430 , 431 .
我 . , - , - .

i.，430，431。

['bænˌkrɔfts] “ [hɪst] . [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ，” ['vɑːl] .
Bancroft's “ Hist . of the U . S . , ” vol .
班克罗夫特的 “ 历史 . 的 这 U . S . , ” 卷 .

班克罗夫特的《美国史》第一卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - . [-]
iii . , 183 . [44]
三、 . , - . [-]

iii.，183.[44]

“ [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] . [hɪst] .
“ Collections of the Mass . Hist .
“ 收藏 的 这 大量的 . 历史 .

“马萨诸塞州历史收藏集

[ˌes oʊ 'siː] . , ” ['vɑːl] .

Soc	.	,	”	vol	.
社会	.	,	”	卷	.

Soc.,”卷。

[viː] . , [fɪfθ] ['sɪriːz] , [piː] . - , [fʊt] - [noʊt] .

v	.	,	Fifth	Series	,	p	.	315	,	foot	-	note	.
v	.	,	第五	系列	,	p	.	-	,	脚	-	笔记	.

v.，第五辑，第 315 页，脚注。

[pælfriːz] “ [hɪst] , [ʌv; əv][en] . [iː] . , ” ['vɑːl] .

Palfrey's	“	Hist	,	of	N	.	E	.	,	”	vol	.
帕尔弗雷的	“	历史	,	的	N	.	E	.	,	”	卷	.

帕尔弗里的《东北历史》卷。

[ˌaɪ 'viː] . , - , [fʊt] - [noʊt] , [ænd; ənd] [ə'pendɪks] .

iv	.	,	48	,	foot	-	note	,	and	appendix	.
四	.	,	-	,	脚	-	笔记	,	和	附录	.

iv.，48，脚注和附录。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər]['saɪmən] ['brædˌstriːt] (['gʌvərnər]) , [sɜːr]

The	other	six	members	of	the	Committee	were	Simon	Bradstreet	(	Governor	)	,	Sir
这	其他	六	成员	的	这	委员会	是	西蒙	布拉德斯特里特	(	州长	)	,	先生

['wɪljəm] [fɪps] (['gʌvərnər] , - - -) ,

William	Phips	(	Governor	,	1692	-	95	)	,
威廉	菲普斯	(	州长	,	-	-	-	)	,

委员会的其他六名成员是西蒙·布拉德斯特里特（总督）、威廉·菲普斯爵士（总督，1692-95 年），

['mædʒ] . [dʒen] .

Maj	.	Gen	.
少校	.	Gen	.

少将

[weɪt] ['winθrəp] , ['mædʒ] . [ɪ'laɪʃə] ['hʌtʃɪnsən] , [kɑːl] . ['sæmjuəl] ['ʃrɪmptən] , [ænd; ənd]['mædʒ] . [dʒɑːn]

Wait	Winthrop	,	Maj	.	Elisha	Hutchinson	,	Col	.	Samuel	Shrimpton	,	and	Maj	.	John
等待	温斯罗普	,	少校	.	以利沙	哈钦森	,	上校	.	塞缪尔	施林普顿	,	和	少校	.	约翰

['rɪtʃərdz] . [-]

Richards	.	[	45	]
理查兹	.	[	-	]

韦特·温斯罗普、伊莱沙·哈钦森少校、塞缪尔·施林普顿上校和约翰·理查兹少校。[45]

['tɔməs] ['gɪlbərt] , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kɑːmen]

Thomas	Gilbert	,	D	.	D	.	,	of	Oxford	University	,	author	of	“	Carmen
托马斯	吉尔伯特	,	D	.	D	.	,	的	牛津	大学	,	作者	的	“	卡门

-

Congratulatorum	.
-	.

牛津大学的托马斯·吉尔伯特博士，著有《祝贺卡门》。

” [dʒʌdʒ] ['suːəl, 'suːɪl] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

”	Judge	Sewell	visited	him	in	England	,	and	was	shown	by	Dr	.
”	法官	塞维尔	到访	他	在	英格兰	,	和	曾是	所示	经过	博士	.

['gɪlbərt] [ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] ,

Gilbert	the	Bodleian	Library	,
吉尔伯特	这	博德利图书馆	图书馆	,

“塞维尔法官曾到英国拜访他，吉尔伯特博士还带他参观了博德利图书馆。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] .

“	a	very	magnificent	Thing	.
”	一个	非常	壮丽	事物	.

“一件非常了不起的事情。”

” [siː] ['suːəl, 'suːɪl]['pepərz] : [fɪfθ] ['sɪriːz] , [mæs] . [hɪst] .
” See Sewell papers : Fifth Series , Mass . Hist .
” 看 塞维尔 文件 : 第五 系列 , 大量的 . 历史 .

“参见 Sewell 文稿：第五辑，马萨诸塞州历史。”

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[kə'lekʃ(ə)n] , [vɑːlz] , [viː] . , ['vaɪ, 'viː] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Collection , vols , v . , vi . , vii .
收藏 , 卷 , v . , 六 . , 七 .

合集，卷，v.，vi.，vii.

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] [tʊk] [dʒʌdʒ] ['suːəl, 'suːɪl][tuː; tə]
We may be allowed to suppose that Dr . Gilbert took Judge Sewell to
我们 可能 是 允许 到 认为 那 博士 . 吉尔伯特 采取 法官 塞维尔 到
['wʊdstɑːk] ,
Woodstock ,
伍德斯托克 ,

我们可以假设吉尔伯特医生带塞维尔法官去了伍德斯托克，

['oʊnli] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
only eight miles from Oxford University ,
仅有的 八 英里 从 牛津 大学 ,

距离牛津大学仅八英里

[wer] [ðə; ði] ['lætər] [pər'hæps][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]
where the latter perhaps was impressed for the first time with the name
在哪里 这 后者 也许 曾是 印象深刻 为了 这 第一的 时间 和 这 姓名
[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] . [-]
and historical associations of Woodstock . [46]
和 历史 协会 的 伍德斯托克 . [-]

后者或许第一次对伍德斯托克这个名字及其历史渊源印象深刻。[46]

[kæpt] . ['rʌgəlz] [ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri] , [huː] [daɪd] [ɔːg] . - , - , [ʌv; əv] [huːm] ['suːəl, 'suːɪl] [sez] ,
Capt . Ruggles of Roxbury , who died Aug . 15 , 1692 , of whom Sewell says ,
船长 . 拉格尔斯 的 罗克斯伯里 , WHO 死亡 八月 . - , - , 的 谁 塞维尔 说道 ,

罗克斯伯里的拉格尔斯上尉于 1692 年 8 月 15 日去世，塞维尔曾这样描述他：

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [ɔːg] . 16th : “ [kæpt] . ['rʌgəlz] ['ɔːlsoʊ] ['berid] [ðɪs] [deɪ] , [daɪd][læst] [naɪt] ,
in his Diary , Aug . 16th : “ Capt . Ruggles also buried this day , died last night ,
在 他的 日记 , 八月 . 16th : “ 船长 . 拉格尔斯 还 埋葬 这 天 , 死亡 最后的 夜晚 ,

他在8月16日的日记中写道：“鲁格尔斯上尉也于当日下葬，昨晚去世了。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kept] . ” [-]
but could not be kept . ” [47]
但 可以 不是 是 保留 . ” [-]

但未能保存下来。”[47]

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [mæs] . [hɪst] .
Proceedings of Mass . Hist .
诉讼程序 的 大量的 . 历史 .

马萨诸塞州历史学会会刊

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[fɔːr; fər]['fɛbjəˌwɛri] . , - , [piː] . - . [-]
for **Feb** **.** **,** **1873** **,** **p** **.** **399** **.** **[** **48** **]**
为了 二月 . , - , p . - . [-]

1873 年 2 月，第 399 页。[48]

[rev] . ['mɪstər] . [dwaɪt] , [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [daind][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔːg] . - , - ,
Rev **.** **Mr** **.** **Dwight** **,** **of** **Woodstock** **,** **dined** **with** **him** **Aug** **.** **24** **,** **1718** **,**
牧师 . 先生 . 德怀特 , 的 伍德斯托克 , 用餐 和 他 八月 . - , - ,

伍德斯托克的德怀特牧师于1718年8月24日与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['noʊv] . ['sɛvən] , - .
and **made** **a** **prayer** **at** **his** **court** **Nov** **.** **7** **,** **1718** **.**
和 制成 一个 祷告 在 他的 法庭 十一月 . 7 , - .

并于 1718 年 11 月 7 日在他的法庭上做了祈祷。

['ɔːlsoʊ] [siː] ['daɪəri] , [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - : “ [peɪd] ['mɪstər] . [dʒəu'saiə] [dwaɪt] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ɪn]
Also **see** **Diary** **,** **Jan** **.** **2** **,** **1724** **:** **“** **Paid** **Mr** **.** **Josiah** **Dwight** **of** **Woodstock** **in**
还 看 日记 , 一月 . 2 , - : “ 有薪酬的 先生 . 约西亚 德怀特 的 伍德斯托克 在
[fʊl] ,
full **,**
满的 ,

另见日记，1724年1月2日：“已全额支付伍德斯托克的约西亚·德怀特先生的款项，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'mændz][fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] ['mædəm] ['ʌʃər] [ðer; ðər][ə'baʊt][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [wiːks] [ɪn]
of **his** **demands** **for** **boarding** **Madam** **Usher** **there** **about** **six** **or** **seven** **weeks** **in**
的 他的 需求 为了 登机 女士 亚瑟 那里 关于 六 或者 七 周 在
[ðə; ði] [jɪr] - , £2 - - .
the **year** **1718** **,** **£2** **-** **11** **.**
这 年 - , £2 - - .

1718 年，他要求让厄舍夫人在那里寄宿六七周，费用为 2 英镑 11 先令。

” [dʒɑːn] - , [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [æn; ən]['ɪndiən] , [huː] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd]
” **John** **Acquittimaug** **,** **of** **Woodstock** **,** **an** **Indian** **,** **who** **lived** **to** **be** **one** **hundred**
” 约翰 - , 的 伍德斯托克 , 一个 印度 , WHO 居住地 到 是 一 百
[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
and **fourteen** **years** **old** **,**
和 十四 年 老的 ,

“伍德斯托克的约翰·阿奎蒂莫格，一位印第安人，活到了114岁，

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][dʒʌdʒ]['suːəl, 'suːɪl][ɪn] - .
was **entertained** **by** **Judge** **Sewell** **in** **1723** **.**
曾是 娱乐 经过 法官 塞维尔 在 - .

1723年，塞维尔法官招待了他。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuːz] - ['letər] , [ɔːg] . - , - .
Boston **News** **-** **Letter** **,** **Aug** **.** **29** **,** **1723** **.**
波士顿 消息 - 信 , 八月 . - , - .

波士顿新闻通讯，1723 年 8 月 29 日。

[ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] “ [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['sæmjuəl]
The **wills** **of** **Woodstock** **people** **were** **proved** **before** **“** **the** **Honorable** **Samuel**
这 遗嘱 的 伍德斯托克 人们 是 已证实 前 “ 这 尊敬的 塞缪尔
['suːəl, 'suːɪl] , [dʒʌdʒ][ʌv; əv]['proʊbeɪt] .
Sewell **,** **Judge** **of** **Probate** **.**
塞维尔 , 法官 的 遗嘱认证 .

伍德斯托克居民的遗嘱由“尊敬的遗嘱认证法官塞缪尔·休厄尔”进行认证。

” [em'esiz] . [ʌv; əv]['mɑːrtn] ['peɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] ['wʊdstɑːk] . [-]
” **MSS** **.** **of** **Martin** **Paine** **of** **South** **Woodstock** **.** **[** **49** **]**
” MSS . 的 马丁 潘恩 的 南 伍德斯托克 . [-]

“马丁·佩恩（Martin Paine）的《南伍德斯托克的手稿》[49]

['pærəˌklit] ['skɪnər] , [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [huː] [riˈmembəz] [ðə; ði]['sekənd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ðæt]
Paraclete Skinner , of Woodstock , who remembers the second meeting - house that
圣灵 斯金纳 , 的 伍德斯托克 , WHO 记得 这 第二 会议 - 房子 那
[wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - ,
was taken down in 1821 ,
曾是 已采取 向下 在 - ,

来自伍德斯托克的帕拉克莱特·斯金纳还记得1821年被拆毁的第二座教堂。

[sez] [ðæt] [ðæt] ['strʌktʃər] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [bel] . [-]
says that that structure never had a bell . [50]
说道 那 那 结构 绝不 有 一个 钟 . [-]

声明称，该建筑从未安装过钟。[50]

[waɪl] [ɪn] ['kʌstədi] [æt; ət] ['wʊdstɑːk] , [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] ,
While in custody at Woodstock , Queen Elizabeth , according to the chronicler ,
尽管 在 保管 在 伍德斯托克 , 女王 伊丽莎白 , 根据 到 这 编年史家 ,
['ræfeɪəl] ['hɑːlɪnʃɛd] ,
Raphael Holinshed ,
拉斐尔 霍林谢德 ,

据编年史家拉斐尔·霍林谢德记载，伊丽莎白女王在伍德斯托克被拘禁期间：

[roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ðiːz] [wɜːrdz] :
wrote with a diamond on a pane of glass in her room these words :
写道 和 一个 钻石 在 一个 窗格 的 玻璃 在 她 房间 这些 字 :

她用钻石在她房间的一块玻璃板上写下了这些话：

“ [mʌtʃ] [səˈspektɪd] — [ʌv; əv][ˌem ˈiː]
“ Much suspected — of me
“ 很多 怀疑 — 的 我

“很多人都怀疑——是我。”

['nʌθɪŋ] [pruːvd] [kæn; kən][biː; bi] ,
Nothing proved can be ,
没有什么 已证实 能 是 ,

任何已被证明的事情都不能被证明。

[kwoʊθ] [ɪˈlɪzəbəθ] , ['prɪz(ə)nər] . ” [-]
Quoth Elizabeth , prisoner . ” [51]
引用 伊丽莎白 , 囚犯 . ” [-]

囚犯伊丽莎白说道。[51]

[sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] “ ['wʊdstɑːk] . ” [-]
Sir Walter Scott's novel of “ Woodstock . ” [52]
先生 沃尔特 斯科特的 小说 的 “ 伍德斯托克 . ” [-]

沃尔特·斯科特爵士的小说《伍德斯托克》。[52]

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri] ,
The last time that the name of New Roxbury ,
这 最后的 时间 那 这 姓名 的 新的 罗克斯伯里 ,

上一次提到新罗克斯伯里这个名字时，

[æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
as applied to the name of the whole town ,
作为 应用 到 这 姓名 的 这 所有的 镇 ,

指整个城镇的名称时，

[əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] - ['rekərdz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ɪz] [mɑːrtʃ] - , - .
appears in the Proprietors ' Records of Woodstock is March 18 , 1689 .
出现 在 这 业主 - 记录 的 伍德斯托克 是 行进 - , - .

伍德斯托克业主记录显示，日期为 1689 年 3 月 18 日。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ə'pɪrz] [ɪz] [meɪ] - , - : ['wʊdstɑːk] ['rekərdz] .
The first time the name of Woodstock appears is May 26 , 1690 : Woodstock Records .
这 第一的 时间 这 姓名 的 伍德斯托克 出现 是 可能 - , - : 伍德斯托克 记录 .
[-] - . [-]
[53] 1691 . [54]
[-] - . [-]

伍德斯托克这个名字第一次出现是在 1690 年 5 月 26 日：伍德斯托克记录。[53]1691 年。[54]

[mɑːrtʃ] . [-]
March . [55]
行进 . [-]

三月。[55]

[taʊn] ['miːtɪŋ] [noʊ'vembər] 27th [ænd; ənd] 28th . [-]
Town meeting November 27th and 28th . [56]
镇 会议 十一月 27th 和 28th . [-]

镇民大会将于 11 月 27 日和 28 日举行。[56]

['wʊdstɑːk] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [taʊnz] .
Woodstock , at this time , was under the restrictions of frontier towns .
伍德斯托克 , 在 这 时间 , 曾是 在下面 这 限制 的 边境 城镇 .

当时的伍德斯托克还处于边远城镇的限制之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [frʌn'tɪr] [taʊn] ” [ɪn] - . — [mæs] .
It was called a “ frontier town ” in 1695 . — Mass .
它 曾是 称为 一个 “ 边境 镇 ” 在 - . — 大量的 .

1695年，它被称为“边境小镇”。——马萨诸塞州

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[sə'saɪəti] [prə'siːdɪŋz] , - - - , [piː] . - . [-]
Society Proceedings , 1871 - 1873 , p . 395 . [57]
社会 诉讼程序 , - - - , p . - . [-]

学会会刊，1871-1873 年，第 395 页。[57]

[dɪ'sembər] 28th . [-]
December 28th . [58]
十二月 28th . [-]

12月28日。[58]

['lɪŋkənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʊstər] ['kaʊnti] . ” [-]
Lincoln's “ History of Worcester County . ” [59]
林肯的 “ 历史 的 伍斯特 县 . ” [-]

林肯的《伍斯特县历史》[59]

[sept] . 7th . [-]
Sept . 7th . [60]
九月 . 7th . [-]

9月7日。[60]

['mænjuskrɪpt] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['sekənd] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [ɔːr] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['rɑːksˌbɛri] ,
Manuscript Records of Second Precinct of Woodstock , or Parish of New Roxbury ,
手稿 记录 的 第二 辖区 的 伍德斯托克 , 或者 教区 的 新的 罗克斯伯里 ,

伍德斯托克第二区（或新罗克斯伯里教区）手稿记录

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒiː] . ['klɪntən] ['wɪljəmz] , [ʌv; əv] [west] ['wʊdstɑːk] . [-]
in the possession of G . Clinton Williams , of West Woodstock . [61]
在 这 拥有 的 G . 克林顿 威廉姆斯 , 的 西方 伍德斯托克 . [-]

现由西伍德斯托克的 G. Clinton Williams 持有。[61]

[meɪ] 16th . [-]
May 16th . [62]
可能 16th . [-]

5月16日。[62]

[pəˈtɪʃ(ə)n][tuː; tə] [taʊn] [ˈnoʊv] . [ˌtuːˈtuː] , - . [-]
Petition to town Nov . 2 , 1736 . [63]
请愿 到 镇 十一月 . 2 , - . [-]

1736 年 11 月 2 日向镇政府请愿。[63]

[dʒʊˈlaɪ] , - . [-] - . [-]
July , 1737 . [64] 1739 . [65]
七月 , - . [-] - . [-]

1737 年 7 月。[64]1739 年。[65]

[ˈɔkt] . [ˌtuːˈtuː] , - . [-]
Oct . 2 , 1741 . [66]
十月 . 2 , - . [-]

1741年10月2日。[66]

[ˈeɪprəl] , - . [-]
April , 1742 . [67]
四月 , - . [-]

1742 年 4 月。[67]

[ˈletər] [ʌv; əv] [ɔːg] . , - , [tuː; tə] [sɪˈlektmæn] . [-]
Letter of Aug . , 1742 , to selectmen . [68]
信 的 八月 . , - , 到 镇议员 . [-]

1742 年 8 月致镇议员的信。[68]

[ˈnoʊv] . - , - . [-]
Nov . 18 , 1742 . [69]
十一月 . - , - . [-]

1742 年 11 月 18 日。[69]

[sept] . 14th . [-]
Sept . 14th . [70]
九月 . 14th . [-]

9月14日。[70]

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [sept] . 27th . [-]
In the school - house Sept . 27th . [71]
在 这 学校 - 房子 九月 . 27th . [-]

9 月 27 日在校舍里。[71]

[laɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˈpærɪʃiz] [əˈpruːvd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət]
Line dividing East and West Parishes approved by General Assembly of Connecticut
线 分割 东方 和 西方 教区 得到正式认可的 经过 一般的 集会 的 康涅狄格州
[ɪn] - ,
in 1753 ,
在 - ,

1753年，康涅狄格州议会批准了划分东西教区的界线。

[ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] [ˈrɑːksˌbɛri] [əˈpruːvd] [ɪn] - . [-]
and name of New Roxbury approved in 1754 . [72]
和 姓名 的 新的 罗克斯伯里 得到正式认可的 在 - . [-]

新罗克斯伯里 (New Roxbury) 的名称于 1754 年获得批准。[72]

[ðə; ði][oʊld][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .
The old First Church .
这 老的 第一的 教会 .

老第一教堂。

[siː] ['rekərdz] [ʌv; əv][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] - “
See **Records** **of** **First** **and** **Third** **Congregational** **Churches** **,** **and** **Miss** **Larned's** **“**
看 记录 的 第一的 和 第三 公理会 教堂 , 和 错过 - ”
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪndəm] ['kaʊnti] . ” [-]
History **of** **Windham** **County** **.** **”** **[** **73** **]**
历史 的 温德姆 县 . ” [-]

参见第一公理会教堂和第三公理会教堂的记录，以及拉尼德小姐的《温德姆县历史》。[73]

[dʒʊ'laɪ] 27th . [-]
July **27th** **.** **[** **74** **]**
七月 27th . [-]

7月27日。[74]

[klæs] [ʌv; əv] - . [-]
Class **of** **1733** **.** **[** **75** **]**
班级 的 - . [-]

1733 届。[75]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] [staɪlz] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]
He **was** **the** **son** **of** **John** **Stiles** **,** **who** **belonged** **to** **one** **of** **the** **oldest**
他 曾是 这 儿子 的 约翰 斯泰尔斯 , WHO 属于 到 一 的 这 最老
['fæməliz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,
families **of** **Windsor** **,**
家庭 的 温莎 ,

他是约翰·斯泰尔斯的儿子，约翰·斯泰尔斯属于温莎最古老的家族之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [rev] . ['aɪzək] [staɪlz] ,
and **was** **the** **brother** **of** **Rev** **.** **Isaac** **Stiles** **,**
和 曾是 这 兄弟 的 牧师 . 艾萨克 斯泰尔斯 ,

他是艾萨克·斯泰尔斯牧师的兄弟。

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]
a **graduate** **of** **Yale** **College** **in** **the** **class** **of** **1722** **,** **and** **was** **uncle**
一个 毕业 的 耶鲁大学 大学 在 这 班级 的 - , 和 曾是 叔叔
[ʌv; əv]['ezrə] [staɪlz] ,
of **Ezra** **Stiles** **,**
的 以斯拉斯泰尔斯 ,

他是耶鲁大学1722届毕业生，也是埃兹拉·斯泰尔斯的叔叔。

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] .
President **of** **Yale** **College** **.**
总统 的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁学院院长。

['prezɪdənt] [staɪlz] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['wʊdstɑːk] ['æftər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['setld] [æt; ət] ['mʌdi]
President **Stiles** **often** **visited** **Woodstock** **after** **his** **uncle** **had** **settled** **at** **Muddy**
总统 斯泰尔斯 经常 到访 伍德斯托克 后 他的 叔叔 有 定居 在 浑
[brʊk] , [naʊ] [kɔːld] [iːst] ['wʊdstɑːk] . [-]
Brook **,** **now** **called** **East** **Woodstock** **.** **[** **76** **]**
溪 , 现在 称为 东方 伍德斯托克 . [-]

斯泰尔斯总统的叔叔在穆迪布鲁克（现称东伍德斯托克）定居后，斯泰尔斯总统经常去伍德斯托克。[76]

['ɔkt] . , - . [-]
Oct **.** **,** **1761** **.** **[** **77** **]**
十月 . , - . [-]

1761 年 10 月。[77]

[dʒʊ'laɪ] 25th , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - . [-]
July **25th** **,** **at** **the** **age** **of** **74** **.** **[** **78** **]**
七月 25th , 在 这 年龄 的 - . [-]

7月25日，享年74岁。[78]

[klæs] [ʌv; əv] - . [-]
Class of 1759 . [79]
班级 的 - . [-]

1759 届。[79]

['kɪlɪŋli] . [-]
Killingly . [80]
致命地 . [-]

杀戮。[80]

[voʊt] [ʌv; əv] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [pæst] ['dɛk] . [eɪt] , - . [-]
Vote of First Church passed Dec . 8 , 1766 . [81]
投票 的 第一的 教会 通过了 12月 . 8 , - . [-]

1766 年 12 月 8 日，第一次教会投票通过。[81]

['letər] ['deɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːrtʃ] - , - . [-]
Letter dated Cambridge , March 24 , 1776 . [82]
信 日期 剑桥 , 行进 - , - . [-]

1776 年 3 月 24 日剑桥来信。[82]

[klæs] [ʌv; əv] - . [-]
Class of 1776 . [83]
班级 的 - . [-]

1776 届。[83]

['hʌtʃɪnsənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ” ['vɑːl] .
Hutchinson's “ History of Massachusetts , ” vol .
哈钦森的 “ 历史 的 马萨诸塞州 , ” 卷 .

哈钦森的《马萨诸塞州历史》卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [sɪks] - [eɪt] ; ['vɑːl] .
iii . , 6 - 8 ; vol .
三、 . , 6 - 8 ; 卷 .

iii.，6-8；卷。

[iː] . , - - - . [-]
ii . , 363 - 396 . [84]
二、 . , - - - . [-]

ii.,363-396.[84]

[dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
July 28 , 1749 . [85]
七月 - , - . [-]

1749 年 7 月 28 日。[85]

['wʊdstɑːk] [spiːks] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [rɪ'piːtɪd] [kleɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [kɑːn] .
Woodstock speaks of Massachusetts ' repeated claims in a memorial to Conn .
伍德斯托克 说话 的 马萨诸塞州 - 重复 索赔 在 一个 纪念馆 到 连接 .

伍德斯托克在悼念康涅狄格州的悼词中提到了马萨诸塞州的反复诉求。

[dʒen] . [ə'sembli] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - . [-]
Gen . Assembly , May 2 , 1771 . [86]
Gen . 集会 , 可能 2 , - . [-]

1771 年 5 月 2 日，大会。[86]

[dʒen] . ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Gen . Putnam was much interested in this project .
Gen . 普特南 曾是 很多 感兴趣的 在 这 项目 .

普特南将军对这个项目非常感兴趣。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['pɑːmfrɪt] , ['fɛbjəˌwɛri]

A	meeting	to	promote	the	idea	was	held	at	his	house	in	Pomfret	,	Feb
一个	会议	到	推动	这	主意	曾是	握住	在	他的	房子	在	鲳鱼	,	二月

. - , - .

.	11	,	1771	.
.	-	,	-	.

1771年2月11日，在他位于庞弗雷特的家中举行了一次会议，旨在推广这一理念。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['kaʊnti] ,

The	State	again	refused	the	application	for	a	new	county	,
这	状态	再次	拒绝	这	应用	为了	一个	新的	县	,

州政府再次拒绝了设立新县的申请。

[wen] ['pɑːmfrɪt] [ə'plaɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['kaʊnti] , “ [wɪð; wɪθ] ['pɑːmfrɪt] [fɔːr; fər] ['ʃaɪərˌʃər] -

when	Pomfret	applied	in	1786	for	a	new	county	,	“	with	Pomfret	for	shire	-
什么时候	鲳鱼	应用	在	-	为了	一个	新的	县	,	“	和	鲳鱼	为了	郡	-

[taʊn] . ” [-]

town	.	”	[	87	]
镇	.	”	[	-	]

1786 年，当 Pomfret 申请成立新县时，“以 Pomfret 作为郡镇”。[87]

['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

Captain	Johnson	was	the	father	of	Nathaniel	Johnson	,	and	father	-	in	-	law
队长	约翰逊	曾是	这	父亲	的	纳撒尼尔	约翰逊	,	和	父亲	-	在	-	法律

[ʌv; əv] [luː'tenənt] ['henri] ['boʊən] ,

of	Lieutenant	Henry	Bowen	,
的	中尉	亨利	鲍文	,

约翰逊上尉是纳撒尼尔·约翰逊的父亲，也是亨利·鲍文中尉的岳父。

[bəuθ] [fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] . [-]

both	first	settlers	of	Woodstock	.	[	88	]
两个都	第一的	定居者	的	伍德斯托克	.	[	-	]

两人都是伍德斯托克最早的定居者。[88]

“ [ðə; ði] ['tʃændlər] ['fæməli] , ” [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['tʃændlər] . [-]

“	The	Chandler	Family	,	”	by	Dr	.	George	Chandler	.	[	89	]
“	这	钱德勒	家庭	,	”	经过	博士	.	乔治	钱德勒	.	[	-	]

《钱德勒家族》，作者：乔治·钱德勒博士。[89]

['ɪŋglənd] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [fræns] [mɑːrtʃ] 31st . [-]

England	declared	war	against	France	March	31st	.	[	90	]
英格兰	声明	战争	反对	法国	行进	31st	.	[	-	]

英国于3月31日对法国宣战。[90]

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]

Seven	hundred	men	from	Massachusetts	,	of	which	Woodstock	was	then	a
七	百	男人	从	马萨诸塞州	,	的	哪个	伍德斯托克	曾是	然后	一个

[pɑːrt] , [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [fɔːr] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] . [-]

part	,	were	impressed	for	this	service	.	[	91	]
部分	,	是	印象深刻	为了	这	服务	.	[	-	]

当时伍德斯托克是马萨诸塞州的一部分，有 700 名马萨诸塞州男子被征召参加这项服役。[91]

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

['tɔməs] ['tʃændlər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɑːl] . [dʒɑːn] ['tʃændlər] ,

Thomas	Chandler	was	the	son	of	Col	.	John	Chandler	,
托马斯	钱德勒	曾是	这	儿子	的	上校	.	约翰	钱德勒	,

托马斯·钱德勒是约翰·钱德勒上校的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʊdˌstɑks] [fɜːrst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv]
and **was** **Woodstock's** **first** **representative** **to** **the** **General** **Assembly** **of**
和 曾是 伍德斯托克的 第一的 代表 到 这 一般的 集会 的
[kə'netɪkət] .
Connecticut **.**
康涅狄格州 .

他是伍德斯托克市在康涅狄格州议会的第一位代表。

['ænti][piː] . - . [-]
Ante **p** **.** **44** **.** **[** **92** **]**
赌注 p . - . [-]

前页第 44 页。[92]

[ðə; ði]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [nuː] ['hæmpʃə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] ,
The **forces** **were** **furnished** **by** **New** **Hampshire** **,** **Massachusetts** **,** **and** **Connecticut** **,**
这 力量 是 提供 经过 新的 汉普郡 , 马萨诸塞州 , 和 康涅狄格州 ,
[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][fɔːr] , - . [-]
and **amounted** **to** **4** **,** **070** **.** **[** **93** **]**
和 金额 到 4 , - . [-]

这些部队由新罕布什尔州、马萨诸塞州和康涅狄格州提供，总数为 4,070 人。[93]

[ɑːk'toʊbər] 7th . [-]
October **7th** **.** **[** **94** **]**
十月 7th . [-]

10月7日。[94]

[faɪt] [æt; ət] “ ['tʃɑːlˌstaun] , [noʊ] . [fɔːr] , ” [nuː] ['hæmpʃə] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ,
Fight **at** **“** **Charlestown** **,** **No** **.** **4** **,** **”** **New** **Hampshire** **,** **May** **2** **,** **1748** **,**
斗争 在 “ 查尔斯顿 , 不 . 4 , ” 新的 汉普郡 , 可能 2 , - ,

1748年5月2日，新罕布什尔州查尔斯顿第四号战役

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər]['perɪn, pe'ræŋ][ænd; ənd]['erən; 'ærən]['laɪən] , [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [wɜːr; wər] [kɪld] . [-
in **which** **Peter** **Perrin** **and** **Aaron** **Lyon** **,** **of** **Woodstock** **,** **were** **killed** **.** **[** **95**
在 哪个 彼得 佩兰 和 亚伦 里昂 , 的 伍德斯托克 , 是 被杀 . [-
]
]
]

其中，来自伍德斯托克的彼得·佩林和亚伦·里昂被杀害。[95]

[ɔːr][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] (- - -) . [-]
Or **the** **Seven** **Years** **'** **War** **(** **1753** **-** **1760** **)** **.** **[** **96** **]**
或者 这 七 年 - 战争 (- - -) . [-]

或者七年战争（1753-1760 年）。[96]

[æt; ət] [taʊn] ['miːtɪŋ] , [dʒuːn] - , - . [-]
At **town** **meeting** **,** **June** **21** **,** **1774** **.** **[** **97** **]**
在 镇 会议 , 六月 - , - . [-]

1774 年 6 月 21 日，镇民大会上。[97]

[mɪs] ['elən] [diː] . - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪndəm] ['kaʊnti] . ” [-]
Miss **Ellen** **D** **.** **Larned's** **“** **History** **of** **Windham** **County** **.** **”** **[** **98** **]**
错过 艾伦 D . - “ 历史 的 温德姆 县 . ” [-]

艾伦·D·拉尼德小姐的《温德姆县历史》[98]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
There **is** **no** **evidence** **to** **prove** **the** **reiterated** **statement** **that** **one** **hundred** **and**
那里 是 不 证据 到 证明 这 重申 陈述 那 一 百 和
['eɪti] - [naɪn] ['wʊdstɑːk] [men] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .
eighty **-** **nine** **Woodstock** **men** **fought** **at** **the** **battle** **of** **Bunker** **Hill** **.**
八十 - 九 伍德斯托克 男人 战斗 在 这 战斗 的 掩体 爬坡道 .

没有证据证明一百八十九名伍德斯托克男子参加了邦克山战役。

[ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ]
This number was stationed at Cambridge , and some of them may
这 数字 曾是 驻 在 剑桥 , 和 一些 的 他们 可能
[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] . [-]
have been at Bunker Hill . [99]
有 到过 在 掩体 爬坡道 . [-]

这批士兵驻扎在剑桥，其中一些人可能在邦克山。[99]

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [æt; ət] ['roʊzlənd] [pɑːrk] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - . [-]
Oliver Wendell Holmes at Roseland Park , July 4 , 1877 . [100]
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 在 罗瑟兰 公园 , 七月 4 , - . [-]

1877 年 7 月 4 日，奥利弗·温德尔·霍姆斯在罗斯兰公园。[100]

[rev] . ['eɪbəl] [staɪlz] [səb'skraɪbd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm] , £30 .
Rev . Abel Styles subscribed the largest sum , £30 .
牧师 . 亚伯 款式 已订阅 这 最大 和 , £30 .

阿贝尔·斯泰尔斯牧师认捐金额最大，为 30 英镑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
He was fond of belles - lettres , and in a communication to his church ,
他 曾是 喜爱 的 美女 - 字母 , 和 在 一个 沟通 到 他的 教会 ,
[spiːks] [ʌv; əv] “ [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['stʌdiz] .
speaks of “ his beloved studies .
说话 的 “ 他的 心爱 研究 .

他喜爱文学，在给教会的一封信中，他谈到了“他所钟爱的研究”。

” ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] ['pɑːmfrɪt] [jʌŋ] [men]
” Under his inspiration and instruction , Woodstock and Pomfret young men
” 在下面 他的 灵感 和 操作说明 , 伍德斯托克 和 鲳鱼 年轻的 男人
['entərd] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] . [-] - - - . [-] - - - . [-] - - - . [-]
entered Yale College . [101] 1784 - 1856 . [102] 1763 - 1837 . [103] 1764 - 1804 . [104]
进入 耶鲁大学 大学 . [-] - - - . [-] - - - . [-] - - - . [-]

在他的激励和指导下，伍德斯托克和庞弗雷特的年轻人进入了耶鲁大学。[101]1784-1856.[102]1763-1837.[103]1764-1804.[104]

['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] : “ [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [suːn] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ][haɪv] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ] [biːz] ,
Cotton Mather : “ Massachusetts soon became like a hive overstocked with bees ,
棉布 马瑟 : “ 马萨诸塞州 很快 成为 喜欢 一个 蜂巢 库存过剩 和 蜜蜂 ,

科顿·马瑟：“马萨诸塞州很快就变成了一个蜜蜂过多的蜂巢，

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] ['ɪntuː] [nuː] [plæn'teɪʃnz] .
and many thought of swarming into new plantations .
和 许多 想法 的 蜂拥而至 进入 新的 种植园 .

许多人想着涌入新的种植园。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 63]
” [页 -]

“[第 63 页]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ə'kædəmi] , [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] , -
Academy , Establishment of , 53
学院 , 建立 的 , -

学院，成立，53

[ˌænekˈseɪʃn] [tuː; tə] [kəˈnetɪkət] [ɪn] - , -
Annexation to Connecticut in 1749 , 44
吞并 到 康涅狄格州 在 - , -

1749年并入康涅狄格州，44

['beɪkən] , ['tɔməs] , -
Bacon , Thomas , 26
熏肉 , 托马斯 , -

培根，托马斯，26岁

[blæk] , [dʒeɪmz] , -
Black , James , 17
黑色的 , 詹姆斯 , -

布莱克，詹姆斯，17岁

['boʊən] , [lɛf'tɛnənt] .
Bowen , Lieut .
鲍文 , 中尉 .

鲍文中尉

['henri] , -
Henry , 26
亨利 , -

亨利，26岁

['tʃændlər] , ['kæptɪn] [dʒɑːn] , -
Chandler , Captain John , 34
钱德勒 , 队长 约翰 , -

钱德勒，约翰上尉，34岁

— — [tʃɑːrlz] [tʃɜːrtʃ] , -
— — Charles Church , 48
— — 查尔斯 教会 , -

——查尔斯·丘奇，48岁

— — [kɑːl] . [dʒɑːn] , -
— — Col . John , 55
— — 上校 . 约翰 , -

——约翰上校，55

— — [kɑːl] . ['tɔməs] , -
— — Col . Thomas , 47
— — 上校 . 托马斯 , -

——托马斯上校，47

— — [ɑːn] . [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] , -
— — Hon . John Church , 55
— — 尊敬的 . 约翰 教会 , -

—— 尊敬的约翰·丘奇先生，55岁

— — [dʒʌdʒ] [dʒɑːn] ['winθrəp] , -
— — Judge John Winthrop , 55
— — 法官 约翰 温斯罗普 , -

—— 约翰·温斯罗普法官，55岁

— — [rev] . [θɑːz] .
— — Rev . Thos .
— — 牧师 . 托马斯 .

——托马斯牧师

['brædbəri] , [diː] . [diː] . , -
Bradbury , D . D . . , 55
布拉德伯里 , D . D . , -

布拉德伯里，DD，55

— — ['winθrəp] , -
— — **Winthrop , 55**
— — 温斯罗普 , -

——温斯罗普，55岁

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] , -
Characteristics of the place and people , 58
特征 的 这 地方 和 人们 , -

地点和人物的特点，58

[tʃaɪld] , ['kæptɪn] ['bendʒəmɪn] , -
Child , Captain Benjamin , 49
孩子 , 队长 本杰明 , -

查尔德，本杰明上尉，49岁

— — ['kæptɪn] [ɪ'laɪʃə] , - , -
— — **Captain Elisha , 48 , 49**
— — 队长 以利沙 , - , -

——伊莱沙上尉，48岁，49岁

— — [lɛf'tɛnənt] . [dʒəu'saiə] , -
— — **Lieut . Josiah , 49**
— — 中尉 . 约西亚 , -

—— 约西亚中尉，49岁

— — [nə'θænjəl] , -
— — **Nathaniel , 48**
— — 纳撒尼尔 , -

——纳撒尼尔，48岁

[tʃɜ:rtʃ] , [fɜ:rst] [bɪlt] - , -
Church , First built 1694 , 32
教会 , 第一的 建造 - , -

教堂，始建于1694年，32

— — [fɔ:rθ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] , [ɪ'stæblɪʃt] - , -
— — **Fourth Congregational , established 1767 , 40**
— — 第四 公理会 , 已确立的 - , -

—— 第四公理会教堂，成立于1767年，40

— — [θɜ:rd] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] , [ɪ'stæblɪʃt] - , -
— — **Third Congregational , established 1760 , 40**
— — 第三 公理会 , 已确立的 - , -

—— 第三公理会教堂，成立于1760年，40

[tʃɜ:rtʃɪz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -
Churches , History of , 36
教堂 , 历史 的 , -

教堂，历史，36

[kə'netɪkət] , [fɜ:rst] ['membər] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] , -
Connecticut , First members to General Assembly of , 44
康涅狄格州 , 第一的 成员 到 一般的 集会 的 , -

康涅狄格州，第44届大会首批成员

“ [kə'netɪkət] [pɑ:rk] , ” -
“ Connecticut Park , ” 13
“ 康涅狄格州 公园 , ” -

“康涅狄格公园”，13

[kɔ:rt] , [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] , [ə'mʌŋ] ['indiəns] , -
Court , Establishment of , among Indians , 17
法庭 , 建立 的 , 之中 印度人 , -

法院，建立，在印度人中，17

['krædək] , ['gʌvərnər] , -
Cradock , Governor , 14
克拉多克 , 州长 , -

克拉多克，州长，14

['kɜːrtɪs] , [dʒɑːn] , -
Curtis , John , 21
柯蒂斯 , 约翰 , -

柯蒂斯，约翰，21岁

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , -
Distinguished men of Woodstock , 55
杰出的 男人 的 伍德斯托克 , -

伍德斯托克杰出人士，55

['dʌdli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , -
Dudley , Joseph , 20
达德利 , 约瑟夫 , -

达德利，约瑟夫，20

— — ['tɔməs] , ['letər] [ʌv; əv] , [tuː; tə] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [mɑːrtʃ] - , - - [wʌn] , [eɪt]
— — Thomas , Letter of , to Countess of Lincoln , March 12 , 1630 - 1 , 8
— — 托马斯 , 信 的 , 到 伯爵夫人 的 林肯 , 行进 - , - - 1 , 8

——托马斯致林肯伯爵夫人的信，1630年3月12日，8

[dwaɪt] , [rev] . [dʒəu'saiə] , [fɜːrst] ['mɪnɪstər] , [ɪn'stɔːld] [ɑːk'toʊbər] - , - , -
Dwight , Rev . Josiah , first minister , installed October 17 , 1690 , 32
德怀特 , 牧师 . 约西亚 , 第一的 部长 , 已安装 十月 - , - , -

德怀特，约西亚牧师，首任牧师，于1690年10月17日就职，32

['iːtən] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] , -
Eaton , General William , 56
伊顿 , 一般的 威廉 , -

伊顿，威廉将军，56岁

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['prɑːgres] [ʌv; əv] , -
Education , progress of , 53
教育 , 进步 的 , -

教育，进展，53

['ɛliːəts] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] , ['nærətɪv] [ʌv; əv] , [baɪ] ['gʊkɪn] , -
Eliot's visit to Woodstock , Narrative of , by Gookin , 15
艾略特的 访问 到 伍德斯托克 , 叙述 的 , 经过 古金 , -

古金所著《艾略特伍德斯托克之旅记述》，15

['fæməliz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] , -
Families represented in French and Indian War , 47
家庭 代表 在 法语 和 印度 战争 , -

参与法国和印第安战争的家族，47

[faɪnz] [ɪm'poʊzd] [fɔːr; fər] [nɑːn] - [ə'tendəns] [æt; ət] [taʊn] ['miːtɪŋ] , -
Fines imposed for non - attendance at town meeting , 33
罚款 强加 为了 非 - 出席 在 镇 会议 , -

因未出席镇民大会而被处以罚款，33

[fɑːks] , ['dʒeibez] , -
Fox , Jabez , 49
狐狸 , 贾贝兹 , -

福克斯，贾贝兹，49岁

— — [dʒɑːn] , -
— — John , 49
— — 约翰 , -

——约翰，49岁

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] , ['wʊdstɑːk] ['fæməliz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] , -
French and Indian War , Woodstock families represented in , 47
法语 和 印度 战争 , 伍德斯托克 家庭 代表 在 , -

法国和印第安人战争，伍德斯托克家族参与其中，47

[frɪzəl] , ['wɪljəm] , -
Frizzel , William , 49
弗里泽尔 , 威廉 , -

弗里泽尔，威廉，49岁

[frʌn'tɪr] ['sɜːrvɪs] , ['twenti] [men] [ɪm'prest] [fɔːr; fər] , - , -
Frontier service , Twenty men impressed for , 1724 , 46
边境 服务 , 二十 男人 印象深刻 为了 , - , -

边境服务，20名男子被强征入伍，1724年，46

['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [fɜːrst] , [ɪn] [ə'merɪkə] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [sep'tembər] - , - , [naɪn]
General Court , First , in America , Boston , September 28 , 1630 , 9
一般的 法庭 , 第一的 , 在 美国 , 波士顿 , 九月 - , - , 9

1630年9月28日，美国波士顿，第一次总法院会议，第9页

['gʊkɪn] , ['meɪdʒər]['dænjəl] , ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndiən] [taʊnz] , - , -
Gookin , Major Daniel , magistrate of all Indian towns , 1656 , 14
古金 , 主要的 丹尼尔 , 地方法官 的 全部 印度 城镇 , - , -

古金少校丹尼尔，所有印第安城镇的行政长官，1656年，14

[grænt] , ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . , ['vɪzɪt][ʌv; əv] , [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] , -
Grant , General U . S . , Visit of , to Woodstock , 59
授予 , 一般的 U . S . , 访问 的 , 到 伍德斯托克 , -

格兰特将军，美国，访问伍德斯托克，59

['greɪvstoʊn] [ʌv; əv] ['edwərd] ['mɔːrɪs] (['oʊldɪst][ɪn] ['kaʊnti] — -) , -
Gravestone of Edward Morris (oldest in county — 1689) , 25
墓碑 的 爱德华 莫里斯 (最老 在 县 — -) , -

爱德华·莫里斯的墓碑（该县最古老的墓碑——建于1689年），25

[hoʊlmz] , ['eɪbiəl] , -
Holmes , Abiel , 56
福尔摩斯 , 阿比尔 , -

霍姆斯，阿比尔，56岁

— — ['dɑːktər]['deɪvɪd] , -
— — Doctor David , 56
— — 医生 大卫 , -

—— 大卫医生，56岁

— — ['ɑːlɪvər] ['wendl] , -
— — Oliver Wendell , 56
— — 奥利弗 温德尔 , -

—— 奥利弗·温德尔，56岁

[hoʊm] [lɑːts] , ['drɔːɪŋ] [lɑːts][fɔːr; fər] , -
Home lots , Drawing lots for , 23
家 很多 , 绘画 很多 为了 , -

住宅用地，抽签，23

['ɪndiən] [tʃɜːrtʃ] , [fɜːrst] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['elɪət][æt; ət] ['neitik] [ɪn] - , -
Indian church , First , in America , established by Eliot at Natick in 1651 , 14
印度 教会 , 第一的 , 在 美国 , 已确立的 经过 艾略特 在 纳蒂克 在 - , -

印第安教堂，美国第一座，由艾略特于1651年在纳蒂克建立，14

['indiəns] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ɪn] - , -
Indians , Religious instruction of , in 1629 , 14
印度人 , 宗教 操作说明 的 , 在 - , -

1629年，印度人接受了宗教教育，14

— — ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] , -
— — **Troubles with , 33**
— — 麻烦 和 , -

—— 33号问题

[kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][wɔːr] , ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] , -
King Philip's war , Consequences of , 18
国王 菲利普的 战争 , 结果 的 , -

菲利普国王的战争，其后果，18

['lenərd] , [rev] . ['eɪbiəl] , [ɪn'stɔːld] ['pæstər] , - , -
Leonard , Rev . Abiel , installed pastor , 1763 , 40
伦纳德 , 牧师 . 阿比尔 , 已安装 牧师 , - , -

伦纳德，阿比尔牧师，就任牧师，1763年，40岁

— — — — [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , -
— — — — appointed chaplain of Third Regiment of Connecticut , 41
— — — — 任命 牧师 的 第三 团 的 康涅狄格州 , -

—— —— 被任命为康涅狄格州第三团的随军牧师，41

— — — — [deθ] [ʌv; əv] , -
— — — — death of , 41
— — — — 死亡 的 , -

—— —— 死亡，41

[lɔːn'dʒevəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts] , -
Longevity of some of the present inhabitants , 26
长寿 的 一些 的 这 展示 居民 , -

部分现居民的寿命，26

[lɑːts] [drɔːn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [lɑːts] , -
Lots drawn for home lots , 23
很多 绘制 为了 家 很多 , -

住宅用地抽签结果，23

['laɪmən] , [rev] . [ɪ'lɪfəlɪt] , [ɔː'deɪnd] [ɪn] - , -
Lyman , Rev . Eliphalet , ordained in 1779 , 42
莱曼 , 牧师 . 埃利法莱特 , 受戒 在 - , -

莱曼，埃利法莱特牧师，于1779年受封牧师，42

— — “ [oʊld] [priːst] , ” -
— — “ Old Priest , ” 42
— — “ 老的 牧师 , ” -

——《老牧师》42

['laɪən] , ['kæptɪn] ['dænjəl] , -
Lyon , Captain Daniel , 49
里昂 , 队长 丹尼尔 , -

里昂，丹尼尔上尉，49岁

— — ['stiːvən] , -
— — Stephen , 49
— — 史蒂芬 , -

——斯蒂芬，49岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[mə'kleɪən] , ['kæptɪn] ['sæmjuəl] , - , -
McClellan , Captain Samuel , 48 , 49
麦克莱伦 , 队长 塞缪尔 , - , -

麦克莱伦，塞缪尔上尉，48岁，49岁

— — [dʒen] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
— — Gen . Geo .
— — Gen . 地理 .

—— 地理概论

[biː] . , -
B . , 51
B . , -

B.，51

['mænɪŋ] , ['iːfreiim] , -
Manning , Ephraim , 49
曼宁 , 以法莲 , -

曼宁，以法莲，49岁

['mɑːrsi] , ['kæptɪn] [nə'θænjəl] , -
Marcy , Captain Nathaniel , 49
玛西 , 队长 纳撒尼尔 , -

马西，纳撒尼尔上尉，49岁

— — [ɑːn] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
— — Hon . Wm .
— — 尊敬的 . 威廉 .

—— 尊敬的威廉

['lenərd] , -
Leonard , 56
伦纳德 , -

伦纳德，56岁

— — [dʒɑːn] , -
— — John , 56
— — 约翰 , -

——约翰，56岁

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [fɜːrst]['ɔːrgənaɪzd] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] , [eɪt]
Massachusetts Bay , first organized settlement on , 8
马萨诸塞州 湾 , 第一的 组织 沉降 在 , 8

马萨诸塞湾，第一个有组织的定居点，8

“ ['mɪdlseks] [gɔːr] , ” -
“ Middlesex Gore , ” 45
“ 米德尔塞克斯 血块 , ” -

“米德尔塞克斯戈尔”，45

['mɪlətəri] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , -
Military renown of men of Woodstock , 46
军队 名声 的 男人 的 伍德斯托克 , -

伍德斯托克男士的军事声誉，46

['mɪnɪstər] , [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][fɜːrst] , -
Minister , appointment of first , 32
部长 , 预约 的 第一的 , -

部长，首次任命，32

['mɔːrɪs] , [ˌeɪ es 'eɪ] , -
Morris , Asa , 49
莫里斯 , 阿萨 , -

莫里斯，阿萨，49岁

— — ['kɑːmədɔːr] [tʃɑːrlz] , -
— — Commodore Charles , 55
— — 准将 查尔斯 , -

——查尔斯准将，55岁

— — [dʒɔːrdʒ] [en] . , -
— — George N . , 55
— — 乔治 N . , -

——乔治·N，55岁

— — ['edwərd] , -
— — Edward , 21
— — 爱德华 , -

—— 爱德华，21岁

— — [ɑːn] . [dʒeɪ] . [ef] . , -
— — Hon . J . F . , 56
— — 尊敬的 . J . F . , -

—— 尊敬的 JF，56

[mɔːrs] , [ˌdʒedi'daiə] , - , -
Morse , Jedediah , 48 , 56
莫尔斯 , 耶底底亚 , - , -

莫尔斯，杰迪迪亚，48，56

— — [rev] . [ˌdʒedi'daiə] , [diː] . [diː] . , -
— — Rev . Jedediah , D . D . , 56
— — 牧师 . 耶底底亚 , D . D . , -

—— 杰迪迪亚牧师，神学博士，56岁

— — ['sæmjuəl][ef] . [biː] . , -
— — Samuel F . B . , 56
— — 塞缪尔 F . B . , -

—— Samuel FB，56

— — ['serə] , -
— — Sarah , 26
— — 莎拉 , -

——莎拉，26岁

['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] , [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [neɪm] , -
Nipmuck country , Derivation of name , 12
尼普马克 国家 , 推导 的 姓名 , -

尼普穆克国，名称由来，12

— — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] , -
— — Description of , 12
— — 描述 的 , -

—— 描述，12

— — [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] , ['æftər] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][wɔːr] , -
— — Desertion of , after King Philip's war , 18
— — 逃兵 的 , 后 国王 菲利普的 战争 , -

—— 18世纪，在菲利普国王战争之后，士兵们开始逃兵。

— — ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm]['indiəns] , -
— — Purchase of , from Indians , 20
— — 购买 的 , 从 印度人 , -

—— 从印度人手中购买，20

“ ['noʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] , ” -
“ Notable Meeting , ” 59
“ 值得注意的 会议 , ” -

“重要会议”，59

['oʊldmən] , [dʒɑːn] , -
Oldman , John , 12
奥德曼 , 约翰 , -

奥德曼，约翰，12

“ [oʊld] [ˌθɜːrˈtiːn] ， ” [neɪmz] [ʌv; əv] ， -
“ Old Thirteen ， ” Names of ， 23
“ 老的 十三 ， ” 姓名 的 ， -

“老十三”，名字，23

[ˈperi] ， [sæml] . ， -
Perry ， Saml . ， 49
佩里 ， 萨姆尔 . ， -

佩里，塞缪尔，49岁

[preɪɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ， -
Praying Villages ， 14
祈祷 村庄 ， -

祈祷的村庄，14

[ˈpʊlpɪt] [rɑːk] ， -
Pulpit Rock ， 18
讲坛 岩石 ， -

布道石，18

[ˈpʌtnəm] ， [kæpt] . [ˈɪzrɪəl] ， -
Putnam ， Capt . Israel ， 47
普特南 ， 船长 . 以色列 ， -

普特南，以色列上尉，47岁

[ˈpɪntʃən] ， [ˈwɪljəm] ， -
Pynchon ， William ， 10
品钦 ， 威廉 ， -

平钦，威廉，10

- ， -
Quinnatisset ， 15
- ， -

昆纳蒂塞特，15

[rɪˈbeljən] ， [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊdstɑːk] ， [men] [ɪn] ， -
Rebellion ， Services of Woodstock ， men in ， 51
叛乱 ， 服务 的 伍德斯托克 ， 男人 在 ， -

叛乱，伍德斯托克服务，男士们，51

[rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [send] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [æt; ət] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ， -
Refusal to send representatives to General Court at Boston ， 60
拒绝 到 发送 代表 到 一般的 法庭 在 波士顿 ， -

拒绝派遣代表前往波士顿参加州议会，60

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ˈindiəns] ， [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] ， -
Religious services among Indians ， Description of ， 15
宗教 服务 之中 印度人 ， 描述 的 ， -

印度人的宗教仪式，描述，15

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ， [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [naɪn] [men] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] , -
Revolution ， Company of one hundred and eighty - nine men formed for service in
革命 ， 公司 的 一 百 和 八十 - 九 男人 形成 为了 服务 在
， 48
， -

革命，由一百八十九人组成的连队，为服役而组建，48

— — [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendərd] [baɪ] [taʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ， -
— — Service rendered by town during the ， 47
— — 服务 渲染 经过 镇 期间 这 ， -

—— 镇上提供的服务，47

['rɑːksˌbɛri] — ['depjutiz] [sent] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'sembli] , - , [naɪn]
Roxbury — Deputies sent to Boston Assembly , 1634 , 9
罗克斯伯里 — 副手们 发送 到 波士顿 集会 , - , 9

罗克斯伯里——派往波士顿议会的代表，1634年9月

— — ['ɜːrli] ['setləz] - [neɪmz] , -
— — Early settlers ' names , 10
— — 早期的 定居者 - 姓名 , -

——早期定居者的名字，10

— — ['elɪət] , [rev] . [dʒɑːn] , ['pæstər] [ʌv; əv] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [ɪ'stæblɪʃt] - , -
— — Eliot , Rev . John , pastor of First Church , established 1632 , 10
— — 艾略特 , 牧师 . 约翰 , 牧师 的 第一的 教会 , 已确立的 - , -

—— 约翰·艾略特牧师，第一教堂牧师，建于1632年，10

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

— — [fɜːrst] ['setləz] , [wer] [frʌm; frəm] , [naɪn]
— — First settlers , where from , 9
— — 第一的 定居者 , 在哪里 从 , 9

—— 第一批定居者来自哪里，9

— — ['faʊndərz] - [neɪmz] , -
— — Founders ' names , 10
— — 创始人 - 姓名 , -

—— 创始人姓名，10

— — ['prɑːmɪnənt] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , -
— — Prominent in organizing settlement of Woodstock , 11
— — 著名的 在 组织 沉降 的 伍德斯托克 , -

—— 在组织伍德斯托克定居点建设中发挥了重要作用，11

— — ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] , [sept] . - , - , [naɪn]
— — Settlement of , Sept . 28 , 1630 , 9
— — 沉降 的 , 九月 . - , - , 9

—— 1630年9月28日，9月28日，达成和解

['rʌgəlz] , [dʒɑːn] , -
Ruggles , John , 21
拉格尔斯 , 约翰 , -

拉格尔斯，约翰，21岁

— — ['sæmjuəl] , -
— — Samuel , 21
— — 塞缪尔 , -

——撒母耳记上 21

['sæmpsən] , ['ɪndiən] ['tiːtʃər] [æt; ət] - , -
Sampson , Indian teacher at Wabquissit , 15
桑普森 , 印度 老师 在 - , -

桑普森，瓦布奎西特的一位印度教师，15岁

[skuːl] - [haʊs] [bɪlt] - , -
School - house built 1733 , 37
学校 - 房子 建造 - , -

校舍建于1733年，37

[sɪ'lektmæn] , [neɪmz] [ʌv; əv] [fɜːrst] , -
Selectmen , Names of first , 33
镇议员 , 姓名 的 第一的 , -

镇议员，第一任名单，33

— — [neɪmz] [ʌv; əv][fɜːrst] , ['tʃoʊzn] [baɪ] [nuː] ['rɑːksˌbɛri] , -
— — **Names** **of** **first** **,** **chosen** **by** **New** **Roxbury** **,** **27**
— — 姓名 的 第一的 , 选定 经过 新的 罗克斯伯里 , -

—— 第一个名字，由新罗克斯伯里选出，27

['set(ə)lmənt] , [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] , -
Settlement **,** **Arrangements** **for** **,** **21**
沉降 , 安排 为了 , -

和解安排，21

— — [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [pleɪs] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] , -
— — **Committee** **appointed** **to** **find** **place** **suitable** **for** **,** **21**
— — 委员会 任命 到 寻找 地方 合适的 为了 , -

—— 已任命委员会寻找合适的地点，21

— — [neɪm] [ʌv; əv] , [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [nuː] ['rɑːksˌbɛri][tuː; tə] ['wʊdstɑːk] , -
— — **Name** **of** **,** **changed** **from** **New** **Roxbury** **to** **Woodstock** **,** **28**
— — 姓名 的 , 已更改 从 新的 罗克斯伯里 到 伍德斯托克 , -

—— 名称由新罗克斯伯里改为伍德斯托克，28

— — [ʌv; əv] ['ʌðər] [taʊnz] [baɪ] ['wʊdstɑːk] [men] , -
— — **of** **other** **towns** **by** **Woodstock** **men** **,** **58**
— — 的 其他 城镇 经过 伍德斯托克 男人 , -

——伍德斯托克男子的其他城镇，58

— — [pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][lænd][fɔːr; fər] , - , -
— — **Petition** **for** **land** **for** **,** **1683** **,** **21**
— — 请愿 为了 土地 为了 , - , -

—— 1683年土地申请书，第21页

— — [taɪm] ['græntɪd] [fɔːr; fər] , -
— — **Time** **granted** **for** **,** **21**
— — 时间 的确 为了 , -

—— 21日

— — — — [ɪk'stendɪd] , -
— — — — **extended** **,** **22**
— — — — 扩展 , -

—— —— 扩展，22

['setləz] , ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][fɜːrst] , -
Settlers **,** **Ages** **of** **first** **,** **25**
定居者 , 年龄 的 第一的 , -

定居者，第一阶段，25

— — [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] , [naʊ] [ɪn] [taʊn] , -
— — **Descendants** **of** **,** **now** **in** **town** **,** **26**
— — 后代 的 , 现在 在 镇 , -

——现居镇上的后裔，26

— — ['entərpraɪz] [ʌv; əv] , -
— — **Enterprise** **of** **,** **27**
— — 企业 的 , -

—— 企业，27

— — [fɜːrst] [deθ] [ə'mʌŋ] , -
— — **First** **death** **among** **,** **25**
— — 第一的 死亡 之中 , -

—— 首例死亡病例，共25例

— — [neɪmz] [ʌv; əv][fɜːrst] , -
— — **Names** **of** **first** **,** **24**
— — 姓名 的 第一的 , -

—— 名字，24

— — [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌθɜːr'tiːn] , -
— — Original thirteen , 23
— — 原来的 十三 , -

—— 原十三，23

['suːəl, 'suːɪl] , [kæpt] . ['sæmjuəl] , -
Sewell , Capt . Samuel , 29
塞维尔 , 船长 . 塞缪尔 , -

塞维尔，塞缪尔上尉，29岁

— — — — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['daɪəri][ʌv; əv] , -
— — — — Extract from diary of , 30
— — — — 提炼 从 日记 的 , -

—— —— 摘自日记，30

['skɪnər] , ['pærəˌklit] , -
Skinner , Paraclete , 26
斯金纳 , 圣灵 , -

斯金纳，《圣灵》，26

['steɪdʒɪz] , [laɪnz] [ʌv; əv] , [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] [nuː] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː]
Stages , Lines of , established between Woodstock and New London and New
阶段 , 线条 的 , 已确立的 之间 伍德斯托克 和 新的 伦敦 和 新的
['heɪv(ə)n] , -
Haven , 50
避风港 , -

舞台，线路，在伍德斯托克和新伦敦以及纽黑文之间建立，50

[staɪlz] , [rev] . ['eɪbəl][es] . , -
Stiles , Rev . Abel S . , 39
斯泰尔斯 , 牧师 . 亚伯 S . , -

斯泰尔斯，阿贝尔·S.牧师，39

['stɔːtn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , -
Stoughton , Wm . , 20
斯托顿 , 威廉 . , -

斯托顿，威廉，20

['θruːp] , [rev] . ['eɪməs] , -
Throop , Rev . Amos , 36
特鲁普 , 牧师 . 阿莫斯 , -

特鲁普，阿莫斯牧师，36

[triːz] [pla:ntid][baɪ][waɪf][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] , -
Trees planted by wife of General McClellan , 50
树木 已种植 经过 妻子 的 一般的 麦克莱伦 , -

麦克莱伦将军夫人栽种的树木，50

- , -
Wabbaquasset , 12
- , -

瓦巴夸塞特，12

- , -
Wabquissit , 16
- , -

瓦布奎西特，16

['wɔːkər] , [ə'meisə] , -
Walker , Amasa , 57
沃克 , 阿马萨 , -

沃克，阿马萨，57岁

— — [dʒen] . ['frænsɪs][ə; eɪ] . , -
— — Gen . Francis A . , 57
— — Gen . 弗朗西斯 一个 . , -

——弗朗西斯·A将军，57

[wɔːr][ʌv; əv] - , ['wʊdstɑːk] [men][ɪn] , -
War of 1812 , Woodstock men in , 51
战争 的 - , 伍德斯托克 男人 在 , -

1812年战争，伍德斯托克的男人们，51

[west] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] - , -
West Parish of Woodstock , incorporated 1743 , 38
西方 教区 的 伍德斯托克 , 公司 - , -

伍德斯托克西教区，建于1743年，38

— — [kɔːld] [nuː] ['rɑːksˌbɛri] , -
— — called New Roxbury , 38
— — 称为 新的 罗克斯伯里 , -

——名为新罗克斯伯里，38

['wɪljəmz] , ['dʒɛrɪd]['dʌbljuː] . , -
Williams , Jared W . , 57
威廉姆斯 , 贾里德 W . , -

威廉姆斯，贾里德·W.，57岁

— — [rev] . ['stiːvən] , - , -
— — Rev . Stephen , 38 , 57
— — 牧师 . 史蒂芬 , - , -

——斯蒂芬牧师，38岁，57岁

— — ['sæmjuəl] , [ˌes 'ɑːr] . , -
— — Samuel , Sr . , 57
— — 塞缪尔 , 先生 . , -

—— 塞缪尔，老，57岁

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , -
Women of Woodstock , 57
女性 的 伍德斯托克 , -

伍德斯托克的女性，57

['wʊdstɑːk] [hɪl] , -
Woodstock Hill , 13
伍德斯托克 爬坡道 , -

伍德斯托克山，13

['wʊstər] ['kaʊnti] [fɔːrmd] , - , -
Worcester County formed , 1731 , 35
伍斯特 县 形成 , - , -

伍斯特县成立于1731年，第35页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神